
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 泽鲁（来自 Xollar）(zehru Of Xollar) 000001

2. 泽鲁（来自 Xollar）(zehru Of Xollar) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泽鲁（来自 Xollar）(Zehru of Xollar)
第1/2页

[bleɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['tentək(ə)l] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
Blake made a lightning snatch at a tentacle with both hands .
布莱克 制成 一个 闪电 抢夺 在 一个 触手 和 两个都 双手 .

布莱克双手闪电般地抓住了一条触手。

[θriː] ['əːθliŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪsk] [ɒn][æn; ən]
Three Earthlings are whisked on an
三 地球人 是 搅拌 在 一个

三个地球人被迅速带走

[ɪn'tɜː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][den]
inter - dimensional journey to the den
间 - 维度 旅行 到 这 丹

前往巢穴的跨维度之旅

[ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] - .
of the Scientist Zehru .
的 这 科学家 - .

科学家泽鲁。

- [ɒv; əv] -
Zehru of Xollar
- 的 -

泽鲁（来自 Xollar）

[baɪ][hæl][keɪ] . [welz]
By Hal K . Wells
经过 哈尔 K . 威尔斯

作者：哈尔·K·威尔斯

[wen] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfrə] - [beɪs] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ,
WHEN the rolling thunder of infra - bass first came to their ears ,
什么时候 这 滚动 雷 的 基础设施 - 低音 第一的 来了 到 他们的 耳朵 ,

当他们第一次听到隆隆作响的超低音时，

['rɒbət] [bleɪk] [ænd; ənd] ['helən] ['lɔːtən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
Robert Blake and Helen Lawton were standing on the platform of a New
罗伯特 布莱克 和 海伦 劳顿 是 常设 在 这 平台 的 一个 新的
[jɔːk] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌp'taʊn] [ɪk'spres] [tuː; tə][beə(r)]
York subway station waiting for the arrival of an uptown express to bear
约克 地铁 车站 等待 为了 这 到达 的 一个 上城区 表达 到 熊
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
them to their homes .
他们 到 他们的 房屋 .

罗伯特·布莱克和海伦·劳顿站在纽约地铁站的站台上，等待开往上城的特快列车送他们回家。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [ə'træktɪv] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] .
They made a strikingly attractive couple as they stood there .
他们 制成 一个 引人注目 吸引人的 夫妻 作为 他们 站立 那里 .

他们站在那里，显得格外引人注目。

[nju:] [jɔ:k] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [brɒnz] [tæn] [ɒv; əv] [æn; ən]
New York had not had time as yet to remove the bronze tan of an
新的 约克 有 不是 有 时间 作为 然而 到 消除 这 青铜 棕褐色 的 一个
['aʊtdɔ:(r)] [laɪf] [frɒm; frəm] [bleɪks] ['rʌgɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .
outdoor life from Blake's ruggedly good - looking face .
户外的 生活 从 布莱克的 粗犷地 好的 - 寻找 脸 .

纽约的阳光还没来得及褪去布莱克英俊粗犷的脸上因户外生活而形成的古铜色肌肤。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] [æθ'letɪk] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪð] [streŋθ] [ðæt] [hæd; həd]
His tall athletic figure was still conspicuous for the lithe strength that had
他的 高的 运动 数字 曾是 仍然 显眼的 为了 这 轻盈 力量 那 有
[meɪd] [hɪm] [æn; ən] [ɔ:l] - ['westən] ['tæk(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
made him an All - Western tackle less than two years ago .
制成 他 一个 全部 - 西 处理 较少的 比 二 年 前 .

他高大健壮的身材依然引人注目，两年前他曾凭借这种矫健的身姿成为全西部最佳进攻截锋。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [bleɪks] ['hʌski] ['fɪgə(r)] , ['helən] ['lɔ:tən] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['veri] ['pɜ:fɪkt] ,
Standing beside Blake's husky figure , Helen Lawton looked like a tiny , very perfect ,
常设 旁 布莱克的 沙哑 数字 , 海伦 劳顿 看起来 喜欢 一个 微小的 , 非常 完美的 ,
[blɒnd] [dɒl] ,
blonde doll ,
金发 玩具娃娃 ,

站在布莱克魁梧的身旁，海伦·劳顿看起来像个娇小精致的金发洋娃娃。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['məʊldɪd] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] ['kɜ:li] [bɒbd] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
with an exquisitely molded face framed in curly bobbed hair that was the
和 一个 精美绝伦 模制 脸 框 在 卷曲 波波德 头发 那 曾是 这
[klɪə(r)] ['gəʊldən] - ['æmbə(r)] [hju:] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['hʌni] .
clear golden - amber hue of orange honey .
清除 金的 - 琥珀色 色调 的 橙子 蜂蜜 .

她拥有精致的五官，一头卷曲的波波头衬托着她，发色是清澈的金琥珀色，如同橙蜂蜜一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['spɑ:klɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [slɪm] [left] [hænd] ,
There was a diamond sparkling on the ring finger of the girl's slim left hand ,
那里 曾是 一个 钻石 闪闪发光 在 这 戒指 手指 的 这 女孩们 苗条的 左边 手 ,

女孩纤细的左手无名指上戴着一枚闪闪发光的钻石戒指。

[pleɪst] [ðeə(r)] [baɪ] [bleɪk] .
placed there by Blake .
放置 那里 经过 布莱克 .

布莱克放置于此。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
It was well after midnight ,
它 曾是 出色地 后 午夜 ,

当时已过午夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜ:li] [tʃæp]
and the only other passenger waiting on the station was a burly chap
和 这 仅有的 其他 乘客 等待 在 这 车站 曾是 一个 魁梧的 小伙子
['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪlər] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
leaning against one of the white pillars on the other side of the platform .
倾斜 反对 一 的 这 白色的 柱子 在 这 其他 边 的 这 平台 .

车站里唯一另一位候车的乘客是一位身材魁梧的男子，他倚靠在站台另一侧的一根白色柱子上。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
After a casual glance at the fellow ,
后 一个 随意的 瞥一眼 在 这 同伴 ,

随意瞥了那人一眼后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːbi] [hæt] [ʃʌvd] [fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈbleɪtəntli]
with his derby hat shoved far back from a low forehead , his blatantly
和 他的 德比 帽子 推搡 远的 后退 从 一个 低的 前额 ， 他的 明目张胆
[kənˈspɪkjuəs] [ˈkləʊðɪŋ] ,
conspicuous clothing ,
显眼的 衣服 ，

他把圆顶礼帽向后推得很远，露出低垂的额头，穿着极其显眼的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [bʌldʒ] [ˈʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] - [pɪt] , [bleɪk] [hæd; həd] [ˈmentəli] [set] [hɪm] [daʊn]
and the suspicious bulge under one arm - pit , Blake had mentally set him down
和 这 可疑的 凸出 在下面 一 手臂 - 坑 ， 布莱克 有 精神上 放 他 向下
[æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ˈgæŋstə(r)] ,
as a minor gangster ,
作为 一个 次要的 流氓 ，

布莱克看到他腋下有一块可疑的凸起，便在心里认定他是个小混混。

[ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [strɒŋ] - [ɑːm] [mæn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][bɪə(r)] [mɒb] .
probably a strong - arm man for some beer mob .
大概 一个 强的 - 手臂 男人 为了 一些 啤酒 暴民 .

可能是某个啤酒团伙的打手。

[bleɪk] [ænd; ənd] [ˈhelən] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [ðə; ði]
Blake and Helen had been standing there but a few minutes when the
布莱克 和 海伦 有 到过 常设 那里 但 一个 很少 分钟 什么时候 这
[streɪndʒ] [saʊnd] [fɜːst] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] .
strange sound first became audible .
奇怪的 声音 第一的 成为 可听见的 .

布莱克和海伦站在那里才几分钟，就听到了那奇怪的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bleɪk] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]
For a moment Blake thought it was merely the rumbling roar of an
为了 一个 片刻 布莱克 想法 它 曾是 仅仅 这 隆隆声 吼 的 一个
[ɪkˈspres] [əˈprəʊtʃɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
express approaching far down the tunnel .
表达 接近 远的 向下 这 隧道 .

布莱克一度以为那只是隧道深处驶来的特快列车的隆隆声。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [nəʊ] [ˈsʌbweɪ] [treɪn] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪˈfekt] [səʊ]
Then he realized that no subway train could possibly produce a sound effect so
然后 他 已实现 那 不 地铁 火车 可以 可能 生产 一个 声音 影响 所以
[ˈɒdli] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈeɪliən] .
oddly disturbing and strangely alien .
奇怪 令人不安 和 奇怪的 外星人 .

然后他意识到，没有任何地铁列车能够发出如此怪异、令人不安且怪异的音效。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [nəʊ] [saʊnd] [ðæt] [bleɪk] [hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] .
It was like no sound that Blake had ever heard before .
它 曾是 喜欢 不 声音 那 布莱克 有 曾经 听到 前 .

这是布莱克从未听过的声音。

[ˈvaɪbrənt] [wɪð] [kəˈlɒs(ə)l] [ˈpaʊə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestid] [ə; eɪ] [səˈsteɪnd] [nəʊt] [strʌk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Vibrant with colossal power , it suggested a sustained note struck from a
充满活力 和 庞大 力量 ， 它 建议 一个 持续 笔记 击 从 一个
[ˈdʒaɪənt] [ˈɔːgən] ,
giant organ ,
巨大的 器官 ，

它充满活力，蕴含着巨大的力量，仿佛是巨型管风琴奏出的悠长音符。

[ə; eɪ] [nəʊt] [səʊ] [ləʊ] [ɪn] [pɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɒktɪv] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [beɪs] [nəʊt]

a note so low in pitch that it seemed a full octave below the lowest bass note

一个 笔记 所以 低的 在 沥青 那 它 似乎 一个 满的 八度音阶 以下 这 最低 低音 笔记

['evə(r)] [strʌk] .

ever struck .

曾经 击 .

一个音调极低的音符，似乎比有史以来最低的低音还要低一个八度。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfrə] - [beɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Whatever it was , the thundering vibration of infra - bass was coming

任何 它 曾是 , 这 雷鸣 振动 的 基础设施 - 低音 曾是 未来

['nɪərə(r)] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['swɪftnəs] .

nearer with startling swiftness .

更近 和 令人震惊 速度 .

不管那是什么，那震耳欲聋的超低音震动正以惊人的速度逼近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['pʌlsɪŋ] [nəʊt] .

IT was impossible to locate the source of the mighty pulsing note .

它 曾是 不可能的 到 定位 这 来源 的 这 强大的 脉动 笔记 .

根本无法找到那强劲有力的脉动声的来源。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

It seemed to be coming simultaneously from all directions ,

它 似乎 到 是 未来 同时地 从 全部 方向 ,

它似乎同时从四面八方袭来，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒləʊ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [saʊnd] [weɪvz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

like a great hollow sphere of invisible sound waves closing in with the station

喜欢 一个 伟大的 空洞的 领域 的 无形的 声音 波浪 结束 在 和 这 车站

['plætfɔːm] [æz; əz] [ɪts] ['sentrəl] ['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] .

platform as its central focal point .

平台 作为 它是 中央 焦点 观点 .

就像一个巨大的空心球体，由看不见的声波组成，以车站站台为中心焦点向内收缩。

['hɛlənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [dred] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['kləuzə(r)] ['ɪntuː] [bleɪks] [ɪm'breɪs] .

Helen's face was white with dread as she shrank closer into Blake's embrace .

海伦的 脸 曾是 白色的 和 恐惧 作为 她 缩小 更近 进入 布莱克的 拥抱 .

海伦脸色惨白，惊恐万分，她蜷缩在布莱克的怀里。

[bleɪk] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæŋstə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['tensli] [æt; ət] [beɪ]

Blake noted that the gangster across the platform was standing tensely at bay

布莱克 著名的 那 这 流氓 穿过 这 平台 曾是 常设 紧张地 在 湾

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θrʌst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [æz; əz]

with his back against the pillar and his right hand thrust under his coat as

和 他的 后退 反对 这 支柱 和 他的 正确的 手 推力 在下面 他的 外套 作为

[hiː; hi] [stɛərd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he stared wildly about him in an effort to discover the cause of the

他 凝视 疯狂地 关于 他 在 一个 努力 到 发现 这 原因 的 这

[dɪ'stɜːbəns] .

disturbance .

干扰 .

布莱克注意到，站台对面的歹徒紧张地背靠着柱子站着，右手伸进外套里，焦急地环顾四周，试图找出骚乱的原因。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] [kləʊzd] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
The rolling thunder closed in upon them with a final rush that brought it so
这 滚动 雷 关闭 在 之上 他们 和 一个 最终的 匆忙 那 带来 它 所以
[nɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri] ['bɒdɪz] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ'breɪt][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðæt] ['maɪti] [nəʊt] [ɒv; əv]
near that their very bodies seemed to vibrate in harmony with that mighty note of
靠近 那 他们的 非常 身体 似乎 到 颤动 在 和谐 和 那 强大的 笔记 的
['ʃʌdərɪŋ] [beɪs] .
shuddering bass .
颤抖 低音 .

隆隆的雷声如潮水般涌来，最后的冲击如此之大，以至于他们的身体似乎都随着那震耳欲聋的低音而颤抖。

[ðen] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [ə'brʌptnəs] [ðə; ði] [griːn] [net] [keɪm] .
Then with startling abruptness the green net came .
然后 和 令人震惊 突兀 这 绿色的 网 来了 .

然后，绿色的网突然出现了，令人猝不及防。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [spɜːt] [skɔːz] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ]
Out from the walls and down from the roof spurted scores of quivering
出去 从 这 墙壁 和 向下 从 这 屋顶 喷涌而出 得分 的 颤抖
['rɪbənz] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [griːn] [fleɪm] .
ribbons of blinding green flame .
丝带 的 失明 绿色的 火焰 .

从墙壁和屋顶喷涌而出数十道颤抖的、耀眼的绿色火焰带。

['swɪftli] [ðə; ði]['reɪdiənt]['tendrəlz] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [θriː] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
Swiftly the radiant tendrils rushed in upon the shrinking three from every side ,
迅速地 这 辐射状 卷须 匆忙 在 之上 这 收缩 三 从 每一个 边 ,

一道道耀眼的触须迅速从四面八方涌来，扑向那三个正在缩小的生物。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [beɪs] ['θʌndə] [ɪn] ['maɪti] [krə'ʃendəʊ] .
while the infra - bass thundered in mighty crescendo .
尽管 这 基础设施 - 低音 雷鸣 在 强大的 渐强 .

与此同时，超低音轰鸣着，气势磅礴地渐强。

[bleɪk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [swept] ['helən] [kləʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][æn; ən] ['efət]
Blake instinctively swept Helen close within the shelter of his arms in an effort
布莱克 本能地 扫荡 海伦 关闭 之内 这 庇护所 的 他的 武器 在 一个 努力
[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪərɪŋ] ['menəs] [ɒv; əv] [ðəʊz]
to protect her with his own body against the searing menace of those
到 保护 她 和 他的 自己的 身体 反对 这 灼烧 威胁 的 那些
['ɒnˌrʌʃɪŋ] [griːn] [fleɪmz] .
onrushing green flames .
冲锋 绿色的 火焰 .

布莱克本能地将海伦紧紧搂在怀里，试图用自己的身体保护她，抵御那灼热的绿色火焰的威胁。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['faɪəri] ['rɪbənz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['læʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]
The next moment the fiery ribbons were upon them , lashing about their
这 下一个 片刻 这 火热 丝带 是 之上 他们 , 鞭打 关于 他们的
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

下一刻，燃烧的丝带便落在了他们身上，抽打着他们的身体。

['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['kris,krɔs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
crossing and crisscrossing in the air above and around them in a great
过境 和 纵横交错 在 这 空气 多于 和 大约 他们 在 一个 伟大的
['tæŋg(ə)ld] [web] [ɒv; əv] [ˌɪntər'les] [laɪnz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['plætfɔːm] .
tangled web of interlacing lines of flame that filled the entire platform .
纠缠不清 网站 的 交织 线条 的 火焰 那 已填 这 全部的 平台 .

在他们上方和周围的空中，火焰交错纵横，形成一张巨大的、错综复杂的火焰网，充满了整个平台。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [bleɪk] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hiːt] [ɪn] [ðəʊz] [streɪndʒ]
WITH a shock of relief Blake found that there was no heat in those strange
和 一个 震惊 的 宽慰 布莱克 成立 那 那里 曾是 不 热 在 那些 奇怪的
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

布莱克如释重负地发现，那些奇怪的火焰并没有发热。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ðə; ði][nekst]['sekənd] [brɔːt] [hɪm]
but his relief was short - lived as the next second brought him
但 他的 宽慰 曾是 短的 - 居住地 作为 这 下一个 第二 带来 他
[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] ['rɪbənz] .
realization of the real menace of the radiant ribbons .
实现 的 这 真实的 威胁 的 这 辐射状 丝带 .

但他的轻松感转瞬即逝，因为下一秒他就意识到了那些闪闪发光的丝带的真正威胁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ðəʊz] ['gləʊɪŋ] ['strimər] [ðæt] [held] [ðem; ðəm]
There was a solidity and strength in those glowing streamers that held them
那里 曾是 一个 固体 和 力量 在 那些 发光 主播 那 握住 他们
[æz; əz] ['helpləsli] ['kæptɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grɪpt] [ɪn] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [stiːl] .
as helplessly captive as though they were gripped in ribbons of steel .
作为 无助地 俘虏 作为 尽管 他们 是 紧握 在 丝带 的 钢 .

那些闪闪发光的彩带有一种坚实而强大的力量，将他们牢牢地束缚住，就像被钢铁丝带紧紧勒住一样。

[deɪzd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
Dazed and helpless ,
茫然 和 无助 ,

茫然无助，

[ðə; ði] [θriː] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [net][ɒv; əv]
the three struggled for a moment in the meshes of the weird net of
这 三 挣扎 为了 一个 片刻 在 这 网格 的 这 诡异的 网 的
[fleɪm] [laɪk] [fɪʃ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][strændz][ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt]['kɒzmɪk] [seɪn] .
flame like fish caught in the strands of some giant cosmic seine .
火焰 喜欢 鱼 捕捉 在 这 线 的 一些 巨大的 宇宙 罾 .

三人在这诡异的火焰网中挣扎了一会儿，就像鱼儿被困在巨大的宇宙渔网中一样。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfrə] - [beɪs] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] ['waɪnɪŋ] [nəʊt]
The trembling thunder of infra - bass abruptly changed to a thin whining note
这 发抖 雷 的 基础设施 - 低音 突然 已更改 到 一个 薄的 抱怨 笔记
[səʊ] [haɪ] [ɪn] [pɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['nɪəli] ['saʊndləs] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [skriːm] .
so high in pitch that it seemed the nearly soundless ghost of a metallic scream .
所以 高的 在 沥青 那 它 似乎 这 几乎 无声 鬼 的 一个 金属 尖叫 .

震耳欲聋的超低音突然变成了尖锐刺耳的啸叫声，音调高得几乎像无声的金属尖叫。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [saʊnd]
With the change in sound
和 这 改变 在 声音

随着声音的变化

[bleɪk] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
Blake became aware of a new and astounding change in his surroundings .
布莱克 成为 意识到的 的 一个 新的 和 惊人 改变 在 他的 周围环境 .

布莱克意识到他周围的环境发生了惊人的新变化。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [siːmd] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
The walls and roof of the station seemed closing in upon him as though he
这 墙壁 和 屋顶 的 这 车站 似乎 结束 在 之上 他 作为 尽管 他
[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [saɪz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [reɪt] .
were growing in size at an incredible rate .
是 生长 在 尺寸 在 一个 极好的 速度 .

车站的墙壁和屋顶仿佛向他逼近，他看起来好像正在以惊人的速度变大。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,
The next moment he shot through the roof ,
这 下一个 片刻 他 射击 通过 这 屋顶 ,

下一刻，他便穿过屋顶飞了出去。

['hɜːtlɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['ʌpwəd] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .
hurtling on and upward with the velocity of a rocket .
疾驰 在 和 向上 和 这 速度 的 一个 火箭 .

以火箭般的速度向上疾驰。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːlɪŋ] [breɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [grɑːsp] .
The sensation was one that his reeling brain could not even grasp .
这 感觉 曾是 一 那 他的 卷轴 脑 可以 不是 甚至 抓牢 .

这种感觉让他头晕目眩的大脑根本无法理解。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd] ['evri] [stəʊn] , ['aɪən][bɑː(r)] , [ænd; ənd] [lʌmp] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
His body seemed to be inside every stone , iron bar , and lump of earth ,
他的 身体 似乎 到 是 里面 每一个 石头 , 铁 酒吧 , 和 块 的 地球 ,

他的身体似乎存在于每一块石头、每一根铁条、每一团泥土之中。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [ɪk'stɪəriə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
yet at the same time every exterior object seemed within his body .
然而 在 这 相同的 时间 每一个 外部的 目的 似乎 之内 他的 身体 .

然而与此同时，他感觉所有外部物体都像是在他的体内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪəri] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['blendɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm]
It was an eery chaos of a dozen different dimensions blending to form
它 曾是 一个 森森 混乱 的 一个 打 不同的 方面 混合 到 形式
[ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nəʊn] [daɪ'menʃ(ə)n] .
a Space in which there was no known dimension .
一个 空间 在 哪个 那里 曾是 不 已知 方面 .

那是一个诡异的混乱空间，十几个不同的维度混合在一起，形成了一个没有已知维度的空间。

[æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [ɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bleɪk] [hæd; həd][wʌn]['heɪzi] [glɪmps] [ɒv; əv]
As they flashed on out to the surface Blake had one hazy glimpse of
作为 他们 闪光灯 在 出去 到 这 表面 布莱克 有 一 朦胧 一瞥 的
[mæn'hætənz] ['gləʊɪŋ] [laɪts] [spred] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Manhattan's glowing lights spread all about them .
曼哈顿的 发光 灯 传播 全部 关于 他们 .

当他们闪现到水面时，布莱克模糊地瞥见了曼哈顿璀璨的灯光在他们周围蔓延开来。

[ðen] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prəʊgres] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]
Then the speed of their progress leaped into a new and terrible acceleration
然后 这 速度 的 他们的 进步 跳跃 进入 一个 新的 和 糟糕的 加速度
[ðæt] ['blɒtɪd] [aʊt] ['evri] ['tændʒəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [bleɪks] [breɪn] .
that blotted out every tangible sensation from Blake's brain .
那 印迹 出去 每一个 有形 感觉 从 布莱克的 脑 .

然后，他们的行进速度突然加速，变得异常迅猛，布莱克的大脑中所有的感官都消失了。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ə'laɪk] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æz; əz][ðeə(r)] ['hɜːtlɪŋ] [flaɪt] [sent] [ðem; ðəm]
Time and Space alike seemed to vanish as their hurtling flight sent them
时间 和 空间 同样 似乎 到 消失 作为 他们的 疾驰 航班 发送 他们
[ɹ'ɒkɪtɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənsɪz] [ˌɪnkən'siːvəbli] [vɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ]
rocketing on for distances inconceivably vast through a bleak and appalling
火箭 在 为了 距离 难以想象 广阔的 通过 一个 苍凉 和 令人震惊
['nʌθɪŋnəs] ,
Nothingness ,
虚无 ,

随着他们高速飞行，时间和空间似乎都消失了，他们像火箭一样飞驰在荒凉可怕的虚无之中，飞越了难以想象的广阔距离。

[weə(r)] ['naɪðə(r)] [saɪt] [nɔː(r)] [saʊnd] [ɪg'zɪstɪd] .
where neither sight nor sound existed .
在哪里 两者都不 视线 也不 声音 存在 .

那里既没有视觉也没有听觉。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lesnɪŋ] .
Then abruptly the speed of their flight seemed to be lessening .
然后 突然 这 速度 的 他们的 航班 似乎 到 是 减少 .

随后，他们的飞行速度似乎突然减慢了。

[sen'seɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [bleɪk] .
Sensation returned to Blake .
感觉 返回 到 布莱克 .

布莱克重新感受到了那种感觉。

[hiː; hi] [ə'gen] [hɜːd] [ðə; ði] [θɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] [mə'tælɪk] [weɪl] ,
He again heard the thin high - pitched metallic wail ,
他 再次 听到 这 薄的 高的 - 投球 金属 哀号 ,

他又听到了那尖锐刺耳的金属啸声。

[naʊ] ['swɪftli] ['diːpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [graʊl] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [beɪs] .
now swiftly deepening to the familiar growl of rolling bass .
现在 迅速地 加深 到 这 熟悉的 咆哮 的 滚动 低音 .

现在迅速加深，传来熟悉的低沉轰鸣声。

[hiː; hi] [ə'gen] ['nəʊtɪd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [griːn] ['rɪbənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [net] [ðæt] [stɪl]
He again noted the presence of the glowing green ribbons of the net that still
他 再次 著名的 这 在场 的 这 发光 绿色的 丝带 的 这 网 那 仍然
[ɪn'sɜːrkld] [ðem; ðəm] .
encircled them .
包围 他们 .

他再次注意到，网子上仍然环绕着他们，闪烁着绿色的光芒。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋli] ['brɪliənt] ['pɜːp(ə)l] [mɪst] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['evri]
A BLINDINGLY brilliant purple mist was now closing in upon them from every
一个 耀眼地 杰出的 紫色的 薄雾 曾是 现在 结束 在 之上 他们 从 每一个
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

一团耀眼的紫色迷雾正从四面八方向他们逼近。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['neɪmləs] [ænd; ənd]['ægənaɪzɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ]
bringing with it a nameless and agonizing force that seemed to be shaking
带来 和 它 一个 无名 和 痛苦的 力量 那 似乎 到 是 摇晃
[ðə; ði] ['veri] ['ætəmz][ɪn] [bleɪks] ['bɒdi] [ə'sʌndə(r)] .
the very atoms in Blake's body asunder .
这 非常 原子 在 布莱克的 身体 分离 .

随之而来的是一股无法名状的、令人痛苦的力量，似乎要将布莱克身体里的原子震碎。

[ðen] [ðeɪ] [drɒpt] ['swɪftli] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ægəni]
Then they dropped swiftly down out of the purple mists , and the strange agony
然后 他们 掉落 迅速地 向下 出去 的 这 紫色的 薄雾 , 和 这 奇怪的 痛苦
[æt; ət][wʌns] ['vænɪʃd] .
at once vanished .
在 一次 消失了 .

然后他们迅速从紫色的迷雾中落下，那种奇怪的痛苦立刻消失了。

[bleɪk] [felt] [ðeə(r)] ['daʊnwəd] ['prəʊgres] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv]
Blake felt their downward progress come to an end with the gentle arrival of
布莱克 毛毡 他们的 向下 进步 来 到 一个 结尾 和 这 温和的 到达 的

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] [fɜːm] [graʊnd] .
his feet upon firm ground .
他的 脚 之上 公司 地面 .

布莱克感到他们的下坡路随着双脚轻轻踏上坚实的地面而结束了。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [net] [ɒv; əv] [griːn] [fleɪm] [gləu] ['dæzlɪŋli] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt]
The encircling net of green flame glowed dazzlingly brighter for a brief moment
这 包围 网 的 绿色的 火焰 发光 耀眼地 更亮 为了 一个 简短的 片刻

,
,
,

环绕四周的绿色火焰网短暂地闪耀出耀眼的光芒，

[ðen] ['swɪftli] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [beɪs] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz]
then swiftly vanished into thin air , while the mutter of bass vibrations
然后 迅速地 消失了 进入 薄的 空气 , 尽管 这 低声 的 低音 振动

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
simultaneously died away into silence .
同时地 死亡 离开 进入 沉默 .

然后迅速消失得无影无踪，同时低音振动的低语也渐渐消失在寂静之中。

[bleɪk] ['stægəd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɛts] [strændz]
Blake staggered and nearly fell as the sudden release from the net's strands
布莱克 交错 和 几乎 跌倒 作为 这 突然 发布 从 这 网络的 线

[ə'gen] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [friː] .
again left his body free .
再次 左边 他的 身体 自由的 .

布莱克踉跄了一下，差点摔倒，因为网子的线突然松开，他的身体再次获得了自由。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['helən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hʌdld] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
He looked down at Helen as she stood huddled close beside him ,
他 看起来 向下 在 海伦 作为 她 站立 蜷缩着 关闭 旁 他 ,

他低头看着蜷缩在他身边的海伦。

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
still in the shelter of his arms .
仍然 在 这 庇护所 的 他的 武器 .

仍然依偎在他的臂弯里。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
The girl's face was white with terror as she looked back up at him .
这 女孩们 脸 曾是 白色的 和 恐怖 作为 她 看起来 后退 向上 在 他 .

女孩抬起头看着他，脸上满是惊恐，脸色惨白。

" [bɒb] , [wɒt] ['hæpənd] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?
" Bob , what happened — and where on earth are we ?
" 鲍勃 , 什么 发生 — 和 在哪里 在 地球 是 我们 ?

“鲍勃，发生了什么事？我们到底在哪儿？”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['plʌki] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
" Her voice trembled a little in spite of her plucky effort to keep it
" 她 嗓音 颤抖 一个 小的 在 尽管如此 的 她 勇敢的 努力 到 保持 它

['stedi] .
steady .
稳定的 .

尽管她努力保持声音稳定，但声音还是有些颤抖。

[bleɪks] [bɪ'wɪldəd] [geɪz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rəʊvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]
Blake's bewildered gaze was already roving around them trying to comprehend
布莱克的 困惑 目光 曾是 已经 漫游 大约 他们 尝试 到 理解
[ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
the incredible details of their surroundings .
这 极好的 细节 的 他们的 周围环境 .

布莱克茫然的目光已经四处游移，试图理解周围环境令人难以置信的细节。

" [aɪv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] ['hæpənd] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .
" I've no idea what happened , dear , " he answered slowly .
" 我已经 不 主意 什么 发生 , 亲爱的 , " 他 回答 缓慢地 .

“亲爱的，我不知道发生了什么事,”他缓缓回答道。

" [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɪts] ['nəʊweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ! "
" As to where we are now , I'm very much afraid it's nowhere on Earth ! "
" 作为 到 在哪里 我们 是 现在 , 我是 非常 很多 害怕的 它是 无处 在 地球 ! "

“至于我们现在身处何地，恐怕根本不在地球上！”

" [ðen] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [[hɔpt]] - [ʌp] ['leɪaʊt] ['eniweɪ] , ['felə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɒn] [ɜːθ] ?
" Then where is this hopped - up layout anyway , fellah , if it ain't on Earth ?
" 然后 在哪里 是 这 跳跃 - 向上 布局 反正 , 伙计 , 如果 它 不是 在 地球 ?

“那么，伙计，如果地球上没有这个改装过的布局，那它到底在哪儿呢？”

" [brəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [iːst] [saɪd] [twæŋ] .
" broke in a voice with a decided East Side twang .
" 打破 在 一个 嗓音 和 一个 决定 东方 边 颤音 .

“他突然用一种带着浓重东区口音的声音说道。”

[bleɪk] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['gæŋstə(r)] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn]
Blake quickly turned and saw that the gangster had remained with them in
布莱克 迅速地 转向 和 锯 那 这 流氓 有 剩余 和 他们 在
[ðæt] ['ɪəri] [flaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [net] .
that eery flight in the green net .
那 森森 航班 在 这 绿色的 网 .

布莱克迅速转身，发现那个歹徒仍然和他们一起待在那张诡异的绿色网子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌm'faʊnd] [ə'meɪzmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mænz] ['hevi] [feɪs]
There was an expression of dumfounded amazement upon the man's heavy face
那里 曾是 一个 表达 的 目瞪口呆 惊愕 之上 这 男人的 重的 脸
,
,
,

男人沉重的脸上露出了惊愕不已的表情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [huː] [naʊ]
and he was obviously anxious to be friendly with the two who now
和 他 曾是 明显地 焦虑的 到 是 友好的 和 这 二 WHO 现在
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['əʊnli] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [wɜːld] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] .
represented the only link with the familiar world he had known .
代表 这 仅有的 关联 和 这 熟悉的 世界 他 有 已知 .

他显然很想和这两个人交朋友，因为他们现在是他与熟悉的世界之间唯一的联系。

" [dʒiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [sʌm; səm] [njuː]
" Gee , for a minute I thought they had me on the spot in some new
" 吉 , 为了 一个 分钟 我 想法 他们 有 我 在 这 点 在 一些 新的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“哎呀，我刚才还以为他们用什么新方法把我难住了呢。”

[ʃʊə(r)] !
sure !
当然 !

当然!

" [hiː; hi] ['tʃætə] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn] ['helən] [ænd; ənd] [bleɪk] .
" he chattered excitedly as he came quickly over to join Helen and Blake .
" 他 喋喋不休 兴奋地 作为 他 来了 迅速地 超过 到 加入 海伦 和 布莱克 .

他兴奋地叽叽喳喳地说着，快步走到海伦和布莱克身边。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [gaɪz] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒn][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊn] .
" There's plenty of guys wantin ' to turn the heat on me there in the Big Town .
" 有 很多 的 伙计们 想要 - 到 转动 这 热 在 我 那里 在 这 大的 镇 .
:
.

“在大城市里，有很多家伙想找我的麻烦。”

[aɪm][gɪl] [meɪps] , [siː] ?
I'm Gil Mapes , see ?
我是 吉尔 马佩斯 , 看 ?

我就是吉尔·梅普斯，明白了吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [freɪm] - [ʌp] [laɪk] ['eni] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
But this ain't no frame - up like any I ever heard of .
但 这 不是 不 框架 - 向上 喜欢 任何 我 曾经 听到 的 .

但这可不是我听说过的任何一起陷害案。

[wɒt] ['hæpənd] ['eniweɪ] , ['felə] ?
What happened anyway , fellah ?
什么 发生 反正 , 伙计 ?

到底发生了什么事，伙计?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [bleɪk] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" FOR the moment Blake did not answer .
" 为了 这 片刻 布莱克 做过 不是 回答 .

“布莱克一时没有回答。”

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪð] [aɪz] [ðæt]
The three of them were silent as they stared about them with eyes that
这 三 的 他们 是 沉默的 作为 他们 凝视 关于 他们 和 眼睛 那
[wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]['æspekt][ɒv; əv] ['evri] ['diːteɪl][ɪn][ðeə(r)]
were dazed by the startlingly unfamiliar aspect of every detail in their
是 茫然 经过 这 令人震惊地 陌生 方面 的 每一个 细节 在 他们的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

三人沉默不语，茫然地环顾四周，周围的一切都如此陌生，令他们目瞪口呆。

[frɒm; frəm][ðə; ði][twɪn]['pɜːp(ə)l][sʌnz] [ðæt] [bleiz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tenjuəs] [mɪsts] [ˌəʊvə'hed]
From the twin purple suns that blazed down through the tenuous mists overhead
从 这 双 紫色的 太阳 那 燃烧的 向下 通过 这 脆弱的 薄雾 开销
[tuː; tə][ðə; ði]['bærən] [bluː] - [greɪ] [graʊnd] [ˌʌndə'fʊt] ,
to the barren blue - gray ground underfoot ,
到 这 荒芜 蓝色的 - 灰色的 地面 脚下 ,

从头顶穿透薄雾的两轮紫色太阳，到脚下光秃秃的蓝灰色大地，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['ɜːθli] [aɪz] .
there was not a single object familiar to Earthly eyes .
那里 曾是 不是 一个 单身的 目的 熟悉的 到 尘世的 眼睛 .

那里没有一件物品是地球上的人们所熟悉的。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ɪn'kləʊʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [wɜːk]
The huge enclosure in which the three of them stood was obviously the work
这 巨大的 外壳 在 哪个 这 三 的 他们 站立 曾是 明显地 这 工作
[ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
of intelligent beings of some kind ,
的 聪明的 生物 的 一些 种类 ,

他们三人所站的巨大围栏显然是某种智慧生物建造的。

[bʌt; bət][ɪts] [mə'kænɪkl] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni]
but its mechanical details were products of a science different from any
但 它是 机械的 细节 是 产品 的 一个 科学 不同的 从 任何
[nəʊn] [tuː; tə] [bleɪk] .
known to Blake .
已知 到 布莱克 .

但它的机械细节是布莱克所知的任何科学的产物。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv]
The purpose of the enclosure seemed to be to maintain an area of
这 目的 的 这 外壳 似乎 到 是 到 维持 一个 区域 的
[klɪə(r)][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['pɜːp(ə)l] ['veipəz] [ðæt] [prest] [ɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
clear air in the midst of the swirling purple vapors that pressed in against it
清除 空气 在 这 中间 的 这 旋转 紫色的 蒸汽 那 按下 在 反对 它
[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .
from the top and from every side .
从 这 顶部 和 从 每一个 边 .

这个封闭空间的目的似乎是为了在从顶部和四面八方涌来的紫色蒸汽中保持一片空气流通的区域。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒblɒŋ] [sel] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
In shape it was a great oblong cell , some fifty feet high , two hundred yards
在 形状 它 曾是 一个 伟大的 长方形 细胞 , 一些 五十 脚 高的 , 二 百 码
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

它的形状像一个巨大的长方形牢房，高约五十英尺，长约两百码。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] .
and about one hundred yards wide .
和 关于 一 百 码 宽的 .

宽约一百码。

[ðə; ði] [θriː] ['kæptɪvz] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] .
The three captives stood near the center .
这 三 俘虏 站立 靠近 这 中心 .

三名俘虏站在靠近中央的位置。

['fensɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][æt; ət] ['twenti] - [jɑːd] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði]
Fencing in the enclosure at twenty - yard intervals and reaching upward to the
击剑 在 这 外壳 在 二十 - 院子 间隔 和 到达 向上 到 这
['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['slendə(r)][pəʊsts][ɒv; əv][sʌm; səm] ['lʌstərles] [blæk] ['met(ə)l] .
ceiling were slender posts of some lusterless black metal .
天花板 是 苗条 帖子 的 一些 黯淡无光 黑色的 金属 .

围栏每隔二十码就竖起一道细长的黑色金属柱，一直延伸到天花板，这些金属柱子没有光泽。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [pəʊsts] [stɹ'iːmd] [ʌn'brəʊkən] , ['nɪəli] [træns'pærənt] [ʃiːts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn]
Between these posts streamed unbroken , nearly transparent sheets of some unknown
之间 这些 帖子 流媒体 未破 , 几乎 透明的 纸张 的 一些 未知
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

这些柱子之间涌动着不间断的、近乎透明的薄片，它们的力量不明。

[ðə; ði]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
the only visible sign of which was the presence of countless millions of
这 仅有的 可见的 符号 的 哪个 曾是 这 在场 的 无数 百万 的
['taɪni] ['ʃɪmərɪŋ] ['gəʊldən] [flek] [wɪtʃ] [dɑːnst] [laɪk] [dʌst] [məʊts] [ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
tiny shimmering golden flecks which danced like dust motes in a ray of sunlight .
微小的 闪闪发光 金的 斑点 哪个 跳舞 喜欢 灰尘 微粒 在 一个 射线 的 阳光 .

唯一可见的迹象是，无数闪闪发光的金色小斑点在阳光下像尘埃一样舞动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðɪs] [θɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
It was obviously this thin sheet of unknown force that was keeping the
它 曾是 明显地 这 薄的 床单 的 未知 力量 那 曾是 保持 这
['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [æt; ət] [beɪ] ,
purple mists at bay ,
紫色的 薄雾 在 湾 ,

显然，正是这层薄薄的、未知的力量阻止了紫色迷雾的蔓延。

[fɔː(r); fə(r)][fæn] - [laɪk] [æn'teniː] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [pəʊst] [spred] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
for fan - like antennae at the top of each post spread a similar
为了 扇子 - 喜欢 天线 在 这 顶部 的 每个 邮政 传播 一个 相似的
['ʃɪmərɪŋ] [ʃiːt] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] - [eəd] ['eəriə] .
shimmering sheet that formed a ceiling for the clear - aired area .
闪闪发光 床单 那 形成 一个 天花板 为了 这 清除 - 播出 区域 .

每根柱子顶部的扇形天线展开出类似的闪闪发光的光幕，为通风区域形成了一个天花板。

[ðə; ði] [θriː] ['ɜːθliŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪn'kloʊʒərz] .
THE three Earthlings were facing one of the side walls of the big enclosures .
这 三 地球人 是 面向 一 的 这 边 墙壁 的 这 大的 外壳 .

三个地球人面向大围栏的一侧墙壁。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dɪstəns] ,
The purple mists outside made it hard to see clearly for any distance ,
这 紫色的 薄雾 外部 制成 它 难的 到 看 清楚地 为了 任何 距离 ,

外面的紫色雾气使远处的能见度很低。

[bʌt; bət] [bleɪk] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tə'reɪn] [wɒz; wəz] ['fiːtʃəd] [baɪ]
but Blake had an impression that the surrounding terrain was featured by
但 布莱克 有 一个 印象 那 这 周围 地形 曾是 特色 经过
[ðə; ði] [seɪm] ['bærən] ,
the same barren ,
这 相同的 荒芜 ,

但布莱克觉得周围的地形也同样贫瘠。

['nɪəli] ['dezət] ['bliːknəs] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] , [weə(r)]
nearly desert bleakness that characterized the interior of the enclosure , where
几乎 沙漠 凄凉 那 特征化的 这 内部的 的 这 外壳 , 在哪里
['skætəd] [klʌmps] [ɒv; əv] [ded] ,
scattered clumps of dead ,
疏散 团块 的 死的 ,

围栏内部呈现出近乎沙漠般的荒凉景象，散落着成堆的尸体。

['spaɪki] [blæk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ʃrʌb] - [laɪk] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv][plɑːnt]
spiky black branches of shrub - like vegetation were the only sign of plant
带刺的 黑色的 分支 的 灌木 - 喜欢 植被 是 这 仅有的 符号 的 植物
[laɪf] .
life .
生活 .

灌木状植物的尖刺状黑色枝条是唯一的植物迹象。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [end] [wɔːl] [æt; ət][ðeə(r)] [raɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['plætfɔːm]
Just within the distant end wall at their right there was a low platform
只是 之内 这 遥远 结尾 墙 在 他们的 正确的 那里 曾是 一个 低的 平台
[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] [ɑːtʃ] [sʌm; səm][ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
surmounted by a wide arch some ten feet in height ,
克服 经过 一个 宽的 拱 一些 十 脚 在 高度 ，

在他们右侧远处的墙内，有一个低矮的平台，平台上有一个大约十英尺高的宽拱门。

[bəuθ] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - ['kʌləd] ['met(ə)l] .
both constructed of silver - colored metal .
两个都 建造 的 银 - 有色 金属 .

两者均由银色金属制成。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][end] [wɔːl][tuː; tə][ðeə(r)][left] ,
There was nothing between them and the end wall to their left ,
那里 曾是 没有什么 之间 他们 和 这 结尾 墙 到 他们的 左边 ，

他们和左侧的尽头墙之间没有任何东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæriə(r)] -
but they could see that the ground sloped sharply upward from the barrier -
但 他们 可以 看 那 这 地面 倾斜的 尖锐地 向上 从 这 障碍 -
[ʃiːt] ,
sheet ,
床单 ，

但他们可以看到，地面从屏障板处向上倾斜得很厉害。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][kəʊn] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd]
and on the crest of the ridge a gigantic cone - shaped structure of solid
和 在 这 波峰 的 这 岭 一个 巨大 锥体 - 形状 结构 的 坚硬的
[blæk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [mɪsts] .
black could be seen dimly through the intervening mists .
黑色的 可以 是 已见 依稀 通过 这 介入 薄雾 .

在山脊的顶端，透过薄雾隐约可以看到一个巨大的黑色圆锥形结构。

[ðə; ði][kəʊn] - ['bɪldɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [kept] [ðə; ði]
The cone - building seemed to be the source of the power that kept the
这 锥体 - 建筑 似乎 到 是 这 来源 的 这 力量 那 保留 这
[ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪn'tækt] .
enclosure intact .
外壳 完好无损的 .

圆锥形结构的建造似乎是维持围墙完整无损的力量来源。

['slendə(r)] ['keɪblz] [ɒv; əv] [blæk] ['met(ə)l][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] -
Slender cables of black metal ran down the slope from it into the clear -
苗条 电缆 的 黑色的 金属 跑 向下 这 坡 从 它 进入 这 清除 -
[eəd] [speɪs] ,
aired space ,
播出 空间 ，

纤细的黑色金属缆绳从山坡上垂下，延伸到开阔的空地上。

['spredɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌsti] [greɪ] - [bluː] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
spreading out over the dusty gray - blue ground to the base of each of the
传播 出去 超过 这 尘土飞扬 灰色的 - 蓝色的 地面 到 这 根据 的 每个 的 这
[tɔːl] [pəʊsts] ,
tall posts ,
高的 帖子 ，

蔓延到每根高柱的底部，覆盖在尘土飞扬的灰蓝色地面上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪə] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['keɪb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ɑːtʃ] .
with a heavier copper - colored cable running on the silver arch .
和 一个 较重 铜 - 有色 电缆 跑步 在 这 银 拱 .

银色拱形结构上连接着一根较粗的铜色电缆。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊləs] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [ə; eɪ] [ləʊ]
From within the windowless interior of the cone there was audible a low
从 之内 这 无窗 内部的 的 这 锥体 那里 曾是 可听见的 一个 低的
[hʌm] [æz; əz] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['paʊə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒenəˌreɪtɪd] [ðeə(r)] .
hum as of tremendous power being generated there .
哼 作为 的 巨大的 力量 存在 生成的 那里 .

从没有窗户的圆锥体内部可以听到低沉的嗡嗡声，那是那里正在产生巨大能量的声音。

" [dʒiː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['rʌmi] [dʒɔɪnt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] !
" Gee , what a rummy joint this place is !
" 吉 , 什么 一个 拉米纸牌 联合的 这 地方 是 !

“哎呀，这地方真是个拉米牌的酒吧啊！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fræŋk] [ɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['gæŋstərz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [brəʊk] [ðə; ði]
" There was frank awe in the gangster's voice as he at last broke the
" 那里 曾是 坦率 敬畏 在 这 黑帮分子 嗓音 作为 他 在 最后的 打破 这
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“当黑帮分子终于打破沉默时，他的声音里充满了敬畏。”

" [ðæt] [gai] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [net] [ʃʊə(r)] [tʊk] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [swiːt] [raɪd] .
" That guy with the green net sure took us for one sweet ride .
" 那 盖伊 和 这 绿色的 网 当然 采取 我们 为了 一 甜的 骑 .

“那个拿着绿色网子的家伙可真带我们玩了一把。”

[mɛ'bi] [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] [naʊ] , [ɔː(r)] [ɒn] [mɑːz] , [hʌ] ?
Mebbe we're on the Moon now , or on Mars , huh ?
也许 是 在 这 月亮 现在 , 或者 在 火星 , 嗯 ?

也许我们现在在月球上，或者在火星上，是吧?

" [bleɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Blake shook his head .
" 布莱克 摇晃 他的 头 .

布莱克摇了摇头。

" [nəʊ] , [wɪr] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
" No , we're completely out of our entire solar system .
" 不 , 是 完全地 出去 的 我们的 全部的 太阳的 系统 .

“不，我们已经完全脱离了整个太阳系。”

[ðəʊz] [twɪn] ['pɜːp(ə)l] [sʌnz] [ʌp] [ðeə(r)] [pruːv] [ðæt] .
Those twin purple suns up there prove that .
那些 双 紫色的 太阳 向上 那里 证明 那 .

天上那两轮紫色的太阳就证明了这一点。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['juːnɪvɜːs] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] .
We may even be in another universe , or another dimension from our own .
我们 可能 甚至 是 在 其他 宇宙 , 或者 其他 方面 从 我们的 自己的 .

我们甚至可能身处另一个宇宙，或者另一个与我们不同的维度。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪsk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [θruː] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv] [ɜːθ]
A piece of apparatus that could whisk us up through fifty feet of earth
一个 片 的 设备 那 可以 拂 我们 向上 通过 五十 脚 的 地球
[ænd; ənd] ['meɪsənri] [æz; əz] [ðæt] [griːn] [net] [dɪd] ['ɒbviəsli] [wɜːks] [ɪn] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪv]
and masonry as that green net did obviously works in dimensions of which we've
和 石工 作为 那 绿色的 网 做过 明显地 作品 在 方面 的 哪个 我们已经
['nevə(r)] [driːmd] .
never dreamed .
绝不 梦见 .

能够像那张绿色网一样，将我们迅速带过五十英尺厚的泥土和砖石结构的装置，显然是在我们从未想象过的维度中运作的。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪr] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːp(ə)l] [wɜːld]
The only thing we're sure of is that we were brought to this purple world
这 仅有的 事物 是 当然 的 是 那 我们 是 带来 到 这 紫色的 世界
[dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] [baɪ][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
deliberately and intentionally by an intelligent being of some kind ,
故意地 和 故意 经过 一个 聪明的 存在 的 一些 种类 ,

我们唯一能确定的是，我们是被某种智慧生物有意地带到这个紫色世界来的。

[skuːp] [ʌp] [laɪk] ['tædˌpoʊlz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs]
scooped up like tadpoles from a mud - puddle and dumped here in this
抢先报道 向上 喜欢 蝌蚪 从 一个 泥 - 水坑 和 丢弃 这里 在 这
[ɪ'læbərət] [ɪn'kləʊʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
elaborate enclosure It had already prepared for us .
精心制作的 外壳 它 有 已经 准备 为了 我们 .

它们像蝌蚪一样从泥坑里被捞出来，然后被扔到它早已为我们准备好的这个精心布置的围栏里。

" [bleɪk] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [kəʊn] - ['bɪldɪŋ] [luːm] [θruː] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɪsts]
" BLAKE nodded to where the black cone - building loomed through the purple mists
" 布莱克 点头 到 在哪里 这 黑色的 锥体 - 建筑 迫近 通过 这 紫色的 薄雾
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][end] [wɔːl] .
outside the end wall .
外部 这 结尾 墙 .

布莱克朝尽头墙外紫色薄雾中隐约可见的黑色圆锥形建筑点了点头。

" [huː'evə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,
" Whoever or whatever the thing was that brought us here ,
" 谁 或者 任何 这 事物 曾是 那 带来 我们 这里 ,

"不管是谁或什么东西把我们带到这里，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɪts] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['paʊə(r)] - [haʊs] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
I have a hunch It's there in that power - house watching us .
我 有 一个 直觉 它是 那里 在 那 力量 - 房子 观看 我们 .

我有一种预感，它就在那座发电站里注视着我们。

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðæt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I'd suggest that we walk down toward that end of the enclosure for a
ID 建议 那 我们 走 向下 朝向 那 结尾 的 这 外壳 为了 一个
['kləuzə(r)] [lʊk] .
closer look .
更近 看 .

我建议我们走到围栏的尽头去仔细看看。

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [wɪr] [gests] [ɔː(r)] ['prɪznər] . "
We may at least find out whether we're guests or prisoners . "
我们 可能 在 至少 寻找 出去 无论 是 客人 或者 囚犯 . "

我们至少可以弄清楚自己是客人还是囚犯。

" ['lisən] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['felə] , " [ə'griːd] [meɪps] ,
" Listens good to me , fellah , " agreed Mapes ,
" 听着 好的 到 我 , 伙计 , " 同意 马佩斯 ,

"听起来不错，伙计，"马佩斯同意道。

['slaɪdɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [skwɒt] [blæk]
sliding a hand up to his shoulder holster and bringing out a squat black
滑动 一个 手 向上 到 他的 肩膀 枪套 和 带来 出去 一个 蹲 黑色的
[ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ɒv; əv] ['hevi] ['kælɪbə(r)] .
automatic pistol of heavy caliber .
自动的 手枪 的 重的 口径 .

他将一只手滑到肩部枪套，掏出一把矮胖的黑色大口径自动手枪。

" [wiːl; wil][duː; də][ə; eɪ] [praʊl] , ['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] ,
" We'll do a prowl , over that way ,
" 出色地 做 一个 潜行 , 超过 那 方式 ,

"我们会在那边搜寻一番。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [traɪz] ['eni] [mɔː(r)] ['fʌni] ['bɪznəs] [mɛ'bi] [ə; eɪ] [fjuː] [slʌgz] ['aʊtə] [ðɪs] [rɒd]
and if His Nibs tries any more funny business mebbe a few slugs outta this rod
和 如果 他的 笔尖 尝试 任何 更多的 有趣的 商业 也许 一个 很少 蛞蝓 出 这 杆
[wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
will change his mind for him . "
将要 改变 他的 头脑 为了 他 . "

如果他的侄子再耍什么花招，也许用这根鱼竿打几发子弹就能让他改变主意了。

" ['betə(r)][gəʊ] ['iːzi] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] , [meɪps] ,
" Better go easy with the gun , Mapes ,
" 更好的 去 简单的 和 这 枪 , 马佩斯 ,

"马佩斯，用枪的时候最好小心点。"

" [əd'vaɪzd] [bleɪk] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊn] - ['bɪldɪŋ] .
" advised Blake as the three of them started slowly toward the cone - building .
" 建议 布莱克 作为 这 三 的 他们 开始 缓慢地 朝向 这 锥体 - 建筑 .

"布莱克建议道，然后他们三人慢慢地向圆锥形建筑走去。"

" [frɒm; frəm] [wɒt] [wɪv] [ɔːl'redi] [siːn] ,
" From what we've already seen ,
" 从 什么 我们已经 已经 已见 ,

"从我们目前所看到的来看，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['wepənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
there must be weapons in this world that would make your pistol look like a
那里 必须 是 武器 在 这 世界 那 会 制作 你的 手枪 看 喜欢 一个
[kɪdz] [pɒp] - [gʌn] .
kid's pop - gun .
孩子们 流行音乐 - 枪 .

世界上肯定存在一些武器，相比之下，你的手枪就像儿童玩具枪一样。

[wɪd] ['betə(r)][gəʊ] ['iːzi] [tɪl] — [weɪt] , [wʌts] [ðæt] ?
We'd better go easy till — wait , what's that ?
我们会 更好的 去 简单的 直到 — 等待 , 是什么 那 ?

我们最好手下留情，直到——等等，那是什么？

" [ðə; ði] [θɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] [waɪn] , ['fɒləʊd] ['prɒmptli] [baɪ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['graʊlɪŋ] ['θʌndə(r)]
" The thin high - pitched whine , followed promptly by the familiar growling thunder
" 这 薄的 高的 - 投球 抱怨 , 随后 及时 经过 这 熟悉的 咆哮 雷
[ɒv; əv] ['ɪnfrə] - [beɪs] , [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəbl] .
of infra - bass , had again become audible .
的 基础设施 - 低音 , 有 再次 变得 可听见的 .

"那尖锐刺耳的啸声，紧接着是熟悉的低沉隆隆的雷鸣声，再次响了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pens(ə)l] - [laɪk] [biːm] [ɒv; əv] [griːn] [lait] [gləu] ['ɪntuː]
At the same moment a long pencil - like beam of green light glowed into
在 这 相同的 片刻 一个 长的 铅笔 - 喜欢 光束 的 绿色的 光 发光 进入
[ˌvɪzə'bɪləti] ,
visibility ,
能见度 ,

与此同时，一道细长的绿色光束显现出来，如同铅笔一般。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)]
extending from the tip of the cone to a point high within the enclosure
扩展 从 这 提示 的 这 锥体 到 一个 观点 高的 之内 这 外壳
[dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
just back of them .
只是 后退 的 他们 .

从圆锥体的尖端延伸到其后方封闭空间内的高处。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,
As they halted abruptly and watched ,
作为 他们 停止 突然 和 观看 ,

他们突然停下脚步，注视着，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɪntər'les] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [fleɪm] - [net] [mə'tɪəriəlaɪz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]
they saw the interlacing meshes of the green flame - net materialize suddenly at
他们 锯 这 交织 网格 的 这 绿色的 火焰 - 网 实现 突然 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] .
the end of the beam .
这 结尾 的 这 光束 .

他们看到绿色火焰网交错的网状结构突然出现在光束的末端。

[ðə; ði] [biːm] [kɜːvd] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːk] [ðæt] [drɒpt] [ðə; ði][net] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm]
The beam curved into an arc that dropped the net swiftly to the ground some
这 光束 弯曲 进入 一个 弧 那 掉落 这 网 迅速地 到 这 地面 一些
['θɜːti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
thirty yards from them .
三十 码 从 他们 .

光束弯曲成弧线，将球网迅速抛到离他们大约三十码远的地面上。

[ɪts] ['meʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv] [dɑːk] , ['raɪðɪŋ] ['fɪgəz] .
Its meshes were packed nearly full of dark , writhing figures .
它是 网格 是 包装 几乎 满的 的 黑暗的 , 扭动 数据 .

它的网格里几乎塞满了黑色的、扭动的身影。

" [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)]['tædˌpoʊlz] [ə'raɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɒnd] !
" Looks like some more tadpoles arriving for our pond !
" 看起来 喜欢 一些 更多的 蝌蚪 抵达 为了 我们的 池塘 !

“看来我们池塘里又来了一些蝌蚪！”

" [meɪps] [ɪk'skleɪmd] .
" Mapes exclaimed .
" 马佩斯 惊呼 .

“马佩斯惊呼道。”

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][en] - [jɔːk]
" I wonder what part of N ' Yawk
" 我 想知道 什么 部分 的 N - 喋喋不休

我想知道纽约的哪个部分

[hɪz; ɪz] [nɪbz] [jæŋk] [ðiːz] ['beɪbiz] [frɒm; frəm] ?
His Nibs yanked these babies from ?
他的 笔尖 猛拉 这些 婴儿 从 ?

他的尼布斯把这些婴儿从哪里拽了出来?

" [bleɪks] ['ɑːnsə(r)] [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [biːm] [gləu] ['blaɪndɪŋli] [braɪtə]
" BLAKE'S answer died on his lips as the net and beam glowed blindingly brighter
" 布莱克的 回答 死亡 在 他的 嘴唇 作为 这 网 和 光束 发光 耀眼地 更亮
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] ,
for a brief second ,
为了 一个 简短的 第二 ,

“布莱克的回答戛然而止，因为网和光束在一瞬间变得异常明亮，刺得人睁不开眼。”

[ðen] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgəz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

then disappeared , leaving the dark figures in full view .

然后 消失 ， 离开 这 黑暗的 数据 在 满的 看法 .

然后消失了，留下了清晰可见的黑影。

['helən] [tʃəʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

Helen choked back a gasp of horror .

海伦 窒息 后退 一个 喘气 的 恐怖 .

海伦强忍住惊恐的倒吸一口凉气。

[meɪps] [swɔː(r)] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð] [ðəʊz] ['raɪðɪŋ] [ʃeɪps] .

Mapes swore in consternation and hurriedly swung his pistol into line with those writhing shapes .

马佩斯 发誓 在 惊愕 和 匆匆 摇摆 他的 手枪 进入 线 和 那些 扭动 形状 .

马佩斯惊恐地咒骂了一声，慌忙地将手枪对准那些扭动的身影。

[ðə; ði] [nɛts] ['leɪtɪst] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

The net's latest captives were not from New York ,

这 网络的 最新的 俘虏 是 不是 从 新的 约克 ，

该网络最新俘虏并非来自纽约。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɜːθ] .

nor were they from any other part of the planet Earth .

也不 是 他们 从 任何 其他 部分 的 这 行星 地球 .

他们也不是来自地球其他任何地方。

['hɪdiəs] [spɔːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] ,

Hideous spawn of some unknown world out in the black void of Space ,

可怕 生成 的 一些 未知 世界 出去 在 这 黑色的 空白 的 空间 ，

来自浩瀚宇宙黑暗虚空中某个未知世界的丑陋后代

[ðeɪ] [raɪðd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [braʊn] - [fɜːd] ['bɒdɪz] ,

they writhed for a moment in a nightmare chaos of countless brown - furred bodies ,

他们 扭动 为了 一个 片刻 在 一个 恶梦 混乱 的 无数 棕色的 - 毛茸茸的 身体 ，

它们在无数棕色皮毛的躯体构成的噩梦般的混乱中挣扎了一会儿，

[ðen] ['swɪftli] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['steərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['ə:θliŋz] .

then swiftly disentangled themselves before the staring eyes of the three Earthlings .

然后 迅速地 解开 他们自己 前 这 凝视 眼睛 的 这 三 地球人 .

然后，在三个地球人的注视下，他们迅速解开了纠缠。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [tuː] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [skeɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ə'tæk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

The things were apparently too low in the mental scale to have any reaction to their situation other than a blind instinct to attack any other living being within reach ,

这 事物 是 显然 也 低的 在 这 精神的 规模 到 有 任何 反应 到 他们的 情况 其他 比 一个 瞎的 本能 到 攻击 任何 其他 活的 存在 之内 抵达 ，

这些生物的智力水平显然太低，除了盲目地攻击任何触手可及的其他生物之外，对自身处境没有任何其他反应。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['prɒmptli] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['kæptɪvz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

for they promptly headed for the three captives from Earth .

为了 他们 及时 标题 为了 这 三 俘虏 从 地球 .

因为他们立即前往地球，营救那三名俘虏。

[æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [keɪm] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ]['ræpɪdli] ['fɔːwəd] [ɒn] ['paʊəf(ə)l] [baʊd] [legz] ,
As the creatures came shambling rapidly forward on powerful bowed legs ,
作为 这 生物 来了 蹒跚 快速 向前 在 强大的 鞠躬 腿 ,

这些生物迈着强壮的弓腿，蹒跚而行，迅速向前走来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['heəri] [ɑːmz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and with the tips of their long hairy arms brushing the ground ,
和 和 这 尖端 的 他们的 长的 毛茸茸 武器 刷牙 这 地面 ,

它们长长的毛茸茸的手臂尖端拂过地面，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [grəʊ'teskli] [dɪ'stɔːtɪd] [eɪps] .
they looked like grotesquely distorted apes .
他们 看起来 喜欢 怪诞地 扭曲 猿猴 .

它们看起来像畸形怪状的猿猴。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['fɪgəz] , [haʊ'evə(r)] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
The crowning horror of those shambling figures , however , lay in the fact that
这 加冕 恐怖 的 那些 蹒跚 数据 , 然而 , 躺 在 这 事实 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['hedləs] !
they were completely headless !
他们 是 完全地 无头 !

然而，这些蹒跚而行的身影最恐怖的地方在于，它们竟然都没有头！

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)]
Even when the things approached to a distance of less than ten feet before
甚至 什么时候 这 事物 接近 到 一个 距离 的 较少的 比 十 脚 前
['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ɪn] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
halting in momentary indecision ,
停止 在 瞬间 优柔寡断 ,

即使物体靠近到不到十英尺的距离，也会在短暂的犹豫后停下。

[bleɪk] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['nɔːm(ə)l] [skʌl] [ɪn] [ðə; ði] [blʌnt] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp]
Blake could detect no sign of any normal skull in the blunt space at the top
布莱克 可以 探测 不 符号 的 任何 普通的 颅骨 在 这 钝 空间 在 这 顶部
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['heəri] ['tɔːsəʊ] .
of the powerful hairy torso .
的 这 强大的 毛茸茸 躯干 .

布莱克在强壮多毛的躯干顶部的钝角处，没有发现任何正常头骨的迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɜːri] - ['lɪpt] [maʊθ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ]
There was a furry - lipped mouth opening of some kind in the hollow
那里 曾是 一个 毛茸茸的 - 嘴唇 嘴 开幕 的 一些 种类 在 这 空洞的
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['ʃəuldəz] ,
between the bulging shoulders ,
之间 这 凸起 肩膀 ,

在隆起的肩膀之间的凹陷处，有一个长着毛茸茸嘴唇的嘴巴开口。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [aɪz] , [ɪəz] , [nəʊz] , [ɔː(r)] [breɪn] ['kævəti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [treɪs] .
but of eyes , ears , nose , or brain cavity there was no discernible trace .
但 的 眼睛 , 耳朵 , 鼻子 , 或者 脑 空腔 那里 曾是 不 可辨别的 痕迹 .

但是眼睛、耳朵、鼻子或脑腔都没有明显的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['hedləs] [eɪp] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
For a long moment the headless ape - things and the three human beings
为了 一个 长的 片刻 这 无头 猿 - 事物 和 这 三 人类 生物
[stʊd] ['saɪləntli] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
stood silently facing each other .
站立 默默 面向 每个 其他 .

无头猿人和三个人类沉默地对峙了许久。

[meɪps] - ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] ['levəl] [ˌpɔɪnt'blæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ,
Mapes ' pistol was leveled pointblank at the nearest of the creatures ,
马佩斯 - 手枪 曾是 平整 近距离 在 这 最近的 的 这 生物 ,

马佩斯将手枪近距离对准了离他最近的那只生物。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] [meɪd] [ðə; ði]['gæŋstə(r)][həʊld][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .
but their overwhelming numbers made the gangster hold his fire .
但 他们的 压倒 数字 制成 这 流氓 抓住 他的 火 .

但由于对方人数众多，歹徒不敢开枪。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [gruːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
There were two distinct groups of the things .
那里 是 二 清楚的 团体 的 这 事物 .

这些物品可以分为两大类。

[æt; ət] [liːst] ['twenti] ['membəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
At least twenty members of each group were in the crowd facing the
在 至少 二十 成员 的 每个 团体 是 在 这 人群 面向 这
['əːθliŋz] .
Earthlings .
地球人 .

人群中至少有两组各二十名成员与地球人对峙。

[tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'tækə] [tuː] ['ɒdli] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['kærid]
To the rear of these attackers two oddly repulsive objects were carried
到 这 后部 的 这些 攻击者 二 奇怪 丑恶 对象 是 携带
[ænd; ənd] ['keəfəli] ['ʃiːldɪd] [baɪ] [pɪkt] [gɑːdz] [ɒv; əv][fɔː(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
and carefully shielded by picked guards of four unusually large and
和 小心 屏蔽 经过 挑选 守卫 的 四 异常地 大的 和
['paʊəf(ə)l] [eɪp] - [θɪŋz] .
powerful ape - things .
强大的 猿 - 事物 .

在这些攻击者的后方，有两个外形奇特、令人作呕的物体被四名体型异常庞大、力量异常强大的猿猴状生物精心挑选的守卫抬着并小心翼翼地保护着。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['gɑːdɪd] ['ɒbdʒɪkts]['pʌz(ə)ld] [bleɪk] .
THE nature of those two guarded objects puzzled Blake .
这 自然 的 那些 二 守卫 对象 困惑 布莱克 .

布莱克对那两件被严密守护的物品的性质感到困惑。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [lɑːdʒ] [egz] [ɒv; əv] ['dɜːti] - [greɪ] ['dʒeli] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
They looked like large eggs of dirty - gray jelly , about a yard in length .
他们 看起来 喜欢 大的 鸡蛋 的 肮脏的 - 灰色的 果冻 , 关于 一个 院子 在 长度 .

它们看起来像一枚枚脏灰色的果冻状大鸡蛋，大约一码长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ə'laɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dʒə'lætɪnəs] ['mæsɪz] ['kwivəd] [ænd; ənd]
They were obviously alive , for their gelatinous masses quivered and
他们 是 明显地 活 , 为了 他们的 胶状的 群众 颤抖 和
['trembld] [ɪn] ['kɒnstənt] [æk'tɪvəti] .
trembled in constant activity .
颤抖 在 持续的 活动 .

它们显然是活着的，因为它们胶状的团块不断颤抖、抽搐。

[bleɪk] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [eb]
Blake noted that there seemed to be a curious connection between the ebb
布莱克 著名的 那 那里 似乎 到 是 一个 好奇的 联系 之间 这 落潮
[ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [pʌls'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [eg] - ['mæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and flow of pulsations in the egg - masses and the movements of the
和 流动 的 脉动 在 这 蛋 - 群众 和 这 移动 的 这
[eɪp] - [θɪŋz] .
ape - things .
猿 - 事物 .

布莱克注意到，卵块脉动的潮起潮落与猿类的运动之间似乎存在着某种奇特的联系。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['hedləs] [θɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]
His attention was abruptly recalled to the headless things in front of him
他的 注意力 曾是 突然 召回 到 这 无头 事物 在 正面 的 他
[æz; əz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
as they suddenly began shambling forward again .
作为 他们 突然 开始 蹒跚 向前 再次 .

他的注意力突然被眼前那些没有头的生物吸引住了，它们又开始蹒跚地向前走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['hɔrə] .
There was no possible mistaking the intention of those advancing horrors .
那里 曾是 不 可能的 误会 这 意图 的 那些 前进 恐怖 .

那些不断逼近的恐怖行径的意图，绝不会有任何误解。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
They were moving to the attack .
他们 是 移动 到 这 攻击 .

他们正准备发起进攻。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['beəli] [tuː; tə] [bleɪks] ['ʃəuldəz] ,
They reached barely to Blake's shoulders ,
他们 达到 仅仅 到 布莱克的 肩膀 ,

它们只到布莱克的肩膀。

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [hʊk] - [t'ælɒnd] [hændz] [wʊd]
but he realized that their enormous numbers and hook - taloned hands would
但 他 已实现 那 他们的 巨大的 数字 和 钩 - 利爪 双手 会
[meɪk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] .
make the result of the battle almost a foregone conclusion .
制作 这 结果 的 这 战斗 几乎 一个 已放弃 结论 .

但他意识到，他们数量庞大，而且长着钩爪，这场战斗的结果几乎已经注定了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hedləs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] [wɒz; wəz][nəʊ]['hændikæp][tuː; tə]
The fact that the headless things were without eyes was no handicap to
这 事实 那 这 无头 事物 是 没有 眼睛 曾是 不 让分 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

虽然这些无头生物没有眼睛，但这并没有给它们带来任何劣势。

[ðə; ði] [swɪft] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [saɪt]
The swift certainty of their movements proved that they had a sense of sight
这 迅速 肯定 的 他们的 移动 已证实 那 他们 有 一个 感觉 的 视线
[ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] ['aɪsaɪt] .
of some kind that was in every way as efficient as eyesight .
的 一些 种类 那 曾是 在 每一个 方式 作为 高效的 作为 视力 .

他们动作的迅速精准证明，他们拥有某种视觉，这种视觉在各方面都与视力一样有效。

[bleɪk] [lʊkt] ['hʌrɪdli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Blake looked hurriedly around him ,
布莱克 看起来 匆匆 大约 他 ,

布莱克匆匆环顾四周。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][best] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
seeking a place where they might be at the best possible advantage in the
寻求 一个 地方 在哪里 他们 可能 是 在 这 最好的 可能的 优势 在 这
[ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l] .
impending battle .
即将到来的 战斗 .

他们寻找一个能在即将到来的战斗中占据最大优势的位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪki] [ded] ['brɑːntʃɪz] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
There was a small dense thicket of the spiky dead branches half a dozen
那里 曾是 一个 小的 稠密 灌木丛 的 这 带刺的 死的 分支 一半 一个 打
[jɑːrdz][tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] .
yards to their right .
码 到 他们的 正确的 .

在他们右侧六码远的地方，有一小片茂密的枯枝丛，枝干上长满了尖刺。

[æt; ət] [bleɪks] [ləʊ] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
At Blake's low command , the three made a dash for the thicket .
在 布莱克的 低的 命令 , 这 三 制成 一个 短跑 为了 这 灌木丛 .

在布莱克一声令下，三人冲进了灌木丛。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [æt; ət] [liːst] ['pɑːʃəli]
Arriving there , they ranged themselves against it , with their backs at least partially
抵达 那里 , 他们 范围 他们自己 反对 它 , 和 他们的 背部 在 至少 部分
[prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ə'tæk] .
protected from attack .
受保护 从 攻击 .

到达那里后，他们列队迎敌，至少他们的后背得到了部分保护，免受攻击。

[ðə; ði][mə'nuːvə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['pʌz(ə)l][ðə; ði] [eɪp] - [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
THE maneuver seemed to puzzle the ape - things for a moment .
这 演习 似乎 到 谜 这 猿 - 事物 为了 一个 片刻 .

这一举动似乎让这些猿猴们困惑了一会儿。

[ðeɪ] [stʊd] ['pæsɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]
They stood passively watching the retreat of the three until they had reached
他们 站立 被动地 观看 这 撤退 的 这 三 直到 他们 有 达到
[ðə; ði] ['θɪkɪt] .
the thicket .
这 灌木丛 .

他们静静地站在那里，看着三人撤退，直到他们到达灌木丛。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['sləʊli] ['kləʊzɪŋ][ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Then the creatures again began slowly closing in upon them .
然后 这 生物 再次 开始 缓慢地 结束 在 之上 他们 .

然后，那些生物又开始慢慢地向他们逼近。

[bleɪk] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
Blake snatched up a dead branch from the ground near the thicket ,
布莱克 抢夺 向上 一个 死的 分支 从 这 地面 靠近 这 灌木丛 ,

布莱克从灌木丛附近的地面上捡起一根枯枝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪts] [weɪt] [ænd; ənd] [tʌf] ['faɪbə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and was delighted to find that its weight and tough fiber made it
和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 它是 重量 和 艰难的 纤维 制成 它
[æn; ən] ['eksələnt] [klʌb] .
an excellent club .
一个 出色的 俱乐部 .

令人欣喜的是，它的重量和坚韧的纤维使它成为一支优秀的球杆。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɒpkəʊt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['helən] .
He stripped off his topcoat and passed it back to Helen .
他 脱衣舞 离开 他的 外套 和 通过了 它 后退 到 海伦 .

他脱下外套递还给海伦。

[ɪts] [tʌf] ['fæbrɪk] , ['hevɪli] ['rʌbəraɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ə'genst] [reɪn] ,
Its tough fabric , heavily rubberized for proof against rain ,
它是 艰难的 织物 , 重度 橡胶 为了 证明 反对 雨 ,

它采用坚韧的面料，并经过大量橡胶处理，可有效防水。

[mait] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [æt; ət] [liːst] ['məʊməntrəli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['rɪpɪŋ]
might guard her head and face at least momentarily from those ripping
可能 警卫 她 头 和 脸 在 至少 片刻 从 那些 撕裂

['tælən] [ɪf] [ðə; ði] ['hedləs] [ə'tækə] [keɪm] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .
talons if the headless attackers came to close quarters .
利爪 如果 这 无头 攻击者 来了 到 关闭 四分之一 .

如果无头攻击者逼近，她或许能暂时保护自己的头部和脸部免受那些撕裂的利爪伤害。

[wɪð] ['helən] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [bleɪk] [ænd; ənd] [meɪps] [tɜːnd] ['grɪmli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
With Helen safely behind them , Blake and Mapes turned grimly to face the
和 海伦 安全 在后面 他们 , 布莱克 和 马佩斯 转向 阴沉地 到 脸 这

['enəmi] .
enemy .
敌人 .

海伦安全地待在他们身后，布莱克和梅普斯神情凝重地转身面对敌人。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [prɒmpt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
The attack was prompt in coming .
这 攻击 曾是 迅速的 在 未来 .

袭击来得非常迅速。

['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌsɪŋkrənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['juːnɪt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn]
Moving with the perfect synchronization of a single unit , one of the main
移动 和 这 完美的 同步 的 一个 单身的 单元 , 一 的 这 主要的

[gruːps] [keɪm] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [ɪn] ,
groups came shambling in ,
团体 来了 蹒跚 在 ,

其中一支主要队伍步履蹒跚地走了进来，动作整齐划一，宛如一个整体。

['fɒləʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gruːp] .
followed an instant later by the other group .
随后 一个 立即的 之后 经过 这 其他 团体 .

另一组人紧随其后。

[meɪps] - ['pɪst(ə)l] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] ['skweəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'tækə(r)] .
Mapes ' pistol sent a bullet crashing squarely into the nearest attacker .
马佩斯 - 手枪 发送 一个 子弹 崩溃 完全 进入 这 最近的 攻击者 .

马佩斯的手枪射出的子弹正中最近的攻击者。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['stægəd] ['məʊməntrəli] , [ðen] [keɪm] ['lɜːrtʃɪŋ] [ɒn] [ə'gen] , [ə'pærəntli] [nɒt] ['iːv(ə)n]
The creature staggered momentarily , then came lurching on again , apparently not even
这 生物 交错 片刻 , 然后 来了 踉跄跄 在 再次 , 显然 不是 甚至

['krɪp(ə)ld] .
crippled .
残疾的 .

那生物踉跄了一下，然后又踉跄跄地继续前进，显然连残疾都没有。

[bleɪk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [klʌb] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ɑːk] [ðæt] [sent] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz]

Blake swung his heavy club in a whistling arc that sent two of his adversaries

布莱克 摇摆 他的 重的 俱乐部 在 一个 吹口哨 弧 那 发送 二 的 他的 对手

['brəʊkən] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

broken and writhing to the ground .

破碎的 和 扭动 到 这 地面 .

布莱克挥舞着沉重的棍棒，划出一道呼啸的弧线，将他的两个对手打得倒地不起，痛苦地扭动着。

[hiː; hi] [hɜːd] [meɪps] - ['pɪst(ə)l] [bɑːk] [fɔː(r)] [taɪmz] [mɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋz] [kləʊzd] [ɪn] .

He heard Mapes ' pistol bark four times more as the things closed in .

他 听到 马佩斯 - 手枪 吠 四 时代 更多的 作为 这 事物 关闭 在 .

随着敌人逼近，他听到马佩斯的枪声又响了四声。

[ðen] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [nɒkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæŋstərz] [grɪp] [baɪ] [ə; eɪ] ['grəʊpɪŋ] ['tælən] -

Then the gun was knocked from the gangster's grip by a groping talon -

然后 这 枪 曾是 敲门 从 这 黑帮分子 紧握 经过 一个 摸索 爪 -

[ɑːmd] [hænd] .

armed hand .

武装 手 .

然后，一只伸出利爪的手从歹徒手中夺走了枪。

[meɪps] [traɪd] [tuː; tə] ['bætə(r)] [bæk] [hɪz; ɪz] [ə'seilənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [fɪsts] ,

Mapes tried to batter back his assailants with his naked fists ,

马佩斯 尝试 到 连击 后退 他的 袭击者 和 他的 裸 拳头 ,

马佩斯试图用赤裸的拳头击退袭击者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fleil] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːd] [nɒkt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

but the flailing arms of the horde knocked him from his feet .

但 这 挥舞 武器 的 这 部落 敲门 他 从 他的 脚 .

但人群挥舞的手臂将他击倒在地。

[hɪz; ɪz] [lɪmp] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [træmp] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv]

His limp body was promptly tramped into unconsciousness by the milling feet of

他的 跛行 身体 曾是 及时 践踏 进入 无意识 经过 这 铣削 脚 的

[ðə; ði] [kləʊz] - [pækt] [gruːp] .

the close - packed group .

这 关闭 - 包装 团体 .

他瘫软的身体很快就被拥挤人群的脚步踩踏得失去了知觉。

[bleɪk] [læʃt] [ðə; ði] ['hevi] [klʌb] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

Blake lashed the heavy club about him with a burst of savage fury that for

布莱克 鞭打 这 重的 俱乐部 关于 他 和 一个 爆裂 的 野蛮的 愤怒 那 为了

[ðə; ði] ['məʊmənt] [sent] [ðə; ði] [fɜːd] ['hɔrə] ['riːlɪŋ] ['bækwəd] .

the moment sent the furred horrors reeling backward .

这 片刻 发送 这 毛茸茸的 恐怖 卷轴 落后 .

布莱克猛地挥舞着手中的重棒，狂怒地猛击，一瞬间，那些毛茸茸的怪物们踉跄后退。

[ðeə(r)] [rɪ'triːt] [endid] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [skænt] [tuː] [jɑːrdz] .

Their retreat ended after a scant two yards .

他们的 撤退 结束 后 一个 稀少 二 码 .

他们的撤退仅仅推进了两码就结束了。

[rɪ'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [ræŋks] ,

Reforming their ranks ,

改革 他们的 排名 ,

重组队伍，

[ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ə'tæk] [ðæt] [bleɪk] ['riːəlaɪzd]
they again began cautiously shambling forward in a new attack that Blake realized
他们 再次 开始 谨慎地 蹒跚 向前 在 一个 新的 攻击 那 布莱克 已实现
[wʊd] ['prɒbəbli] [miːn] [ðə; ði] [end] .
would probably mean the end .
会 大概 意思是 这 结尾 .

他们再次小心翼翼地蹒跚向前，发起新的进攻，布莱克意识到这很可能意味着他们的末日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bætə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [graʊnd] ,
IT was easy enough to batter the things to ground ,
它 曾是 简单的 足够的 到 连击 这 事物 到 地面 ,

把那些东西砸到地上很容易，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['sɪəriəsli] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
but it seemed impossible to seriously hurt them .
但 它 似乎 不可能的 到 严重地 伤害 他们 .

但似乎不可能对他们造成严重伤害。

[ðeə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst]
Their incredible vitality and their overwhelming numbers made them almost
他们的 极好的 活力 和 他们的 压倒 数字 制成 他们 几乎
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
invincible .
无敌 .

他们惊人的活力和压倒性的数量使他们几乎所向披靡。

['grɪmli] [bleɪk] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['despərət]
Grimly Blake set himself to battle as long as he could in that last desperate
阴沉地 布莱克 放 他自己 到 战斗 作为 长的 作为 他 可以 在 那 最后的 绝望的
['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːrdz] [æt; ət] [beɪ] .
effort to keep the hordes at bay .
努力 到 保持 这 成群结队 在 湾 .

布莱克神情严肃地投入战斗，尽其所能地做最后的努力，以阻止敌军的进攻。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['aɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [stɪl] [kept] [ðeə(r)] ['ɒdli] ['sepəreɪtɪd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
He noticed idly that the two groups still kept their oddly separated formation .
他 注意到 闲散地 那 这 二 团体 仍然 保留 他们的 奇怪 分开 形成 .

他漫不经心地注意到，这两个群体仍然保持着奇怪的分开队形。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tuː] [eg] - ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['dʒeli] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['siːðɪŋ] [ɪn] [njuː] [æk'tɪvəti]
Behind them the two egg - masses of jelly were now seething in new activity
在后面 他们 这 二 蛋 - 群众 的 果冻 是 现在 沸腾 在 新的 活动
['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gruːsəm] ['ʃɪvərɪŋ] .
after a brief lessening of their gruesome shivering .
后 一个 简短的 减少 的 他们的 令人毛骨悚然 瑟瑟发抖 .

在它们身后，两团胶状卵块在短暂地减弱了可怕的颤抖之后，又开始沸腾起来。

[bleɪk] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn]
Blake now saw that there was a direct and unmistakable connection between
布莱克 现在 锯 那 那里 曾是 一个 直接的 和 毋庸置疑 联系 之间
[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪp] - [θɪŋz] .
the activity of the jelly and the corresponding activity of the ape - things .
这 活动 的 这 果冻 和 这 相应的 活动 的 这 猿 - 事物 .

布莱克现在明白，果冻的活动与猿猴的相应活动之间存在着直接而明确的联系。

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [sent] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['fleɪmɪŋ] [θruː]
Realization of the fact sent a sudden flash of inspiration flaming through
实现 的 这 事实 发送 一个 突然 闪光 的 灵感 炽盛 通过
[bleɪks] ['wɪəri] [breɪn] ,
Blake's weary brain ,
布莱克的 厌倦 脑 ,

意识到这一点后，布莱克疲惫的大脑中突然闪过一丝灵感。

[k'ɒɪlˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
correlating the real significance of a dozen different things he had been
相关性 这 真实的 意义 的 一个 打 不同的 事物 他 有 到过
[ˌsʌb'kɒnʃəsli] ['nəʊtɪŋ]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [biːsts] .
subconsciously noting ever since the first appearance of the weird beasts .
潜意识 注意到 曾经 自从 这 第一的 外貌 的 这 诡异的 野兽 .

他将自怪兽首次出现以来，他潜意识里一直注意到的十几件不同事情的真正意义联系起来。

[ðəʊz] [ə'tækɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ænɪmlz] .
Those attacking things were not hordes of individual animals .
那些 攻击 事物 是 不是 成群结队 的 个人 动物 .

那些发动攻击的并非成群的个体动物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [tuː] [kəm'pliːt] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,
They were merely two complete organisms ,
他们 是 仅仅 二 完全的 生物 ,

它们只不过是两个完整的生物体而已。

[wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɔːgənɪzəm] [kən'trəʊld] [baɪ][ɪts]['njuːkliəs] [θruː] [ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪnz]
with the members of each organism controlled by its nucleus through invisible lines
和 这 成员 的 每个 生物 受控 经过 它是 核 通过 无形的 线条
[ɒv; əv] ['nɜːvəs] [fɔːs] [æz; əz][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)]
of nervous force as the various individual cells of the human body are
的 紧张的 力量 作为 这 各种各样的 个人 细胞 的 这 人类 身体 是
[lɪŋkt] [baɪ] [nɜːv] ['faɪbərz] .
linked by nerve fibers .
链接 经过 神经 纤维 .

每个生物体的成员都由其细胞核通过无形的神经力线控制，就像人体各个细胞之间通过神经纤维连接一样。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] .
No wonder the creatures themselves were blind .
不 想知道 这 生物 他们自己 是 瞎的 .

难怪这些生物自己都是盲人。

[ðə; ði] [eg] - [mæs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gruːps] [wɒz; wəz] [aɪz]
The egg - mass that was the nucleus of each of the two groups was eyes
这 蛋 - 大量的 那 曾是 这 核 的 每个 的 这 二 团体 曾是 眼睛
,
,
,

这两个群体的核心——卵块——就是眼睛。

[breɪn] , [ænd; ənd] [siːt] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [eɪp] - [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
brain , and seat of life for every ape - thing in the group .
脑 , 和 座位 的 生活 为了 每一个 猿 - 事物 在 这 团体 .

大脑，是群体中所有猿类的生命之源。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] [bleɪk] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] .
With a swift surge of hope Blake realized the way to conquer the things .
和 一个 迅速 涌 的 希望 布莱克 已实现 这 方式 到 征服 这 事物 .

布莱克心中燃起一股希望，他意识到了战胜困难的方法。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['ʃætə(r)] [ðəʊz] ['flæsɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['dʒeli] ,
If he could only shatter those flaccid masses of jelly ,
如果 他 可以 仅有的 破碎 那些 松弛 群众 的 果冻 ,

如果他能击碎那些软绵绵的果冻状物质就好了，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['dʌzənz] [ɒv; əv] [biːsts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
he would destroy the swarming dozens of beasts at the same time .
他 会 破坏 这 蜂拥而至 几十个 的 野兽 在 这 相同的 时间 .

他会同时消灭成群的数十只野兽。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeli] ['əʊvɔɪd] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑːsk] .

Reaching the jelly ovoids seemed at first consideration to be an impossible task .

到达 这 果冻 卵形 似乎 在 第一的 考虑 到 是 一个 不可能的 任务 .

乍一看，拿到这些果冻状卵形物似乎是一项不可能完成的任务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [gruːps] .

They were carefully guarded far in the rear of the attacking groups .

他们 是 小心 守卫 远的 在 这 后部 的 这 攻击 团体 .

他们被严密保护在进攻部队的后方很远的地方。

[bleɪk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['bætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [eɪp] - [θɪŋz] .

Blake knew that he had scarcely a chance in a hundred of battering his way through the intervening ape - things .

布莱克 知道 那 他 有 几乎 一个 机会 在 一个 百 的 殴打 他的 方式 通过 这 介入 猿 - 事物 .

布莱克知道，即使拼死一搏，闯过这些挡路的猿猴，成功的机会也微乎其微。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['gæŋstərz] ['pɪst(ə)l] .

THEN he remembered the gangster's pistol .

然后 他 记得 这 黑帮分子 手枪 .

然后他想起了歹徒的手枪。

[hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

His searching eyes found it immediately ,

他的 搜索 眼睛 成立 它 立即地 ,

他敏锐的目光立刻找到了它。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['nɪəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪp] - [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [ʃæmbl] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

there on the ground nearly under the feet of the ape - things as they again shambled forward to the attack .

那里 在 这 地面 几乎 在下面 这 脚 的 这 猿 - 事物 作为 他们 再次 混乱 向前 到 这 攻击 .

就在猿猴们再次蹒跚向前发起攻击时，它们几乎就在这些猿猴的脚下。

[bleɪk] [steɪkt] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑːst] ['despərət] ['sɔːti] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [θɪŋz] .

Blake staked everything upon a last desperate sortie against the advancing things .

布莱克 已抵押 一切 之上 一个 最后的 绝望的 出击 反对 这 前进 事物 .

布莱克孤注一掷，对来势汹汹的敌人发起了最后一次殊死反击。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['kræʃɪŋ] [bləʊz] [ðæt] [rɔːt] ['mɜːdərəs] ['hævək] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] - [pækt] [hɔːrdz] ,

With his club whistling around his head in crashing blows that wrought murderous havoc in the close - packed hordes ,

和 他的 俱乐部 吹口哨 大约 他的 头 在 崩溃 打击 那 锻 杀人犯 混乱 在 这 关闭 - 包装 成群结队 ,

他挥舞着棍棒，在头顶呼啸而过，猛烈地击打着密集的人群，造成了惨重的伤亡。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['breθləs] ['məʊmənt] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [liːp] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [snætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

he drove them back for one breathless moment that gave him time to leap forward and snatch up the pistol .

他 驾驶 他们 后退 为了 一 喘不过气 片刻 那 给予 他 时间 到 飞跃 向前 和 抢夺 向上 这 手枪 .

他奋力追赶，争取了短暂的喘息之机，让他得以向前跃去，夺过手枪。

[ðə; ði] [eɪp] - [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l]
The ape - things were already springing back upon him as he swung the pistol
这 猿 - 事物 是 已经 弹簧 后退 之上 他 作为 他 摇摆 这 手枪
['ɪntuː] [laɪn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeli] - ['mæsɪz] .
into line with one of the jelly - masses .
进入 线 和 一 的 这 果冻 - 群众 .

当他挥动手枪瞄准其中一个果冻状生物时，那些猿猴状生物已经向他扑来。

[hiː; hi] ['beəli] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bruːts] [nɒkt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He barely pressed the trigger before the charging brutes knocked him from his feet .
他 仅仅 按下 这 扳机 前 这 收费 野蛮人 敲门 他 从 他的 脚 .

他刚扣动扳机，就被冲过来的恶棍们撞倒在地。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hʊkt] ['tælən] ,
As he went down he flung his arms over his head to protect his face from the expected attack of those hooked talons ,
作为 他 去 向下 他 扔 他的 武器 超过 他的 头 到 保护 他的 脸 从 这 预期的 攻击 的 那些 钩子 利爪 ,

他倒下时，双臂高举过头，保护自己的脸免受那些钩爪的攻击。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
but none came .
但 没有任何 来了 .

但没有人来。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [θʌd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðen] [slɪd] ['lɪmpli] [ɒf] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [muːv] [tuː; tə] [ə'tæk] .
A body thudded down upon him , then slid limply off again without making any move to attack .
一个 身体 砰的一声 向下 之上 他 , 然后 滑行 软弱无力 离开 再次 没有 制作 任何 移动 到 攻击 .

一个身躯重重地压在他身上，然后无力地滑落，没有丝毫攻击的举动。

[bleɪk] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Blake scrambled to his feet .
布莱克 打乱 到 他的 脚 .

布莱克慌忙站了起来。

['raɪðɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [eɪp] - [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [deθ] ['ægəni] .
Writhing upon the ground all around him were ape - things in their death agonies .
扭动 之上 这 地面 全部 大约 他 是 猿 - 事物 在 他们的 死亡 痛苦 .

他周围到处都是奄奄一息的猿猴状生物，它们在地上痛苦地扭动着。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪts] ['daɪɪŋ] [gɑːdz] ,
On the ground beyond them , quivering and broken in the midst of its dying guards ,
在 这 地面 超过 他们 , 颤抖 和 破碎的 在 这 中间 的 它是 垂死 守卫 ,

在他们身后的地面上，在垂死的守卫们的包围下，地面颤抖破碎。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪsɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['ləʊðsəm] [greɪ] ['dʒeli] .
was a viscid mass of loathsome gray jelly .
曾是 一个 粘稠的 大量的 的 令人厌恶的 灰色的 果冻 .

是一团黏稠的、令人作呕的灰色胶状物。

[bleɪks] [ʃɒt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [strʌk] [həʊm] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['vʌlnərəbl]
Blake's shot had apparently struck home squarely in the center of that vulnerable
布莱克的 射击 有 显然 击 家 完全 在 这 中心 的 那 易受伤害的
[blɒb] .
blob .
斑点 .

布莱克的投篮显然正中了那个脆弱区域的中心。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] [mæs] ['ʃʌdə] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [kən'vʌlʃn] , [ðen]
Even as he watched , the gelatinous mass shuddered in a last convulsion , then
甚至 作为 他 观看 , 这 胶状的 大量的 颤抖 在 一个 最后的 抽搐 , 然后
[bɪ'keɪm] [kwaɪt] [stɪl] .
became quite still .
成为 相当 仍然 .

就在他注视下，那团胶状物在最后一次抽搐中颤抖了一下，然后就完全静止了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði][lɑːst][saɪn][ɒv; əv][laɪf] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [eɪp] -
At the same instant the last sign of life vanished from the writhing ape -
在 这 相同的 立即的 这 最后的 符号 的 生活 消失了 从 这 扭动 猿 -
[θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
things on the ground .
事物 在 这 地面 .

就在同一瞬间，地上那些扭动着身体的类人猿生物的最后生命迹象也消失了。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] .
A good half of the attacking creatures were included in the dead bodies .
一个 好的 一半 的 这 攻击 生物 是 包括 在 这 死的 身体 .

袭击生物中有一半都死在了尸体里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] , [bleɪk] [naʊ] [sɔː] ,
The other half , Blake now saw ,
这 其他 一半 , 布莱克 现在 锯 ,

布莱克现在看到了另一半，

[hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə]['klʌstə(r)][ɪn][waɪld]['pænɪk][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [blɒb][ɒv; əv]['dʒeli] .
had retreated to cluster in wild panic about the remaining blob of jelly .
有 撤退 到 簇 在 荒野 恐慌 关于 这 其余的 斑点 的 果冻 .

他们惊慌失措地退缩到一起，围观剩下的那团果冻状物体。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [hæd; həd][sleɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪədli]
Realizing exultantly that his single shot had slain one of the two weirdly
意识到 欣喜若狂 那 他的 单身的 射击 有 被杀 一 的 这 二 奇怪的
[ˌdisə'səuʃieit] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,
disassociated organisms ,
分离 生物 ,

他欣喜地意识到，自己一枪就击毙了两个怪异地分离的生物中的一个。

[bleɪk] [wɪð] ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Blake with pistol in hand advanced toward the other ,
布莱克 和 手枪 在 手 先进的 朝向 这 其他 ,

布莱克手持手枪，朝对方走去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][klɪə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒeli] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːri] ['bɒdɪz] ['klʌstərɪŋ]
trying to get a clear shot at the jelly through the furry bodies clustering
尝试 到 得到 一个 清除 射击 在 这 果冻 通过 这 毛茸茸的 身体 聚类
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
around it .
大约 它 .

试图透过聚集在果冻周围的毛茸茸的身体，拍到果冻的清晰照片。

[ðə; ði] [gruːp] ['prɒmptli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [blaɪnd] ['pænɪk] .
THE group promptly turned and fled in blind panic .
这 团体 及时 转向 和 逃亡 在 瞎的 恐慌 .

那群人立刻转身，惊慌失措地逃走了。

[bleɪk] [sent] [ðə; ði] ['pɪstəlz] [lɑːst] [ʃɒt] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪ'fekt] .
Blake sent the pistol's last shot crashing into the mass without any appreciable effect .
布莱克 发送 这 手枪的 最后的 射击 崩溃 进入 这 大量的 没有 任何 值得赞赏 影响 .

布莱克将手枪的最后一枪射向那团物体，但没有产生任何明显效果。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋz] - [stæm'piːd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['hɜːtlɪŋ] [ɒn] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] -
Then the things ' stampede carried them hurtling on through one of the gold -
然后 这 事物 - 踩踏 携带 他们 疾驰 在 通过 一 的 这 金子 -
[flekt] [saɪd] [wɔːlz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [mɪsts] .
flecked side walls out into the swirling purple mists .
有斑点的 边 墙壁 出去 进入 这 旋转 紫色的 薄雾 .

然后，这些东西的奔腾将它们裹挟着冲破一面镶有金边的侧壁，进入了翻腾的紫色迷雾中。

[ðə; ði] [gəʊld] - [flekt] [ʃiːt] [fləʊd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [səʊ] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]
The gold - flecked sheet flowed together again so swiftly behind the things that a
这 金子 - 有斑点的 床单 流动 一起 再次 所以 迅速地 在后面 这 事物 那 一个
['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɪn] [ɪts]
fraction of a second later there was not even the slightest indication in its
分数 的 一个 第二 之后 那里 曾是 不是 甚至 这 丝毫 指示 在 它是
['ʃɪmərɪŋ] [ʌn'brəʊkən] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [pɪəst] .
shimmering unbroken surface to show that it had ever been pierced .
闪闪发光 未破 表面 到 展示 那 它 有 曾经 到过 穿孔 .

金色的薄片在物体后面迅速地再次汇聚在一起，以至于仅仅过了一瞬间，它闪闪发光的完整表面上就丝毫看不出曾经被刺穿的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [eɪp] - [θɪŋz] [sped] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['veipəz] .
For thirty yards the fleeing ape - things sped on into the purple vapors .
为了 三十 码 这 逃离 猿 - 事物 加速 在 进入 这 紫色的 蒸汽 .

逃跑的猿猴状生物在紫色的雾气中疾驰了三十码。

[ðen] [dɪ'zɑːstə(r)] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['swɪftnəs] .
Then disaster struck them with bewildering swiftness .
然后 灾难 击 他们 和 扑朔迷离 速度 .

随后，灾难以惊人的速度降临到他们身上。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] , ['ʃʌdə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
They stopped in full flight , shuddered for a moment ,
他们 停止 在 满的 航班 , 颤抖 为了 一个 片刻 ,

他们突然停下脚步，浑身颤抖了一下。

[ðen] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪmz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] .
then slumped to the ground with their limbs writhing in agony .
然后 瘫倒 到 这 地面 和 他们的 四肢 扭动 在 痛苦 .

然后瘫倒在地，四肢痛苦地扭动着。

[ɪn] [ðeə(r)] ['sentə(r)] [ðə; ði] ['dʒeli] ['əʊvɔɪd] ['kwivəd] ['mædli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['tɔːtʃə(r)] .
In their center the jelly ovoid quivered madly in the same strange torture .
在 他们的 中心 这 果冻 卵圆形 颤抖 疯狂地 在 这 相同的 奇怪的 酷刑 .

在它们中心，果冻状的卵形物体疯狂地颤抖着，承受着同样的怪异折磨。

['taɪni] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] ['pɜːp(ə)l] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Tiny patches of vivid purple appeared at a hundred different points upon the
微小的 补丁 的 生动 紫色的 出现 在 一个 百 不同的 积分 之上 这
['daɪɪŋ] ['kriːtʃəz] .
dying creatures .
垂死 生物 .

垂死的生物身上，一百多个不同的地方都出现了细小的鲜艳紫色斑块。

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [spred] [ænd; ənd] [mɜːdʒd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪd]
The patches spread and merged with lightning rapidity until a solid sheet of livid
这 补丁 传播 和 合并 和 闪电 快速 直到 一个 坚硬的 床单 的 铁青
['pɜːp(ə)l] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [mæs] .
purple covered the writhing mass .
紫色的 涵盖 这 扭动 大量的 .

这些斑块以闪电般的速度扩散并融合，直到一层鲜红的紫色物质完全覆盖了蠕动的团块。

['swɪftli] [ðæt] [mæs] [lɒst] [bəʊθ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Swiftly that mass lost both movement and shape as it melted down into a
迅速地 那 大量的 丢失的 两个都 移动 和 形状 作为 它 融化 向下 进入 一个
[puːl] [ɒv; əv] ['tɜːdʒɪd] ['pɜːp(ə)l] [slaɪm] .
pool of turgid purple slime .
水池 的 膨胀的 紫色的 粘液 .

那团东西迅速失去了运动和形状，融化成一滩黏稠的紫色粘液。

[ðen] [ðə; ði] [slaɪm] ['veɪpəraɪzd] ['ɪntuː] ['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [ðæt] ['blendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['veipəz] ,
Then the slime vaporized into purple mists that blended into the surrounding vapors ,
然后 这 粘液 汽化 进入 紫色的 薄雾 那 混合 进入 这 周围 蒸汽 ,

然后，黏液蒸发成紫色的雾气，融入周围的蒸汽中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪp] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒeli] ['njuːkliəs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
and all trace of the ape - things and their jelly nucleus had vanished .
和 全部 痕迹 的 这 猿 - 事物 和 他们的 果冻 核 有 消失了 .

猿猴及其胶状核心的所有痕迹都消失了。

[stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
Stunned by the incredible speed of this general dissolution ,
目瞪口呆 经过 这 极好的 速度 的 这 一般的 溶解 ,

被这种普遍瓦解的惊人速度所震惊，

[bleɪk] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Blake realized for the first time the real reason for the presence of the
布莱克 已实现 为了 这 第一的 时间 这 真实的 原因 为了 这 在场 的 这
[gəʊld] - [flekt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [fɔːs] .
gold - flecked walls of force .
金子 - 有斑点的 墙壁 的 力量 .

布莱克第一次意识到那些点缀着金色光斑的力场之墙存在的真正原因。

[wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['ʃɪmərɪŋ] [wɔːlz] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Without those shimmering walls the captives would not have lived for a
没有 那些 闪闪发光 墙壁 这 俘虏 会 不是 有 居住地 为了 一个
['mɪnɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dedli] ['pɜːp(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪəd] [wɜːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [twɪn] [sʌnz] .
minute in the deadly purple atmosphere of this weird world beneath the twin suns .
分钟 在 这 致命 紫色的 气氛 的 这 诡异的 世界 下面 这 双 太阳 .

如果没有那些闪闪发光的墙壁，俘虏们在这个双日之下的奇异世界致命的紫色大气中一分钟都活不下去。

[ðə; ði] [gəʊld] - [flekt] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)n] .
The gold - flecked walls were both their protection and their prison .
这 金子 - 有斑点的 墙壁 是 两个都 他们的 保护 和 他们的 监狱 .

镶满金边的墙壁既是他们的保护伞，也是他们的牢笼。

[ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [ˌaʊt'saɪd] [ðəʊz] [wɔːlz] [held] [ðə; ði] ['ɜːθliŋz] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli]
The swirling purple mists outside those walls held the Earthlings as effectively
这 旋转 紫色的 薄雾 外部 那些 墙壁 握住 这 地球人 作为 有效地
[ænd; ənd] ['həʊpləsli] ['prɪznər] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] [æz; əz] [gəʊld] - [fɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
and hopelessly prisoners in their enclosure as gold - fish in a bowl of water .
和 绝望地 囚犯 在 他们的 外壳 作为 金子 - 鱼 在 一个 碗 的 水 .

墙外翻腾的紫色迷雾将地球人困在围墙内，就像金鱼被困在水碗里一样，既有效又无可救药。

[bleɪk] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['helən] [ænd; ənd] [meɪps] [hæd; həd] ['feəd] [ɪn]
BLAKE turned back to the thicket to see how Helen and Mapes had fared in
布莱克 转向 后退 到 这 灌木丛 到 看 如何 海伦 和 马佩斯 有 表现 在
[ðæt] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hedləs] [θɪŋz] .
that terrific battle with the headless things .
那 了不起 战斗 和 这 无头 事物 .

布莱克转身回到灌木丛中，看看海伦和梅普斯在与无头怪物的那场可怕的战斗中情况如何。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
He was relieved to see that the girl had apparently escaped without even
他 曾是 松了口气 到 看 那 这 女孩 有 显然 逃脱 没有 甚至
[ə; eɪ] [skrætʃ] .
a scratch .
一个 划痕 .

看到女孩毫发无损地逃脱了，他松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [meɪps] - [prəʊn] ['fɪgə(r)] , ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm]
She was kneeling beside Mapes ' prone figure , doing what she could to revive him
她 曾是 跪着 旁 马佩斯 - 易于 数字 , 正在做 什么 她 可以 到 复活 他
.
.
.

她跪在马佩斯倒地的身旁，尽一切努力让他苏醒过来。

[ðə; ði] ['gæŋstə(r)] [wɒz; wəz] ['bædli] ['bætəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɪəriəs]
The gangster was badly battered , but he seemed to have no serious
这 流氓 曾是 糟糕 伤痕累累 , 但 他 似乎 到 有 不 严肃的
['ɪndʒəriz] .
injuries .
受伤 .

这名歹徒被打得很惨，但似乎没有受重伤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stɜː(r)] ['wiːkli] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪf] .
He was already beginning to stir weakly and show signs of returning life .
他 曾是 已经 开始 到 搅拌 弱 和 展示 标志 的 返回 生活 .

他已经开始微弱地动弹，并显露出生命复苏的迹象。

[bleɪk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [step] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] .
Blake started to step over to the two .
布莱克 开始 到 步 超过 到 这 二 .

布莱克开始向两人走去。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [mə'tælɪk] [klæŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊn]
Then he stopped abruptly as he heard a sharp metallic clang from the cone
然后 他 停止 突然 作为 他 听到 一个 锋利的 金属 铛 从 这 锥体
- ['bɪldɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [end] [wɔːl] .
- building out in the purple mists beyond the end wall .
- 建筑 出去 在 这 紫色的 薄雾 超过 这 结尾 墙 .

然后，他突然停了下来，因为他听到远处紫色迷雾中锥形建筑里传来一声尖锐的金属撞击声，那是在尽头的墙外。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði]
He looked quickly up and saw that an oval window had opened in the
他 看起来 迅速地 向上 和 锯 那 一个 椭圆形 窗户 有 打开 在 这
['strʌktʃə(r)] [nɪə(r)] [ɪts] [tɪp] .
structure near its tip .
结构 靠近 它是 提示 .

他迅速抬头一看，发现建筑物顶端附近开了一个椭圆形窗户。

[freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɒn'keɪv] ['mɪrə(r)] .
Framed in the opening was what seemed to be a large concave mirror .
框 在 这 开幕 曾是 什么 似乎 到 是 一个 大的 凹 镜子 .

开口处似乎镶嵌着一面大型凹面镜。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
At one side of the mirror was a living being of some kind ,
在 一 边 的 这 镜子 曾是 一个 活的 存在 的 一些 种类 ，

镜子的一侧似乎有一个活物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [mɪsts] [prɪ'ventɪd] [bleɪk] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['eni] ['diːteɪlz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]
but the intervening mists prevented Blake from making out any details beyond a
但 这 介入 薄雾 阻止 布莱克 从 制作 出去 任何 细节 超过 一个
['heɪzi] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] ['slendə(r)] [sneɪk] - [laɪk]
hazy glimpse of a cluster of what seemed to be long slender snake - like
朦胧 一瞥 的 一个 簇 的 什么 似乎 到 是 长的 苗条 蛇 - 喜欢
[blæk] ['tentək(ə)lz] .
black tentacles .
黑色的 触手 .

但浓雾遮蔽了视线，布莱克只能模糊地瞥见一簇细长的蛇状黑色触手，除此之外，他什么也看不清。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['swɪftli]
The next moment there spurted from the mirror a broad and swiftly
这 下一个 片刻 那里 喷涌而出 从 这 镜子 一个 广阔 和 迅速地
['spredɪŋ] [biːm] [ɒv; əv] [red] [lait] [səʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gləu] ['klɪəli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [braɪt]
spreading beam of red light so brilliant that it glowed clearly even in the bright
传播 光束 的 红色的 光 所以 杰出的 那 它 发光 清楚地 甚至 在 这 明亮的
['pɜːp(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] [sʌnz] .
purple rays of the twin suns .
紫色的 射线 的 这 双 太阳 .

下一刻，镜子中喷射出一道宽阔而迅速扩散的红色光束，如此耀眼，即使在双子太阳明亮的紫色光芒下也清晰可见。

[bɪ'fɔː(r)] [bleɪk] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['helən] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] ['rʌdi] ['reɪdiəns]
Before Blake could shout a warning to Helen the racing flood of ruddy radiance
前 布莱克 可以 喊 一个 警告 到 海伦 这 赛车 洪水 的 红润 辐射
[wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
was upon them .
曾是 之上 他们 .

布莱克还没来得及向海伦发出警告，一股奔涌而来的赤红色光芒就笼罩了他们。

[ðə; ði] [siːn] [riːld] [ɪn][ə; eɪ] [blɜːd] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [k'ʌləz] [bɪ'fɔː(r)] [bleɪks] [aɪz]
The scene reeled in a blurred kaleidoscope of flaming colors before Blake's eyes
这 场景 卷曲 在 一个 模糊 万花筒 的 炽盛 颜色 前 布莱克的 眼睛
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] ,
for a brief second ,
为了 一个 简短的 第二 ，

布莱克眼前短暂地浮现出一幅模糊的、色彩斑斓的火焰景象，如同万花筒一般。

[ðen] [kəm'pliːt] [ə'blɪviən] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] .
then complete oblivion swept over him .
然后 完全的 遗忘 扫荡 超过 他 .

然后，彻底的遗忘将他吞噬。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] [ðæt] [siːmd] ['aʊəz] , ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['sʌd(ə)nli]
AFTER an interval that seemed hours , consciousness returned to him as suddenly
后 一个 间隔 那 似乎 小时 ， 意识 返回 到 他 作为 突然
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [hɪm] .
as it had left him .
作为 它 有 左边 他 .

过了仿佛几个小时的时间，他的意识像来时一样突然地恢复了。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [bɪˈwɪldəd] [lʊk] [əˈraʊnd][hɪm] [dɪsˈkləuz][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz][hæd; həd]
His first bewildered look around him disclosed the fact that startling changes had
他的 第一的 困惑 看 大约 他 披露 这 事实 那 令人震惊 变化 有
[əˈkɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
occurred in his surroundings during the period while he was under the
发生 在 他的 周围环境 期间 这 时期 尽管 他 曾是 在下面 这
[ˌænəsˈθiːziə] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [reɪ] .
anesthesia of the red ray .
麻醉 的 这 红色的 射线 .

他环顾四周，茫然地发现，在他接受红光麻醉期间，周围的环境发生了惊人的变化。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈefət] [æt; ət] [ˈmuːvmənt] [brɔːt] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
His first effort at movement brought realization that he was in the
他的 第一的 努力 在 移动 带来 实现 那 他 曾是 在 这
[ɡrɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][pəˈræləsɪs] .
grip of a strange paralysis .
紧握 的 一个 奇怪的 麻痹 .

他第一次尝试活动时，意识到自己陷入了一种奇怪的瘫痪状态。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [siːmd] [kwaɪt][ˈnɔːm(ə)l][ɪn] [ˈevri] [weɪ] ,
His head and neck seemed quite normal in every way ,
他的 头 和 脖子 似乎 相当 普通的 在 每一个 方式 ,

他的头部和颈部看起来一切正常。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ˈdaʊnwəd] [hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ded] [æz; əz][fɑː(r)]
but from the throat downward his body was completely dead as far
但 从 这 喉 向下 他的 身体 曾是 完全地 死的 作为 远的
[æz; əz][ˈeni][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈvɒləntri] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .
as any power of voluntary movement was concerned .
作为 任何 力量 的 自愿 移动 曾是 担心的 .

但从喉咙以下，他的身体完全丧失了自主运动能力。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstɪfli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈhelən][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ]
He twisted his head stiffly to one side , and saw that Helen was standing
他 扭曲 他的 头 僵硬地 到 一 边 , 和 锯 那 海伦 曾是 常设
[ðeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
there beside him .
那里 旁 他 .

他僵硬地扭过头，看到海伦站在他身边。

[dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈməʊʃnləs] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ɡɪl] [meɪps] .
Just beyond her was the motionless figure of Gil Mapes .
只是 超过 她 曾是 这 静止不动 数字 的 吉尔 马佩斯 .

在她身后不远处，是一动不动的吉尔·梅普斯。

[bəuθ][ðə; ði][ˈɡæŋstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ]
Both the gangster and the girl were in the grip of the same strange
两个都 这 流氓 和 这 女孩 是 在 这 紧握 的 这 相同的 奇怪的
[pəˈræləsɪs] .
paralysis .
麻痹 .

黑帮分子和女孩都陷入了同一种奇怪的麻痹状态。

[laɪk] [bleɪk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)][ˈrɪdʒɪdli] [ˈməʊʃnləs] ,
Like Blake , they were standing there rigidly motionless ,
喜欢 布莱克 , 他们 是 常设 那里 严格地 静止不动 ,

和布莱克一样，他们僵硬地站在那里一动不动。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ɡəʊld] - [flekt] [ˈbæriə(r)][wɔːl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
facing the gold - flecked barrier wall just in front of them .
面向 这 金子 - 有斑点的 障碍 墙 只是 在 正面 的 他们 .

他们正对着眼前那道镶着金边的屏障墙。

[ə; eɪ]['moʊmənts]['peɪnf(ə)l]['skruːtəni][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [bleɪk] [ðæt] [ðə; ði][pəʊsts] ['fɔːmɪŋ]

A moment's painful scrutiny of their position showed Blake that the posts forming

一个 瞬间 痛苦 审查 的 他们的 位置 显示 布莱克 那 这 帖子 成型

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn]

the wall of the enclosure at the end toward the cone had been brought in

这 墙 的 这 外壳 在 这 结尾 朝向 这 锥体 有 到过 带来 在

['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [slept] .

nearly a hundred yards toward them while they slept .

几乎 一个 百 码 朝向 他们 尽管 他们 睡着了 .

布莱克痛苦地仔细观察了一下自己的位置，发现围墙末端靠近圆锥体的柱子在他们睡觉的时候被移到了离他们近一百码的地方。

[ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['bæriə(r)] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

The shimmering barrier sheet was now scarcely a yard from their faces ,

这 闪闪发光 障碍 床单 曾是 现在 几乎 一个 院子 从 他们的 面孔 ,

那层闪闪发光的屏障膜现在离他们的脸只有不到一码远了。

[jet] [ðeɪ] [stɪl] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bætld] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔrə] .

yet they still stood near the thicket where they had battled the headless horrors .

然而 他们 仍然 站立 靠近 这 灌木丛 在哪里 他们 有 战斗 这 无头 恐怖 .

然而，他们仍然站在他们曾与无头怪物搏斗过的灌木丛附近。

[bleɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [hɑːf] - ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [dʌst] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [weə(r)] ['helən]

Blake saw his coat half - buried in the blue - gray dust near his feet where Helen

布莱克 锯 他的 外套 一半 - 埋葬 在 这 蓝色的 - 灰色的 灰尘 靠近 他的 脚 在哪里 海伦

[hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [meɪps] .

had discarded the garment to minister to Mapes .

有 丢弃 这 服装 到 部长 到 马佩斯 .

布莱克看到他的外套半埋在脚边的蓝灰色尘土里，那是海伦为了服侍马佩斯而丢弃的。

[ðeə(r)] [ˌʌn'siːn] ['kæptə(r)] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [meɪd] ['defɪnət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]

Their unseen captor had obviously made definite preparations for whatever his

他们的 看不见 俘虏者 有 明显地 制成 定 准备工作 为了 任何 他的

[nekst] ['pɜːpəs] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

next purpose with them was to be ,

下一个 目的 和 他们 曾是 到 是 ,

显然，那个看不见的绑架者已经为接下来要对他们做什么做好了充分的准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wiːld] ['plætfɔːm] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt]

for a long wheeled platform had been brought to a position opposite

为了 一个 长的 带轮子的 平台 有 到过 带来 到 一个 位置 对面的

[ðem; ðəm] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [gəʊld] - [flekt] [ʃiːt] .

them just outside the shimmering gold - flecked sheet .

他们 只是 外部 这 闪闪发光 金子 - 有斑点的 床单 .

一个长长的轮式平台被运到了他们对面，就在闪闪发光的金箔外侧。

[bleɪk] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['ʃætəd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [meɪps] - ['pɪst(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd]

Blake noted the shattered remains of Mapes ' pistol on the ground at one side

布莱克 著名的 这 破碎 遗迹 的 马佩斯 - 手枪 在 这 地面 在 一 边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

of the platform .

的 这 平台 .

布莱克注意到平台一侧地上散落着马佩斯手枪的碎片。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ænd; ənd] ['rendəd] ['hɑːmləs]
It had apparently been fished from the enclosure and rendered harmless
它 有 显然 到过 钓鱼 从 这 外壳 和 渲染 无害

['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['kæptə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [juːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hedləs] [eɪp] -
after their captor had seen the weapon's efficient use against the headless ape -
后 他们的 俘虏者 有 已见 这 武器的 高效的 使用 反对 这 无头 猿 -

[θɪŋz] .
things .
事物 .

这件武器显然是从围栏里钓出来的，在俘虏看到它能有效对付无头猿人后，被改造成了无害的。

['klʌstəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːld] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkətli] ['waɪndɪŋ]
Clustered upon the wheeled platform was an assemblage of intricately winding
聚类 之上 这 带轮子的 平台 曾是 一个 装配 的 错综复杂 绕线

[kɔɪlz] , ['gləʊɪŋ] [tjuːbz] ,
coils , glowing tubes ,
线圈 , 发光 管子 ,

在带轮平台上聚集着各种错综复杂的线圈和发光的管子，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt] [kən'veɪd] [nəʊ][mɔː(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [bleɪks] [bɪ'wɪldəd] [geɪz]
and other apparatus that conveyed no more meaning to Blake's bewildered gaze
和 其他 设备 那 传递 不 更多的 意义 到 布莱克的 困惑 目光

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['paʊə(r)] - [haʊs] [wʊd] [tuː; tə]
than a sight of the interior of a metropolitan power - house would to
比 一个 视线 的 这 内部的 的 一个 大都会 力量 - 房子 会 到

[ə; eɪ]['kɒŋgəʊ] ['sævɪdʒ] .
a Congo savage .
一个 刚果 野蛮的 .

以及其他一些装置，对于布莱克来说，它们所传递的意义，就像大都市发电厂的内部景象对于刚果野蛮人来说一样，毫无意义。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [huːz] ['prɒbəb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n]
THERE was only one piece of the apparatus regarding whose probable function
那里 曾是 仅有的 一 片 的 这 设备 关于 谁 可能 功能

[bleɪk] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] .
Blake could even guess .
布莱克 可以 甚至 猜测 .

整个装置中只有一件部件的可能用途是布莱克能够猜到的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ['slendə(r)] [ɑːmz] [ðæt] [prə'dʒektɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ]
This was a pair of long slender arms that projected through the shimmering
这 曾是 一个 一对 的 长的 苗条 武器 那 预计 通过 这 闪闪发光

[wɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] ,
walls into the enclosure ,
墙壁 进入 这 外壳 ,

这是一对细长的手臂，穿过闪闪发光的墙壁伸入围栏内。

[sə'pɔːtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][end][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θɪn] ['met(ə)l] [pleɪt] [ləʊ'keɪtɪd][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz]
supporting at their end a large thin metal plate located just over the heads
支持 在 他们的 结尾 一个 大的 薄的 金属 盘子 位于 只是 超过 这 头部

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɜːθliŋz] .
of the three Earthlings .
的 这 三 地球人 .

它们的末端支撑着一块位于三个地球人头顶上方的大型薄金属板。

[bleɪk] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌəʊvə'hed] [pleɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]
Blake was willing to wager that it was this overhead plate that was
布莱克 曾是 愿意的 到 赌注 那 它 曾是 这 开销 盘子 那 曾是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒd] [pə'ræləsɪs] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['helpləs] .
responsible for the odd paralysis that held them helpless .
负责任的 为了 这 奇怪的 麻痹 那 握住 他们 无助 .

布莱克敢打赌，正是头顶上的这块板子导致了他们这种奇怪的瘫痪状态，使他们束手无策。

[ðen] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [keɪm] ['sləʊli] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [baɪ]
Then a figure came slowly into view from where it had been concealed by
然后 一个 数字 来了 缓慢地 进入 看法 从 在哪里 它 有 到过 暗 经过
[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,
the apparatus ,
这 设备 ,

然后，一个身影从之前被装置遮挡的地方缓缓显现出来。

[ænd; ənd] [bleɪk] [fə'gɒt] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['mekənɪzəmz] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]
and Blake forgot all thought of the strange mechanisms as he watched the
和 布莱克 忘了 全部 想法 的 这 奇怪的 机制 作为 他 观看 这
['mɒnstrəs] [θɪŋ] ['klæmbə(r)] ['stɪfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][hɔːlt] ['skweəli] [ɪn] [frʌnt]
monstrous thing clamber stiffly from the platform and halt squarely in front
滔天 事物 攀 僵硬地 从 这 平台 和 停止 完全 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the captives to stare at them through the transparency of the
的 这 俘虏 到 盯 在 他们 通过 这 透明度 的 这
[ˌɪntə'viːnɪŋ] [fɔːs] [ʃiːt] .
intervening force sheet .
介入 力量 床单 .

布莱克完全忘记了那些奇怪的机制，他看着那怪物僵硬地从平台上爬下来，径直停在俘虏们面前，透过中间那层透明的力场薄膜盯着他们。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['blendɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd]['bestiəl] ['fiːtʃəz] .
The thing was a curious blending of human and bestial features .
这 事物 曾是 一个 好奇的 混合 的 人类 和 兽性 特征 .

那东西奇特地融合了人类和野兽的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['beəli] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
It stood barely five feet in height ,
它 站立 仅仅 五 脚 在 高度 ,

它只有不到五英尺高，

[jet] [ɪts] [greɪt] [skeɪl] - ['ɑːməd] [skʌl] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt]
yet its great scale - armored skull was at least three times as large as that
然而 它是 伟大的 规模 - 装甲 颅骨 曾是 在 至少 三 时代 作为 大的 作为 那
[ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] .
of a grown man .
的 一个 生长 男人 .

然而，它那覆盖着鳞甲的巨大头骨至少是成年男子头骨的三倍大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kə'lɒs(ə)l] ['ment(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['neɪmləs] ['iːv(ə)l] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [depθs]
There was colossal mental power and nameless evil glowing in the dark depths
那里 曾是 庞大 精神的 力量 和 无名 邪恶的 发光 在 这 黑暗的 深度
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [æb'nɔːməli] [lɑːdʒ] [aɪz] [ðæt] [steəd] ['fɪksɪdli] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi]
of the two abnormally large eyes that stared fixedly out from under the heavy
的 这 二 异常地 大的 眼睛 那 凝视 固定地 出去 从 在下面 这 重的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

在从沉重的额头下直勾勾地盯着前方的两只异常大的眼睛深处，闪烁着巨大的精神力量和难以名状的邪恶光芒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][nəʊ][nəʊz] .
The thing had no nose .
这 事物 有 不 鼻子 .

这东西没有鼻子。

[ðə; ði] [maʊθ] ['əʊpənɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ'zet] [ɒv; əv] ['flæbi] [greɪ] [skɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [slɪt] .
The mouth opening , surrounded by a rosette of flabby gray skin , was a mere slit .
这 嘴 开幕 , 包围 经过 一个 玫瑰花结 的 松弛 灰色的 皮肤 , 曾是 一个 仅仅 缝隙 .

嘴巴开口处只有一条缝，周围环绕着一圈松弛的灰色皮肤。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skʌl] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl] , ['kləʊsli] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [skeɪlz] [ɒv; əv] ['lʌstərles] [greɪ] .
The entire skull and face were covered with small , closely overlapping scales of lusterless gray .
这 全部的 颅骨 和 脸 是 涵盖 和 小的 , 密切 重叠 秤 的 黯淡无光 灰色的 .

整个头骨和面部都覆盖着细小的、紧密重叠的、没有光泽的灰色鳞片。

[ðə; ði] [hed] [mɜːdʒd] [də'rektli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [blæk] ['tɔːsəʊ] ['nɪəli] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [skʌl] [ɪt'self] .
The head merged directly into a short black torso nearly as wide as the skull itself .
这 头 合并 直接地 进入 一个 短的 黑色的 躯干 几乎 作为 宽的 作为 这 颅骨 本身 .

头部直接与一个短小的黑色躯干融为一体，躯干的宽度几乎与头骨本身一样宽。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [trʌŋk] [ðeə(r)] [raɪðd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [blæk] [sneɪk] - [laɪk]['tentək(ə)lz] ,
From this trunk there writhed a score of long black snake - like tentacles ,
从 这 树干 那里 扭动 一个 分数 的 长的 黑色的 蛇 - 喜欢 触手 ,

从这棵树干上蠕动着数十条长长的黑色蛇状触手，

[iːtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [θriː] - ['fɪŋgəd] " [hænd] .
each terminating in a flexible three - fingered " hand .
每个 终止 在 一个 灵活的 三 - 用手指 " 手 .

每个末端都是一个灵活的三指“手”。

" [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [ʃɔːt] [θɪk] [legz] , ['ɑːməd] [wɪð] [greɪ] [skeɪlz] ,
" The trunk was supported by two short thick legs , armored with gray scales ,
" 这 树干 曾是 有 经过 二 短的 厚的 腿 , 装甲 和 灰色的 秤 ,

“树干由两条短而粗的腿支撑着，腿上覆盖着灰色的鳞片，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [θriː] - [təʊd] [fiːt] .
and ending in broad three - toed feet .
和 结束 在 广阔 三 - 脚趾 脚 .

脚掌宽大，呈三趾状。

" ['griːtɪŋz] , ['əːθliŋz] !
" Greetings , Earthlings !
" 问候 , 地球人 !

“地球人，你们好！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [maʊθ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] ['rezənənt] [ɪn] [təʊn] .
" The voice that emanated from the grotesque mouth was surprisingly resonant in tone .
" 这 嗓音 那 散发 从 这 怪诞 嘴 曾是 出奇 共振 在 语气 .

从那张怪异的嘴里发出的声音，音色却出奇地洪亮。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self] .
" Allow me to present myself .
" 允许 我 到 展示 我 .

请允许我自我介绍一下。

[ai][ˌeɪ 'em] - , [ɪm'pɪəriəl]['saɪəntɪst][ɒv; əv] - .
I am Zehru , imperial scientist of Xollar .
我 是 - , 帝国 科学家 的 - .

我是泽鲁，Xollar 的帝国科学家。

" [ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] [siːmd] [ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][blæŋk] [sə'praɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]
" THE monstrosity seemed amused at the expressions of blank surprise upon the
" 这 怪物 似乎 觉得好笑 在 这 表达式 的 空白的 惊喜 之上 这
['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] .
faces of his captives .
面孔 的 他的 俘虏 .

“这怪物似乎对俘虏们脸上茫然惊讶的表情感到好笑。”

" [ai] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kruːd] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [selz] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] ['ʌndə(r)]
" I learned your crude language from your brain cells while you slept under
" 我 学习 你的 原油 语言 从 你的 脑 细胞 尽管 你 睡着了 在下面
[ðə; ði] [red] [reɪ] ,
the red ray ,
这 红色的 射线 ,

“我是在你睡在红光照射下时，从你的脑细胞中学会你这种粗俗语言的。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

" ['ɔːlsəʊ][ai] ['lɜːnɪd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] , [ɜːθ] .
" Also I learned many other things regarding your planet , Earth .
" 还 我 学习 许多 其他 事物 关于 你的 行星 , 地球 .

“我还了解了很多关于你们的星球——地球——的其他事情。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [səʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs] .
I am glad to find your world so well adapted to my purpose .
我 是 高兴的 到 寻找 你的 世界 所以 出色地 改编 到 我的 目的 .

我很高兴发现你的世界如此契合我的目标。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts] [ʌn'kwestʃənd] ['ruːlə(r)] .
Within a few years after my arrival there I shall be its unquestioned ruler .
之内 一个 很少 年 后 我的 到达 那里 我 将 是 它是 毋庸置疑 统治者 .

我抵达那里几年之内，就将成为那里无可争议的统治者。

" [bleɪk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd]
" Blake started to voice the many questions that were surging through his mind
" 布莱克 开始 到 嗓音 这 许多 问题 那 是 滔滔 通过 他的 头脑
,
,
,

布莱克开始逐一说出他脑海中涌现的诸多问题。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ]['tentək(ə)l] [stɒpt] [hɪm] .
but an imperious gesture of an outflung tentacle stopped him .
但 一个 专横 手势 的 一个 向外伸展 触手 停止 他 .

但一条伸出的触手威严地阻止了他。

" ['saɪləns] , ['ɜːθlɪŋ] !
" Silence , Earthling !
" 沉默 , 世人 !

“地球人，安静！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɒlərənt] [kən'tempt] [ɪn] - ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
" There was tolerant contempt in Zehru's ringing voice .
" 那里 曾是 宽容 鄙视 在 - 铃声 嗓音 .

泽赫鲁洪亮的声音中带着宽容的轻蔑。

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] .
" I will explain some of the things that puzzle you .
" 我 将要 解释 一些 的 这 事物 那 谜 你 .

我会解释一些让你困惑的事情。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
There is no reason why I should trouble myself to do so ,
那里 是 不 原因 为什么 我 应该 麻烦 我 到 做 所以 ,

我没有必要费这个劲去做这件事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [weɪt] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]
yet it may while away the tedium of the short wait yet remaining before my
然而 它 可能 尽管 离开 这 乏味 的 这 短的 等待 然而 其余的 前 我的
[ˌæpə'reɪtəs] [bɪ'kʌmz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [pɔɪnt] .
apparatus becomes charged to the required point .
设备 变成 带电 到 这 必需的 观点 .

不过，它或许能打发等待设备充电到所需电量前的短暂无聊时光。

['lɪs(ə)n] ['keəfəli] , ['ɜːθlɪŋ] ,
Listen carefully , Earthling ,
听 小心 , 世人 ,

地球人，仔细听着。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [best] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]
for at best you will find many of my thoughts beyond the feeble limits of
为了 在 最好的 你 将要 寻找 许多 的 我的 想法 超过 这 微弱 限制 的
[ðə; ði] [wɜːd] [fɔːmz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ˌem 'iː] .
the word forms with which you have provided me .
这 单词 表格 和 哪个 你 有 假如 我 .

因为在最好的情况下，你会发现我的许多想法都超越了你提供给我的这些文字形式的有限限制。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" The world of Xollar , where you now are ,
" 这 世界 的 - , 在哪里 你 现在 是 ,

你现在身处的 Xollar 世界，

[ɪz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['juːnɪvɜːs] [nəʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'strɔnəməz] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt]
is a planet in the island universe known to your astronomers as the Great
是 一个 行星 在 这 岛 宇宙 已知 到 你的 天文学家 作为 这 伟大的
['nebjələ] [ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] .
Nebula of Andromeda .
星云 的 仙女座 .

是岛屿宇宙中的一颗行星，被你们的天文学家称为仙女座大星云。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['ruːlɪŋ] ['saɪəntɪsts] .
Until a short time ago I was one of its ruling scientists .
直到 一个 短的 时间 前 我 曾是 一 的 它是 裁决 科学家 .

直到不久前，我还是其中一位主要科学家。

[ðen] [ai] [sin] ,
Then I sinned ,
然后 我 罪过 ,

然后我犯了罪，

[ænd; ənd][səʊ] [greɪv] [wɒz; wəz][maɪ][sɪn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [ðə; ði]
and so grave was my sin according to the laws of this planet that the
和 所以 严重 曾是 我的 罪 根据 到 这 法律 的 这 行星 那 这
['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [dɪ'kriːd] [maɪ] [deθ] .
Council of Three decreed my death .
理事会 的 三 颁布 我的 死亡 .

根据这个星球的法则，我的罪行如此严重，以至于三位一体议会判处我死刑。

[ðæt] [deθ] ['sentəns] [ə'pɒn] - [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,
That death sentence upon Xollar is irrevocable ,
那 死亡 句子 之上 - 是 不可撤销的 ,

对索拉尔的死刑判决是不可撤销的。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['plænɪt][hiː; hi] [meɪ]
and no man has yet escaped it no matter where upon the planet he may
和 不 男人 有 然而 逃脱 它 不 事情 在哪里 之上 这 行星 他 可能
[biː; bi] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['kɒmz] .
be when the appointed time for his execution comes .
是 什么时候 这 任命 时间 为了 他的 执行 来 .

无论身处地球何处，没有人能在死刑执行的指定时间到来时逃脱死刑。

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəl]['pɪəriəd][ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [ə'feəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
I was given the usual period of grace in which to put my affairs in order .
我 曾是 给定 这 通常 时期 的 优雅 在 哪个 到 放 我的 事务 在 命令 .

我被给予了通常的宽限期来处理我的事务。

[ɪn'sted] , [ai][hæv; həv] ['leɪbəd] [ʌn'siːsɪŋli] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [lə'bɒrətri] , [ænd; ənd][maɪ]['leibə] [hæv; həv]
Instead , I have labored unceasingly here in my laboratory , and my labors have
反而 , 我 有 辛勤劳作 不停地 这里 在 我的 实验室 , 和 我的 劳动 有
[bɔːn] [fruːt] .
borne fruit .
出生 水果 .

相反，我一直在实验室里孜孜不倦地工作，我的努力也结出了硕果。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]
I am the first man in Xollarian history to find a means of escaping the
我 是 这 第一的 男人 在 - 历史 到 寻找 一个 方法 的 逃脱 这
[dred] [deθ] ['penəlti] .
dread death penalty .
恐惧 死亡 惩罚 .

我是索拉里安历史上第一个找到逃脱可怕死刑方法的人。

" ['briːfli] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [fliː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɑː(r)] - ['dɪstənt]
" Briefly , I discovered a way by which I can flee to your far - distant
" 简要地 , 我 发现 一个 方式 经过 哪个 我 能 逃跑 到 你的 远的 - 遥远
['juːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ,

“简而言之，我发现了一条可以逃往你们遥远宇宙的方法，

[weə(r)] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
where not even the powers of the Council of Three can follow me .
在哪里 不是 甚至 这 权力 的 这 理事会 的 三 能 跟随 我 .

即使是三位一体议会的力量也无法追随我。

[ðæt] [wei] [laɪz] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] .
That way lies through the door of inter - dimensional Space .
那 方式 谎言 通过 这 门 的 间 - 维度 空间 .

那条路通往跨维度空间的入口。

[ɪn] [speɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
In Space as you know it ,
在 空间 作为 你 知道 它 ，

在你所了解的太空中，

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [lait] [j'iəz] ['seprəts] - [frɒm; frəm]
the almost unthinkable distance of a million light years separates Xollar from
这 几乎 不可思议 距离 的 一个 百万 光 年 分离 - 从
[ðə; ði] [dwɔːf] [stɑː(r)][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
the dwarf star you call your Sun .
这 矮人 星星 你 称呼 你的 太阳 .

Xollar 与你称之为太阳的矮星之间相隔着几乎难以想象的百万光年距离。

[jet] , ['træv(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [speɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['plænɪts] ['nɪəli] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Yet , traveling between Space , the two planets nearly touch each other .
然而 ， 旅行 之间 空间 ， 这 二 行星 几乎 触碰 每个 其他 .

然而，在太空中穿行时，这两个星球几乎彼此相触。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] ['neɪbəz] [ɪn][ɪn'tɜː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] [həʊldz] [truː]
The same situation of being near neighbors in inter - dimensional Space holds true
这 相同的 情况 的 存在 靠近 邻居 在 间 - 维度 空间 持有 真的
[wɪð] - [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n]['ʌðə(r)]['plænɪts][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pɑːts] [ɒv; əv]
with Xollar and at least seven other planets located in widely separated parts of
和 - 和 在 至少 七 其他 行星 位于 在 广泛 分开 部分 的
[jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
your universe .
你的 宇宙 .

在跨维度空间中，Xollar 和至少其他七颗行星位于宇宙中相距遥远的地方，它们的情况与邻近行星的情况相同。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ]['træv(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [speɪs] .
" LET me try to illustrate what I mean by traveling between Space .
" 让 我 尝试 到 阐明 什么 我 意思是 经过 旅行 之间 空间 .

“让我试着解释一下我所说的太空旅行是什么意思。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['nɪəli] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]
We will assume a nearly two - dimensional universe in the form of a circular
我们 将要 认为 一个 几乎 二 - 维度 宇宙 在 这 形式 的 一个 圆
[piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
piece of paper three feet in diameter .
片 的 纸 三 脚 在 直径 .

我们将假设宇宙是一个近似二维的圆形纸片，直径为三英尺。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dɒt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
There is a dot in the exact center of each side of this paper .
那里 是 一个 点 在 这 精确的 中心 的 每个 边 的 这 纸 .

这张纸的每一边正中心都有一个点。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [fɔːst] [tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
To a two - dimensional creature , forced to travel only on the surface of the
到 一个 二 - 维度 生物 ， 强制 到 旅行 仅有的 在 这 表面 的 这
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ，

对于一个只能在纸张表面移动的二维生物来说，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɑːts][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz]
the distance between the two dots can never be less than thirty - six inches
这 距离 之间 这 二 点 能 绝不 是 较少的 比 三十 - 六 英寸
.
.
.

两点之间的距离永远不会小于三十六英寸。

[jet] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
Yet by cutting between the two surfaces and going directly through the paper
然而 经过 切割 之间 这 二 表面 和 去 直接地 通过 这 纸
[ðə; ði] [dɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - ['hʌndrədθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːt] .
the dots are less than one - hundredth of an inch apart .
这 点 是 较少的 比 一 - 百分之一 的 一个 英寸 除 .

然而，通过切割两个表面之间的缝隙并直接穿过纸张，点与点之间的距离小于百分之一英寸。

" [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
" Such is the case with Xollar and the planets in your universe which are
" 这样的 是 这 案件 和 - 和 这 行星 在 你的 宇宙 哪个 是
['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəz] [ɪn] [ɪn'tɜː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] .
our immediate neighbors in inter - dimensional Space .
我们的 即时 邻居 在 间 - 维度 空间 .

“Xollar 和你们宇宙中的行星就是这种情况，它们是我们在跨维度空间中的直接邻居。”

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðəʊz] ['plænɪts] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ]
In order to reach those planets I had only to develop a method of using
在 命令 到 抵达 那些 行星 我 有 仅有的 到 发展 一个 方法 的 使用
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [kʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] .
sufficient force to cut between the three dimensions of intervening Space .
充足的 力量 到 切 之间 这 三 方面 的 介入 空间 .

为了到达那些行星，我只需要开发一种方法，利用足够的力量切割分隔空间的三个维度。

[ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðɪs] ['prɒbləm] [ai] [dɪ'veləpt] [bəʊθ] [æn; ən] [ɪn'tɜː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [net] [tuː; tə] [brɪŋ] ['biːɪŋs]
In solving this problem I developed both an inter - dimensional net to bring beings
在 解决 这 问题 我 发达 两个都 一个 间 - 维度 网 到 带来 生物
[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [maɪn] ,
from your universe to mine ,
从 你的 宇宙 到 矿 ,

为了解决这个问题，我开发了一种跨维度网络，可以将你们宇宙中的生物带到我的宇宙中。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'tɜː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [geɪt] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [bæk]
and an inter - dimensional gate to permit beings to pass from here back
和 一个 间 - 维度 门 到 允许 生物 到 经过 从 这里 后退
[tuː; tə] [wɜːld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gæləksi] .
to worlds in your galaxy .
到 世界 在 你的 星系 .

以及一个跨维度传送门，允许生物从这里返回你们星系中的其他世界。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] .
" You have already seen the workings of the net .
" 你 有 已经 已见 这 运作 的 这 网 .

“你已经了解了互联网的运作方式。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [griːn] ['faɪə(r)] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
It was the device of green fire that brought you here .
它 曾是 这 设备 的 绿色的 火 那 带来 你 这里 .

是那绿色火焰装置把你带到了这里。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [plænz] ,
The use of the net was a vital part of my plans ,
这 使用 的 这 网 曾是 一个 必不可少的 部分 的 我的 计划 ,

网络的使用是我计划中至关重要的一部分。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wɜːld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
for without the use of a physical body from some world in your
为了 没有 这 使用 的 一个 身体的 身体 从 一些 世界 在 你的

['juːnɪvɜːs] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ]
universe I could not hope to live longer than a few minutes after leaving
宇宙 我 可以 不是 希望 到 居住 更长 比 一个 很少 分钟 后 离开

- ['vaɪə] [ðə; ði] [ɪn'tɜː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [geɪt] .
Xollar via the inter - dimensional gate .
- 通过 这 间 - 维度 门 .

如果没有来自你们宇宙中某个世界的实体，我恐怕无法在通过跨维度之门离开索拉尔后活过几分钟。

[ðə; ði] [ɪn'herənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] ['beɪsɪk] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gæləksi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The inherent characteristics and basic elements of your galaxy and the
这 固有 特征 和 基本的 元素 的 你的 星系 和 这

[ændrɑːmədən] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)]
Andromedan universe are so different in every way that an inhabitant of either
仙女座 宇宙 是 所以 不同的 在 每一个 方式 那 一个 居民 的 任何一个

[stɑː(r)] - [gruːp] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
star - group cannot exist in the other .
星星 - 团体 不能 存在 在 这 其他 .

你们银河系和仙女座宇宙的固有特征和基本元素在各个方面都截然不同，以至于任何一个星系群中的居民都不可能在另一个星系群中生存。

- ['pɜːp(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ændrɑːmədən] [wɜːld] .
Xollar's purple atmosphere is characteristic of Andromedan worlds .
- 紫色的 气氛 是 特征 的 仙女座 世界 .

索拉尔的紫色大气层是仙女座星系的典型特征。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒksɪdʒən] - ['sætʃəreɪtɪd] [eə(r)] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gæləksi] .
Your oxygen - saturated air is typical of worlds in your galaxy .
你的 氧 - 饱和 空气 是 典型的 的 世界 在 你的 星系 .

你们星系中其他星球的空气都富含氧气，这是它们的典型特征。

[dʒʌst] [æz; əz] - ['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Just as Xollar's purple mists would be immediately fatal to you ,
只是 作为 - 紫色的 薄雾 会 是 立即地 致命的 到 你 ,

就像索拉尔的紫色迷雾会立即致命一样，

[səʊ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [klɪə(r)] ['ɒksɪdʒən] - ['teɪntɪd] [eə(r)] [biː; bi] ['kwɪkli] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
so would your clear oxygen - tainted air be quickly fatal to me .
所以 会 你的 清除 氧 - 受污染的 空气 是 迅速地 致命的 到 我 .

所以，你那里的纯净但被污染的空气对我来说会很快致命吗？

" [ə'kɔːdɪŋli] ,
" ACCORDINGLY ,
" 因此 ,

“因此，

[maɪ] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz] [tuː; tə] [fɜːst] [træns'fɜː(r)] [maɪ]
my only chance of surviving in one of your worlds is to first transfer my
我的 仅有的 机会 的 幸存 在 一 的 你的 世界 是 到 第一的 转移 我的

[ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ə'pɒn] [ðæt] ['plænɪt] .
Intelligence to the body of one of the dwellers upon that planet .
智力 到 这 身体 的 一 的 这 居民 之上 那 行星 .

我在你们的世界中生存的唯一机会，就是先将我的智能转移到该星球上某个居民的身体里。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['plænɪts] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][net][ai][faʊnd]['əʊnli][tuː] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
Of the seven planets within reach of my net I found only two that promised to
的 这 七 行星 之内 抵达 的 我的 网 我 成立 仅有的 二 那 承诺 到
[biː; bi][æt; ət][ɔːl]['suːtəb(ə)l] .
be at all suitable .
是 在 全部 合适的 .

在我网所能触及的七颗行星中，我只找到了两颗勉强合格的。

[wʌn][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['plænɪt] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)][juː; jʊ][kɔːl]
One was your Earth , the other a minor planet circling the star you call
一 曾是 你的 地球 , 这 其他 一个 次要的 行星 盘旋 这 星星 你 称呼
['veɪgə] .
Vega .
维加 .

一个是你们的地球，另一个是围绕着你们称之为织女星的恒星运行的小行星。

[ai] [brɔːt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][net] - [ləʊd][ɒv; əv]['vedʒənz][hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['ɒksɪdʒən] - [fɪld]
I brought both you and a net - load of Vegans here to this oxygen - filled
我 带来 两个都 你 和 一个 网 - 加载 的 素食主义者 这里 到 这 氧 - 已填
[ɪn'kləʊʒə(r)][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] .
enclosure I had already prepared .
外壳 我 有 已经 准备 .

我把你们和一大群素食主义者带到了我事先准备好的这个充满氧气的封闭空间里。

" [ðə; ði]['vedʒənz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hedləs] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒeli]['njuːkliaɪ] .
" The Vegans were the headless things with the jelly nuclei .
" 这 素食主义者 是 这 无头 事物 和 这 果冻 细胞核 .

“素食主义者就像没有头的果冻状核心的东西。”

[ai] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I watched your battle with them ,
我 观看 你的 战斗 和 他们 ,

我观看了你与他们的战斗，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [æz; əz][maɪ] ['viːəkl] [ðə; ði] ['plænətri] [taɪp] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði]
and waited to choose as my vehicle the planetary type that proved the
和 等待 到 选择 作为 我的 车辆 这 行星 类型 那 已证实 这
[strɒŋgə(r)] .
stronger .
更强 .

我等待选择行星齿轮式发动机作为我的交通工具，因为它的性能更强劲。

[juː; jʊ] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði]['vedʒənz] ,
You vanquished the Vegans ,
你 战败者 这 素食主义者 ,

你们战胜了素食主义者，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] - ,
so it is in the body of an Earthling that I shall leave Xollar ,
所以 它 是 在 这 身体 的 一个 世人 那 我 将 离开 - ,

所以，我将以地球人的身体离开索拉尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['həːtl] [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] -
and it is to the planet Earth that I shall be hurtled through the inter -
和 它 是 到 这 行星 地球 那 我 将 是 猛烈撞击 通过 这 间 -
[daɪ'menʃən(ə)l] [geɪt] .
dimensional gate .
维度 门 .

我将被抛入跨维度之门，前往地球。

" [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [kɔːzd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [jɔːz]
" Aside from the slight difficulty caused by having to keep my body and yours
" 旁边 从 这 轻微 困难 导致 经过 拥有 到 保持 我的 身体 和 你的
[iːtʃ] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] ['elɪmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
each in its proper element during the operation ,
每个 在 它是 恰当的 元素 期间 这 手术 ,

"除了手术过程中需要保持你我身体各自处于合适状态所带来的些许困难之外，

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][træns'fɜː(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .
the matter of transfer into one of your bodies is a simple one .
这 事情 的 转移 进入 一 的 你的 身体 是 一个 简单的 一 .

将灵魂转移到你们其中一个身体里是一件很简单的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [breɪn] ['sɜːdʒəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] ['saɪəns] .
It involves none of the clumsy brain surgery of your Earthly science .
它 涉及 没有任何 的 这 笨拙 脑 外科手术 的 你的 尘世的 科学 .

它完全不需要像地球科学那样进行笨拙的脑部手术。

[wiː; wi][ɒv; əv] - [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪz][æn; ən]
We of Xollar have found that the real Intelligence of a being is an
我们 的 - 有 成立 那 这 真实的 智力 的 一个 存在 是 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['prəʊtəplæzəm] [θruː]
invisible force not at all dependent for existence upon the protoplasm through
无形的 力量 不是 在 全部 依赖 为了 存在 之上 这 原生质 通过
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['mænifest] .
which it manifests .
哪个 它 表现 .

我们 Xollar 发现，生物的真正智慧是一种无形的力量，它的存在完全不依赖于它所展现的原生质。

[maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] ['fʌŋkʃ(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [selz] [æz; əz][ɪn][maɪ] [əʊn] .
My Intelligence can function quite as well in your brain cells as in my own .
我的 智力 能 功能 相当 作为 出色地 在 你的 脑 细胞 作为 在 我的 自己的 .

我的智能在你的脑细胞中也能像在我的脑细胞中一样正常运作。

" [ai][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði][træns'fɜː(r)] .
" I require no assistant in the transfer .
" 我 要求 不 助手 在 这 转移 .

"我不需要任何协助即可完成转账。"

" - ['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [piːs] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" Zehru indicated an intricate piece of apparatus on the platform behind him .
" - 表明的 一个 错综复杂 片 的 设备 在 这 平台 在后面 他 .

泽鲁指着他身后平台上的一件精密的装置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] [flə'res(ə)nt] ['met(ə)l] , [wɪð] [tuː] [lɒŋ] [mə'tælɪk] ['keɪblz]
It was a massive cylinder of fluorescent metal , with two long metallic cables
它 曾是 一个 大量的 圆柱 的 荧光 金属 , 和 二 长的 金属 电缆
['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts]['sentə(r)] ,
running from its center ,
跑步 从 它是 中心 ,

那是一个巨大的荧光金属圆柱体，两根长长的金属缆线从它的中心延伸出来。

[iːtʃ] ['keɪb(ə)l] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] [dɪsk] .
each cable ending in a saucer - shaped disk .
每个 电缆 结束 在 一个 碟子 - 形状 磁盘 .

每根电缆的末端都是一个碟状圆盘。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [θrʌst] [wʌn]['keɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [fɔːs] - [wɔːl]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)]
" I HAVE only to thrust one cable through the force - wall into your enclosure
" 我 有 仅有的 到 推力 一 电缆 通过 这 力量 - 墙 进入 你的 外壳
[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪts] [dɪsk] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hedz] ,
and place its disk upon one of your heads ,
和 地方 它是 磁盘 之上 一 的 你的 头部 ，

“我只需要将一根电缆穿过力场墙插入你的外壳，并将它的圆盘放在你的一个头部上，

[ðen] [pleɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪsk] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [hed] .
then place the other disk upon my own head .
然后 地方 这 其他 磁盘 之上 我的 自己的 头 .

然后把另一个圆盘放在我的头上。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌɔːtə'mætɪk] .
The apparatus is entirely automatic .
这 设备 是 完全 自动的 .

该装置完全自动化。

[θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][bəʊθ] [dɪsks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pleɪs] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [kɔːs] ['ɪntuː]
Three seconds after both disks are in place my Intelligence will course into
三 秒 后 两个都 磁盘 是 在 地方 我的 智力 将要 课程 进入
[ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [breɪn] ,
the Earthling brain ,
这 世人 脑 ，

两张光盘就位三秒后，我的智能就会导入地球人的大脑。

['draɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [maɪn] ['entəz] .
driving out his Intelligence and destroying it as mine enters .
驾驶 出去 他的 智力 和 摧毁 它 作为 矿 进入 .

驱逐他的情报机构并将其摧毁，而我的情报机构则进入其中。

" [ai] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I will , of course ,
" 我 将要 ， 的 课程 ，

“我当然会。”

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] ['bɒdi] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)][ai] [ə'tætʃ] [ðə; ði]
remove the selected body from under the paralyzing plate before I attach the
消除 这 已选 身体 从 在下面 这 瘫痪 盘子 前 我 附 这
[dɪsks] .
disks .
磁盘 .

在安装圆盘之前，先将选定的物体从麻痹板下方取出。

[ðen] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪfli] [træns'fə:d] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] ['bɒdi] [ai] [wɪl] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]
Then when I am safely transferred to the Earthling body I will have only to
然后 什么时候 我 是 安全 转移 到 这 世人 身体 我 将要 有 仅有的 到
[wɔːk] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ænd; ənd] [liːv]
walk on through the enclosure to the silver arch at the far end and leave
走 在 通过 这 外壳 到 这 银 拱 在 这 远的 结尾 和 离开
- [fər'evə(r)] .
Xollar forever .
- 永远 .

然后，当我安全转移到地球人的身体里时，我只需要穿过围栏走到尽头的银色拱门，永远离开索拉尔。

" [ðæt] ['sɪlvə(r)] [ɑːtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [geɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] .
" That silver arch is the inter - dimensional gate to your Earth .
" 那 银 拱 是 这 间 - 维度 门 到 你的 地球 .

“那道银色的拱门是通往你们地球的跨维度大门。”

[ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][net] .
Its operation is slightly different from that of the net .
它是 手术 是 轻微地 不同的 从 那 的 这 网 .

它的运行方式与互联网略有不同。

[weə(r)] [ðə; ði] [net] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] ,
Where the net was capable of reaching under the surface of your planet ,
在哪里 这 网 曾是 有能力的 的 到达 在下面 这 表面 的 你的 行星 ,

如果这张网能够触及到你们星球的表面之下，

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ai] [traɪd] [wen] [tuː] [ə'tempts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [pruːvd] ['fruːtləs] ,
a proceeding I tried when two attempts upon the surface proved fruitless ,
一个 进行中 我 尝试 什么时候 二 尝试 之上 这 表面 已证实 徒劳无功 ,

在两次地面尝试均告失败后，我尝试了另一种方法。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz][səʊ] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pleɪs] [ɪts]['pæsɪndʒə(r)][ɪg'zæktli][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .
the gate is so adjusted that it will place its passenger exactly upon the surface of your world .
这 门 是 所以 调整 那 它 将要 地方 它是 乘客 确切地 之上 这 表面 的 你的 世界 .

这扇门经过精心调整，能够将乘客准确地送到你世界的表面。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [end] .
It requires no cooperation from this end .
它 需要 不 合作 从 这 结尾 .

这方面无需任何合作。

[wen] [ai] [step] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ai] ['mɪəli] [kləʊz] [ə; eɪ] [blæk] ['liːvə(r)][ðeə(r)] .
When I step under the arch I merely close a black lever there .
什么时候 我 步 在下面 这 拱 我 仅仅 关闭 一个 黑色的 杠杆 那里 .

当我走到拱门下时，我只需关上那里的一个黑色拉杆即可。

[ɪn'tɜː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [fɔːs] [ɪ'miːdiətli] ['kætəpʌlts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] .
Inter - dimensional force immediately catapults me to your Earth .
国际 - 维度 力量 立即地 弹射器 我 到 你的 地球 .

一股跨维度力量瞬间将我弹射到你们的地球。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [rɪ'liːs] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['ʃætə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [hɪə(r)] ,
Then the automatic mechanism of the gate will within half a minute of my departure release an explosion that will shatter everything within a radius of a mile here ,
然后 这 自动的 机制 的 这 门 将要 之内 一半 一个 分钟 的 我的 离开 发布 一个 爆炸 那 将要 破碎 一切 之内 一个 半径 的 一个 英里 这里 ,

然后，在我离开后半分钟内，大门的自动装置将释放一次爆炸，爆炸将摧毁方圆一英里内的一切。

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n] [gesɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'skeɪp] . "
and so prevent the Council of Three from even guessing the method of my escape . "
和 所以 防止 这 理事会 的 三 从 甚至 猜测 这 方法 的 我的 逃脱 . "

这样就能防止三巨头猜到我的逃跑方法。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huːz] ['bɒdɪz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] ?
" But what of the two of us whose bodies you do not need ?
" 但 什么 的 这 二 的 我们 谁 身体 你 做 不是 需要 ?

“但是我们两个的身体你并不需要，那我们又该怎么办呢？”

" [bleɪk] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Blake protested .
" 布莱克 抗议 .

布莱克抗议道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][æt; ət] [liːst] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [geɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [bæk]
" Can you not at least take them through the arch - gate with you back
" 能 你 不是 在 至少 拿 他们 通过 这 拱 - 门 和 你 后退
[tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [wɜːld] ? "
to their home world ? "
到 他们的 家 世界 ? "

“你至少可以带他们穿过拱门回到他们的家乡世界吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
" Why should I do anything so foolish as that ?
" 为什么 应该 我 做 任何事物 所以 愚蠢 作为 那 ?

我为什么要做这么愚蠢的事情呢?

" - ['ɑːnsə(r)d] ['kæləsli] .
" Zehru answered callously .
" - 回答 冷酷无情 .

泽鲁冷漠地回答道。

" [ðeɪ] [mait] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][maɪ][fɜːst] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self][ə'pɒn]
" They might easily be a menace to my first attempts to establish myself upon
" 他们 可能 容易地 是 一个 威胁 到 我的 第一的 尝试 到 建立 我 之上
[jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] .
your planet .
你的 行星 .

“它们很容易对我首次在你们星球上建立自己的尝试构成威胁。”

[fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs][tuː; tə][biː; bi]
Far better to leave them here in their present state of paralysis to be
远的 更好的 到 离开 他们 这里 在 他们的 展示 状态 的 麻痹 到 是
['seɪfli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
safely destroyed in the explosion of the gate .
安全 损毁 在 这 爆炸 的 这 门 .

最好让他们留在这里，保持现在这种瘫痪状态，然后在大门爆炸时安全地被摧毁。

" - [naʊ] [θrʌst] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tentək(ə)lz]['ɪntuː][ə; eɪ] [væt] [ɒv; əv] ['mɪlki] ['fluːɪd] ,
" ZEHRU now thrust three of his tentacles into a vat of milky fluid ,
" - 现在 推力 三 的 他的 触手 进入 一个 增值税 的 乳白色 体液 ,

“泽赫鲁将三条触手伸入一桶乳白色液体中，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðem; ðəm] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃiːn] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [fleʃ] .
and withdrew them coated with a silver sheen on the black flesh .
和 退出 他们 涂层 和 一个 银 光泽 在 这 黑色的 肉 .

取出它们时，黑色的果肉上泛着银光。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [gleɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [bəʊθ][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv]
The silver glaze seemed to be an insulation against both the oxygen of
这 银 釉 似乎 到 是 一个 绝缘 反对 两个都 这 氧 的
[ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [dɪsk] ,
the enclosure and the paralyzing force of the overhead disk ,
这 外壳 和 这 瘫痪 力量 的 这 开销 磁盘 ,

银色釉面似乎既能隔绝外壳内的氧气，又能隔绝上方圆盘产生的麻痹力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['prɒmptli] [θrʌst] [ðə; ði] [θriː] ['sɪlvə(r)] - ['kəʊtɪd] [ɑːmz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl]
for the Xollarian promptly thrust the three silver - coated arms through the wall
为了 这 - 及时 推力 这 三 银 - 涂层 武器 通过 这 墙

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [meɪps] [ænd; ənd] [bleɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['prəʊses]
and began handling the bodies of Mapes and Blake in a painstaking process
和 开始 处理 这 身体 的 马佩斯 和 布莱克 在 一个 费尽心力 过程

[ɒv; əv] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
of examination .
的 考试 .

索拉里安人迅速将三只镀银的手臂伸入墙内，开始仔细检查马佩斯和布莱克的尸体。

[ə'gen] [bleɪk] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [gəʊld] - [flekt] [wɔːl] [kləʊzd] ['kwɪkli] [ɪn] [ænd; ənd] [kept]
Again Blake noted that the shimmering gold - flecked wall closed quickly in and kept
再次 布莱克 著名的 那 这 闪闪发光 金子 - 有斑点的 墙 关闭 迅速地 在 和 保留

[ɪts] ['sɜːfɪs] [ʌn'brəʊkən] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] ['ɒbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
its surface unbroken no matter how often objects were thrust through it .
它是 表面 未破 不 事情 如何 经常 对象 是 推力 通过 它 .

布莱克再次指出，闪闪发光的金点墙壁迅速闭合，无论物体被插入多少次，其表面都保持完好无损。

[kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['helən] , - ['lɪftɪd] [fɜːst] [meɪps] , [ðen] [bleɪk] , [hɪz; ɪz] ['tentək(ə)lz] ['prəʊbɪŋ] ,
Completely ignoring Helen , Zehru lifted first Mapes , then Blake , his tentacles probing ,
完全地 忽略 海伦 , - 抬起 第一的 马佩斯 , 然后 布莱克 , 他的 触手 探测 ,

['fɪŋgərɪŋ] , [ɪk'splɔːrɪŋ] .
fingering , exploring .
指法 , 探索 .

泽鲁完全无视海伦，先是抱起马佩斯，然后是布莱克，他的触手探寻、抚摸、探索着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - [grəʊ'tesk] ['bɒdi] .
There was enormous power in the Xollarian's grotesque body .
那里 曾是 巨大的 力量 在 这 - 怪诞 身体 .

索拉里安人那怪诞的身躯里蕴藏着巨大的力量。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊdn] [dɒlz] ,
He lifted the men as though they were wooden dolls ,
他 抬起 这 男人 作为 尽管 他们 是 木制的 娃娃 ,

他把那些人举了起来，就像举木偶一样。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [wɔːl] [tuː; tə] [pɪə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
bringing them close to the shimmering wall to peer at them ,
带来 他们 关闭 到 这 闪闪发光 墙 到 同伴 在 他们 ,

把他们带到闪闪发光的墙壁前仔细观察，

[ðen] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [daʊn] [ə'gen] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪsk] .
then setting them carefully down again on their feet under the disk .
然后 环境 他们 小心 向下 再次 在 他们的 脚 在下面 这 磁盘 .

然后小心地将它们重新放回圆盘下，让它们脚朝上。

[bleɪk] [w'ʌndəd] ['aɪdli] [waɪ] [ðeə(r)] [stɪf] ['bɒdɪz] [dɪd] [nɒt] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left]
Blake wondered idly why their stiff bodies did not topple over when they were left
布莱克 想知道 闲散地 为什么 他们的 僵硬的 身体 做过 不是 倾倒 超过 什么时候 他们 是 左边

[ˌʌnsə'pɔːtɪd] ,
unsupported ,
不支持 ,

布莱克漫不经心地想，为什么他们僵硬的身体在无人支撑的情况下不会倒下。

[ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsk] ['prɒbəbli] [left] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]
then decided that the paralyzing force of the disk probably left the automatic
然后 决定 那 这 瘫痪 力量 的 这 磁盘 大概 左边 这 自动的

['mʌskjələ(r)] ['bælənsɪŋ] ['muːvmənts] [ˌʌnɪm'peəd] ,
muscular balancing movements unimpaired ,
肌肉发达的 平衡 移动 未受损 ,

然后他认为，椎间盘的麻痹作用可能不会影响肌肉的自动平衡运动。

[ə'fektɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['vɒləntri] ['muːvmənt] .
affecting only the powers of voluntary movement .
影响 仅有的 这 权力 的 自愿 移动 .

仅影响自主运动能力。

[ðen] , [æz; əz] - [set] [hɪm] [daʊn] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
THEN , as Zehru set him down after one of the periods of examination ,
然后 , 作为 - 放 他 向下 后 一 的 这 时期 的 考试 ,

然后，在一次考核结束后，泽鲁把他放下来时，

[bleɪk] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
Blake noticed a new and startling change the moment his feet touched the ground .
布莱克 注意到 一个 新的 和 令人震惊 改变 这 片刻 他的 脚 感动 这 地面 .

布莱克双脚刚一落地，就察觉到了一种新的、惊人的变化。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ænd; ənd] [raɪt] [ɑːm] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ded] !
His right leg and right arm were no longer dead !
他的 正确的 腿 和 正确的 手臂 是 不 更长 死的 !

他的右腿和右臂已经不再是死的了！

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He hurriedly glanced down at the ground at his feet ,
他 匆匆 瞥了一眼 向下 在 这 地面 在 他的 脚 ,

他匆匆低头看了看脚下的地面，

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [faʊnd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːʃ(ə)l] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ræləsɪs] .
and promptly found what seemed to be the reason for his partial freedom from the paralysis .
和 及时 成立 什么 似乎 到 是 这 原因 为了 他的 部分的 自由 从 这 麻痹 .

他很快找到了似乎能让他部分摆脱瘫痪的原因。

[ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst][taɪm] - [hæd; həd] [muːvd] [bleɪk] ['slaɪtli] .
In setting his body down the last time Zehru had moved Blake slightly .
在 环境 他的 身体 向下 这 最后的 时间 - 有 已搬 布莱克 轻微地 .

泽鲁最后一次放下身体时，曾稍微移动过布莱克。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [naʊ] ['restɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['tɒpkəʊt] ['laɪɪŋ] [hɑːf] - ['berid] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [dʌst] .
His right foot now rested upon a corner of the discarded topcoat lying half - buried there in the blue - gray dust .
他的 正确的 脚 现在 休息 之上 一个 角落 的 这 丢弃 外套 说谎 一半 - 埋葬 那里 在 这 蓝色的 - 灰色的 灰尘 .

他的右脚踩在半埋在蓝灰色尘土中的那件被丢弃的大衣的一角上。

[ðə; ði] ['hevɪli] ['rʌbəraɪzd] [klɒθ] [ə'pærəntli] ['æktɪd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [ʃiːt] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['graʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [stɹ'iːmd] [daʊn] [θruː] [bleɪks] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [dɪsk] .
The heavily rubberized cloth apparently acted as an insulating sheet that prevented the effective grounding of the paralyzing force that streamed down through Blake's body from the overhead disk .
这 重度 橡胶 布 显然 行动 作为 一个 绝缘 床单 那 阻止 这 有效的 接地 的 这 瘫痪 力量 那 流媒体 向下 通过 布莱克的 身体 从 这 开销 磁盘 .

这种厚厚的橡胶布显然起到了绝缘片的作用，阻止了从头顶圆盘向下流经布莱克身体的麻痹力有效地接地。

['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsk] [wɜː(r); wə(r)]
Consequently all portions of his body between the coat and the disk were
最后 全部 部分 的 他的 身体 之间 这 外套 和 这 磁盘 是
[friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] .
free from the paralysis .
自由的 从 这 麻痹 .

因此，他外套和圆盘之间的所有身体部位都没有瘫痪。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bleɪk] [w'ʌndəd] [æt; ət] - ['keələsnəs] .
For a moment Blake wondered at Zehru's carelessness .
为了 一个 片刻 布莱克 想知道 在 - 疏忽 .

布莱克一时之间对泽鲁的粗心大意感到疑惑。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi]
Then he realized that the insulating qualities of rubber would naturally be
然后 他 已实现 那 这 绝缘 品质 的 橡皮 会 自然 是
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] - .
unknown to a Xollarian .
未知 到 一个 - .

然后他意识到，索拉里安人自然不会知道橡胶的绝缘性能。

['nəʊtɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'pɒn] [meɪps] ,
Noting that Zehru was busy at the moment with his work upon Mapes ,
注意到 那 - 曾是 忙碌的 在 这 片刻 和 他的 工作 之上 马佩斯 ,

注意到泽鲁目前正忙于研究《马佩斯》一书，

[bleɪk] ['kwɪkli] [grɑːsp, græsp] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌbəraɪzd]
Blake quickly grasped at the faint chance the presence of the rubberized
布莱克 迅速地 抓住 在 这 头晕的 机会 这 在场 的 这 橡胶
[klɒθ] ['ɒfəd] [hɪm] .
cloth offered him .
布 提供 他 .

布莱克迅速抓住了橡胶布带来的那微弱机会。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['sləʊnəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['əʊvə(r)] [æn; ən]
Working with infinite slowness and caution , he edged his right foot over an
在职的 和 无限 缓慢 和 警告 , 他 边缘 他的 正确的 脚 超过 一个
[ɪntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
inch at a time ,
英寸 在 一个 时间 ,

他动作极其缓慢谨慎，一次只挪动一英寸的右脚。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
dragging the rest of his body with it .
拖拽 这 休息 的 他的 身体 和 它 .

连带着他身体的其他部分也一起被拖了起来。

[lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
Luck was with him .
运气 曾是 和 他 .

他运气不错。

- [kən'tɪnjuːd] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'pɒn] [meɪps] .
Zehru continued , absorbed in his work upon Mapes .
- 持续 , 吸收 在 他的 工作 之上 马佩斯 .

泽赫鲁继续埋头研究马佩斯。

[ðə; ði] - [ˌtelɪ'pæθɪk] [p'aʊəz] [ə'pærəntli] ['fʌŋkʃən] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red]
The Xollarian's telepathic powers apparently functioned only with the aid of the red
这 - 心灵感应 权力 显然 功能正常 仅有的 和 这 援助 的 这 红色的
[reɪ] ,
ray ,
射线 ,

索拉里安人的心灵感应能力似乎只有在红光的辅助下才能发挥作用。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [bleɪks] ['ækʃ(ə)nz] .
for he remained oblivious of Blake's actions .
为了 他 剩余 浑然不觉 的 布莱克的 行动 .

因为他始终没有察觉到布莱克的举动。

[wʌn] ['faɪn(ə)l] ['kɔːʃəs] ['drægɪŋ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [bleɪks] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
One final cautious dragging movement , and Blake's entire body was upon the
一 最终的 谨慎 拖拽 移动 , 和 布莱克的 全部的 身体 曾是 之上 这
[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

最后小心翼翼地拖拽了一下，布莱克的整个身体就落在了布料上。

[wɪð] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ə'gen] ['vaɪbrəntli] [ə'laɪv] .
with every muscle again vibrantly alive .
和 每一个 肌肉 再次 充满活力 活 .

每一块肌肉都再次充满活力。

[bleɪk] [stʊd] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] , ['feɪkɪŋ] [pə'ræləsɪs] ,
BLAKE stood there motionless , faking paralysis ,
布莱克 站立 那里 静止不动 , 伪造 麻痹 ,

布莱克一动不动地站在那里，假装瘫痪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɹ'eɪsd] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] [best] [juːz] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
while his brain raced in an effort to figure the best use to make of his
尽管 他的 脑 比赛 在 一个 努力 到 数字 这 最好的 使用 到 制作 的 他的
['prez(ə)nt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
present advantage .
展示 优势 .

他脑子飞速运转，努力思考如何才能最好地利用自己目前的优势。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [træpt] ,
He was still trapped ,
他 曾是 仍然 被困 ,

他仍然被困住了。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] [ˌʌndə'fʊt] .
not daring to reach even a hand beyond the protection of the cloth underfoot .
不是 大胆 到 抵达 甚至 一个 手 超过 这 保护 的 这 布 脚下 .

甚至不敢将手伸出脚下布料的保护范围之外。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['efət] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ɒv; əv]
The first essential of any effort at escape would have to be a lunge of
这 第一的 基本的 的 任何 努力 在 逃脱 会 有 到 是 一个 弓步 的
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['seɪfli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsks] ['ɪnfluəns] .
sufficient power to take him safely beyond the area of the disk's influence .
充足的 力量 到 拿 他 安全 超过 这 区域 的 这 磁盘 影响 .

任何逃脱尝试的首要条件都是要使出足够强大的力量，安全地冲出圆盘的影响范围。

[bleɪks] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [wɔːl] [ə'pɒn] - ,
Blake's first thought was to hurl himself through the barrier wall upon Zehru ,
布莱克的 第一的 想法 曾是 到 投 他自己 通过 这 障碍 墙 之上 - ,

布莱克的第一反应就是冲破屏障墙，扑向泽鲁。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪs'mɪst]
trusting to sheer surprise to overwhelm the Xollarian , but he quickly dismissed
信任 到 透明 惊喜 到 压倒 这 - , 但 他 迅速地 解雇
[ðæt] [plæn] .
that plan .
那 计划 .

他原本指望凭借出其不意的举动来压制索拉里安人，但他很快就否定了这个计划。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [tuː] ['meni] ['elɪmənts] [ɪn] - ['feɪvə(r)] .
It left too many elements in Zehru's favor .
它 左边 也 许多 元素 在 - 偏爱 .

这使得太多因素对泽赫鲁有利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tjuːb] - [laɪk] ['wepən] [θrʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [belt] [ə'raʊnd] - ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]
There was a tube - like weapon thrust in a belt around Zehru's middle and
那里 曾是 一个 管子 - 喜欢 武器 推力 在 一个 腰带 大约 - 中间 和
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['dɪfrənt] ['wepənz] ['laɪɪŋ] ['hændi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [riːtʃ]
there were probably a dozen other different weapons lying handy to his reach
那里 是 大概 一个 打 其他 不同的 武器 说谎 便利 到 他的 抵达
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
among the apparatus on the platform .
之中 这 设备 在 这 平台 .

泽赫鲁腰间系着一条腰带，里面插着一根管状武器；平台上的各种装置中，可能还有十几种其他不同的武器，都在他触手可及的地方。

[ðə; ði] ['dedli] ['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [wʊd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ˌəʊvə'kʌm] [bleɪk]
The deadly purple mists beyond the wall would alone in all probability overcome Blake
这 致命 紫色的 薄雾 超过 这 墙 会 独自的 在 全部 可能性 克服 布莱克
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['bætə(r)] - [daʊn] .
before he could batter Zehru down .
前 他 可以 连击 - 向下 .

墙外致命的紫色迷雾很可能在布莱克能够击败泽鲁之前就将其吞噬。

[baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [steɪdʒ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [weə(r)] [bleɪk]
By far the best plan was to stage the battle inside the enclosure where Blake
经过 远的 这 最好的 计划 曾是 到 阶段 这 战斗 里面 这 外壳 在哪里 布莱克
[wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .
would be in his own native element .
会 是 在 他的 自己的 本国的 元素 .

目前为止最好的计划是在围栏内进行战斗，这样布莱克就能在他最擅长的环境中发挥。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [jæŋk] - [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
If he could yank Zehru inside the wall he would have him away from
如果 他 可以 扬克 - 里面 这 墙 他 会 有 他 离开 从
['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] ['wepənz] [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn'herəntli]
contact with his mechanical weapons and battling in an atmosphere inherently
接触 和 他的 机械的 武器 和 战斗 在 一个 气氛 本质上
['pɔɪzənəs] [tuː; tə] [hɪm] .
poisonous to him .
有毒 到 他 .

如果他能把泽鲁拉进墙内，就能让他远离机械武器，避免在对他来说本身就有毒的环境中战斗。

['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Under those circumstances ,
在下面 那些 情况 ,

在这种情况下，

[bleɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæt]
Blake felt that he might have an even chance in a hand - to - hand combat
布莱克 毛毡 那 他 可能 有 一个 甚至 机会 在 一个 手 - 到 - 手 战斗
[wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət] [sləʊ] - ['fʊtɪd] - .
with the powerful but slow - footed Xollarian .
和 这 强大的 但 慢的 - 有脚的 - .

布莱克觉得，如果和力量强大但行动迟缓的索拉里安人进行近身搏斗，他或许有五成胜算。

[wʌns] - [wɒz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , [ɪ'skeɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] .
Once Zehru was eliminated , escape back to Earth should be a simple matter .
一次 - 曾是 已淘汰 , 逃脱 后退 到 地球 应该 是 一个 简单的 事情 .

一旦泽鲁被消灭，逃回地球应该就轻而易举了。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [geɪt] , [wɪð] [ɪts] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mekənɪzəm] [niːd] ['əʊnli][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːvə(r)]
The silver gate , with its automatic mechanism needing only the closing of a lever
这 银 门 , 和 它是 自动的 机制 需要 仅有的 这 结束 的 一个 杠杆
,
,
,

那扇银色大门，只需拉动一个拉杆即可自动开启。

[wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
was ready and waiting there in the enclosure behind them .
曾是 准备好 和 等待 那里 在 这 外壳 在后面 他们 .

他早已在他们身后的围栏里等候着。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tens] ['mɪnɪts] [bleɪk] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['rɪdʒɪdli] ['məʊʃnləs] [waɪl]
FOR long tense minutes Blake forced himself to remain rigidly motionless while
为了 长的 紧张 分钟 布莱克 强制 他自己 到 保持 严格地 静止不动 尽管
- ['leɪbəd] ['əʊvə(r)] [meɪps] .
Zehru labored over Mapes .
- 辛勤劳作 超过 马佩斯 .

在漫长而紧张的几分钟里，布莱克强迫自己一动不动地站着，而泽鲁则在马佩斯身上费力地劳作。

[ðen] ['faɪnəli][ðə; ði] - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['briːfli] [bæk] [tuː; tə] [bleɪk] ,
Then finally the Xollarian turned his attention briefly back to Blake ,
然后 最后 这 - 转向 他的 注意力 简要地 后退 到 布莱克 ,

最后，索拉里安人短暂地将注意力转回到了布莱克身上。

[ænd; ənd] [θrʌst] [tuː] ['tentək(ə)lz][ɪn][tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
and thrust two tentacles in to grip his body .
和 推力 二 触手 在 到 紧握 他的 身体 .

然后伸出两条触手抓住他的身体。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['tentək(ə)lz] [krɒst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ðæn; ðən]
No sooner had the tentacles crossed above the border of the cloth than
不 很快 有 这 触手 交叉 多于 这 边界 的 这 布 比
- ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Zehru realized that something was wrong .
- 已实现 那 某物 曾是 错误的 .

触手刚越过布料边缘，泽赫鲁就意识到出了问题。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bæk] [ə'gen] [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
He tried to whip his arms back again but too late .
他 尝试 到 鞭 他的 武器 后退 再次 但 也 晚的 .

他试图再次挥动双臂，但为时已晚。

[bleɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['tentək(ə)l] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ,
Blake made a lightning snatch at a tentacle with both hands ,
布莱克 制成 一个 闪电 抢夺 在 一个 触手 和 两个都 双手 ,

布莱克双手闪电般地抓住了一条触手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪð] ['muːvmənt] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæriə(r)][wɔːl] [ænd; ənd] [flʌŋ]
and in the same lithe movement turned from the barrier wall and flung
和 在 这 相同的 轻盈 移动 转向 从 这 障碍 墙 和 扔
[hɪm'self] ['hedlɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .
himself headlong toward the center of the enclosure .
他自己 一头扎 朝向 这 中心 的 这 外壳 .

他以同样的敏捷动作转身离开围栏墙，一头扎向围栏中央。

- [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] .
Zehru had no time to brace himself .
- 有 不 时间 到 支撑 他自己 .

泽赫鲁来不及做好心理准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒɜːk] ['bɒdɪli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [wɔːl] [ænd; ənd][ɒn]['ɑːftə(r)] [bleɪks] ['lʌndʒɪŋ]
He was jerked bodily through the shimmering wall and on after Blake's lunging
他 曾是 猛地一抖 身体上的 通过 这 闪闪发光 墙 和 在 后 布莱克的 突进
['bɒdi] .
body .
身体 .

他被猛地拽着穿过闪闪发光的墙壁，追着布莱克猛扑过来的身体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泽鲁（来自 Xollar）(Zehru of Xollar)
第2/2页

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['weɪvɪŋ] ['tentək(ə)lz] [grɑːsp, græsp] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [dɪsk] [ɪn]
One of the Xollarian's waving tentacles grasped wildly at the overhead disk in
一 的 这 - 挥手 触手 抓住 疯狂地 在 这 开销 磁盘 在
[æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
an effort to stay his flight .
一个 努力 到 停留 他的 航班 .

索拉里安人的一条挥舞的触手疯狂地抓住头顶的圆盘，试图阻止自己继续飞行。

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dɪsk] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'pɔːrts] ['kræʃɪŋ] [ɪn]
The only result was to bring the entire disk and its supports crashing in
这 仅有的 结果 曾是 到 带来 这 全部的 磁盘 和 它是 支持 崩溃 在
['ruːɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
ruins to the ground upon the struggling figures of Blake and himself .
废墟 到 这 地面 之上 这 挣扎 数据 的 布莱克 和 他自己 .

唯一的结果就是整个圆盘及其支撑物轰然倒塌，砸在挣扎的布莱克和他自己身上。

[bleɪk] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ['ɪnstəntli] .
Blake was upon his feet again instantly .
布莱克 曾是 之上 他的 脚 再次 即刻 .

布莱克立刻又站了起来。

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [jɑːd] - [lɒŋ] [skræp] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsk] ,
Snatching up a yard - long scrap of metal from the wreckage of the disk ,
抢夺 向上 一个 院子 - 长的 废料 的 金属 从 这 残骸 的 这 磁盘 ,

从光盘残骸中捡起一块一码长的金属碎片，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] - .
he flung himself upon Zehru .
他 扔 他自己 之上 - .

他扑向了泽赫鲁。

[ðə; ði] - [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tuː] [deɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .
The Xollarian seemed for the moment too dazed by his fall to fight back .
这 - 似乎 为了 这 片刻 也 茫然 经过 他的 落下 到 斗争 后退 .

索拉里安人似乎因为摔倒而一时惊魂未定，无力反抗。

[wɪð] ['tentək(ə)lz] [reɪzd] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['stægəd] ['bækwəd] [ɪn] [rɪ'triːt] ,
With tentacles raised to guard his head , he staggered backward in retreat ,
和 触手 提高 到 警卫 他的 头 , 他 交错 落后 在 撤退 ,

他举起触手护住头部，踉跄后退。

['evri] [step] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [mɪsts] .
every step taking him farther away from the wall and the purple mists .
每一个 步 采取 他 更远 离开 从 这 墙 和 这 紫色的 薄雾 .

每一步都让他离墙壁和紫色迷雾更远。

[bleɪk] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd] [meɪps] , [friːd] [baɪ] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [ɒv; əv]
Blake was vaguely aware that Helen and Mapes , freed by the wrecking of
布莱克 曾是 依稀 意识到的 那 海伦 和 马佩斯 , 自由 经过 这 破坏 的
[ðə; ði] [dɪsk] ,
the disk ,
这 磁盘 ,

布莱克隐约知道，海伦和梅普斯因为磁盘的损坏而获救。

[wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
were scrambling to their feet .
是 争抢 到 他们的 脚 .

他们慌忙站了起来。

[meɪps] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
Mapes was already running toward the combatants .
马佩斯 曾是 已经 跑步 朝向 这 战斗人员 .

马佩斯已经朝着交战双方跑去。

[bleɪk] [wɒz; wəz][glæd][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən]['ælaɪ] .
Blake was glad at the prospect of an ally .
布莱克 曾是 高兴的 在 这 前景 的 一个 盟友 .

布莱克很高兴能有一位盟友。

- [deɪzd] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['swɪftli] ['pɑːsɪŋ] .
Zehru's dazed condition was swiftly passing .
- 茫然 状况 曾是 迅速地 通过 .

泽赫鲁的恍惚状态很快就过去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['tentək(ə)l]
He had now stopped his retreat and was already fumbling a tentacle
他 有 现在 停止 他的 撤退 和 曾是 已经 笨拙 一个 触手
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [tjuːb] - ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
toward the tube - weapon in his belt .
朝向 这 管子 - 武器 在 他的 腰带 .

他现在停止了撤退，正笨拙地用触手去够腰带上的管状武器。

[bleɪk] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] - [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Blake flung himself upon Zehru in another effort to beat him down before he could
布莱克 扔 他自己 之上 - 在 其他 努力 到 打 他 向下 前 他 可以
[drɔː] [ðæt] ['wepən] ,
draw that weapon ,
画 那 武器 ,

布莱克猛地扑向泽鲁，试图在他拔出武器之前将他击倒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [klʌb] [glɑːns, glæns] ['hɑːmləsli] [ɒf] [ðə; ði]['tentək(ə)lz] - [reɪzd] [tuː; tə] [ʃiːld]
but his metal club glanced harmlessly off the tentacles Zehru raised to shield
但 他的 金属 俱乐部 瞥了一眼 无害地 离开 这 触手 - 提高 到 盾
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

但他的金属棒轻轻擦过泽鲁举起护住头部的触手，却没有造成任何伤害。

[ðen] [bɪ'jɒnd] - [bleɪk] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] .
Then beyond Zehru Blake saw something that made him stop his assault .
然后 超过 - 布莱克 锯 某物 那 制成 他 停止 他的 突击 .

然后，泽鲁·布莱克看到了一些东西，这让他停止了攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪps] , ['sprɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ɑːtʃ] - [geɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv]
IT was Mapes , sprinting toward the silver arch - gate at the other end of
它 曾是 马佩斯 , 短跑 朝向 这 银 拱 - 门 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .
the enclosure .
这 外壳 .

是马佩斯，他正朝着围栏另一端的银色拱门飞奔而去。

[bleɪks] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['gæŋstərz] ['tretʃəri] .
Blake's heart sank as he realized the gangster's treachery .
布莱克的 心 沉没 作为 他 已实现 这 黑帮分子 背信弃义 .

布莱克意识到黑帮分子的背叛后，心头一沉。

[ɪf] [hiː; hi][wʌns] [riːtʃt] [ðæt] [ɑːtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][send] [hɪm'self] ['seɪfli] ['hɜːtlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
If he once reached that arch he could send himself safely hurtling back to Earth ,
如果 他 一次 达到 那 拱 他 可以 发送 他自己 安全 疾驰 后退 到 地球 ,

如果他到达那个拱门，他就可以安全地把自己送回地球。

[waɪl] [bleɪk] [ænd; ənd] ['helən] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð] - [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊ] .
while Blake and Helen would be left to perish with Zehru in the explosion that would immediately follow .
尽管 布莱克 和 海伦 会 是 左边 到 沦 和 - 在 这 爆炸 那 会 立即地 跟随 .

而布莱克和海伦则会和泽鲁一起在随后发生的爆炸中丧生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bleɪk] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði]['gæŋstə(r)] [ɒf] .
It was too late for Blake to head the gangster off .
它 曾是 也 晚的 为了 布莱克 到 头 这 流氓 离开 .

布莱克来不及阻止歹徒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ] .
He had already covered half the distance to the arch .
他 有 已经 涵盖 一半 这 距离 到 这 拱 .

他已经走了到拱门一半的路程。

- ['nəʊtɪd] [meɪps] - ['fliːɪŋ] ['fɪgə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][dɪd] [bleɪk] .
Zehru noted Mapes ' fleeing figure almost as quickly as did Blake .
- 著名的 马佩斯 - 逃离 数字 几乎 作为 迅速地 作为 做过 布莱克 .

泽鲁几乎和布莱克一样迅速地注意到了马佩斯逃跑的身影。

['swɪftli] [ðə; ði] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tjuːb] - ['wepən] ['ɪntuː][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['gæŋstə(r)] .
Swiftly the Xollarian swung his tube - weapon into line with the fleeing gangster .
迅速地 这 - 摇摆 他的 管子 - 武器 进入 线 和 这 逃离 流氓 .

索拉里安人迅速挥动他的管状武器，瞄准逃跑的歹徒。

[ə; eɪ] [θɪn] ['pens(ə)l][ɒv; əv] [dʌl] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['densəti] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tjuːb] [tə'wɔːd] [meɪps] .
A thin pencil of dull yellow light of a peculiar density spurted from the tube toward Mapes .
一个 薄的 铅笔 的 乏味的 黄色的 光 的 一个 奇特 密度 喷涌而出 从 这 管子 朝向 马佩斯 .

一道细长的暗黄色光束，密度奇特，从管子里射向马佩斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['blaɪndɪŋ] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [biːm] [met] [ðə; ði] ['gæŋstərz] ['bɒdi] ;
There was a flash of blinding flame as the light beam met the gangster's body ;
那里 曾是 一个 闪光 的 失明 火焰 作为 这 光 光束 遇见 这 黑帮分子 身体 ;

光束照射到歹徒身上时，一道耀眼的火焰闪过；

[ðen] [meɪps] - ['fɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪtərəli] [ɪk'spləʊd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['blɑːstɪd] [baɪ]['daɪnəmaɪt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
then Mapes ' figure seemed to literally explode , as though blasted by dynamite from within .
然后 马佩斯 - 数字 似乎 到 字面上地 爆炸 , 作为 尽管 炸毁 经过 炸药 从 之内 .

然后，马佩斯的身影仿佛真的爆炸了，就像被内部的炸药炸开了一样。

[səʊ] ['devəsteɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [meɪps]
So devastating was the force of that explosion that nothing remained of Mapes
所以 毁灭性的 曾是 这 力量 的 那 爆炸 那 没有什么 剩余 的 马佩斯

- ['bɒdi] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .
' body beyond a few scattered fragments of shoes and clothing .
- 身体 超过 一个 很少 疏散 片段 的 鞋 和 衣服 .

那次爆炸威力巨大，马佩斯的遗体只剩下几块散落的鞋子和衣服碎片。

[bleɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [meɪps] - [deθ] [æz; əz]
Blake was still dazed at the cataclysmic suddenness of Mapes ' death as
布莱克 曾是 仍然 茫然 在 这 灾难性的 突然 的 马佩斯 - 死亡 作为

- [swʌŋ] [ðə; ði] [tjuːb] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm] .
Zehru swung the tube around to train it upon him .
- 摇摆 这 管子 大约 到 火车 它 之上 他 .

布莱克仍然对马佩斯猝死的惨状感到茫然，泽鲁则将管子转向他。

['əʊnli] [ə; eɪ] [lɑːst] - ['mɪnɪt] ['despərət] ['efət] [ə'pɒn] [bleɪks] [pɑːt] [seɪvd] [hɪm] .
Only a last - minute desperate effort upon Blake's part saved him .
仅有的 一个 最后的 - 分钟 绝望的 努力 之上 布莱克的 部分 已保存 他 .

布莱克最后时刻的孤注一掷才救了他。

[hɪz; ɪz] ['waɪldli] [θrəʊn] ['met(ə)l] [klʌb] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tjuːb] [ɪt'self] ,
His wildly thrown metal club made a lucky hit on the tube itself ,
他的 疯狂地 抛掷 金属 俱乐部 制成 一个 幸运的 打 在 这 管子 本身 ,

他胡乱扔出的金属棒幸运地击中了管子本身。

['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃætəd] [ænd; ənd] ['juːsləs] , [aʊt] [ɒv; əv] - [grɑːsp] .
knocking it , shattered and useless , out of Zehru's grasp .
敲门 它 , 破碎 和 无用 , 出去 的 - 抓牢 .

将它击落，使其破碎无用，从泽赫鲁手中滑落。

[ˌʌn'ɑːmd] , - [feɪst] [bleɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːt] [ɪn] ['ægəni] .
Unarmed , Zehru faced Blake with his face contorting in agony .
徒手 , - 面对 布莱克 和 他的 脸 扭曲 在 痛苦 .

泽赫鲁赤手空拳地面对着布莱克，脸上痛苦地扭曲着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] - [sweɪd] [ðeə(r)] ,
For a moment the Xollarian swayed there ,
为了 一个 片刻 这 - 摇摆 那里 ,

索拉里安人摇晃了一会儿，

[ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [muːv] .
apparently trying to gather his failing strength for the next move .
显然 尝试 到 收集 他的 失败 力量 为了 这 下一个 移动 .

显然，他正试图积蓄即将耗尽的体力，准备采取下一步行动。

[ðə; ði] ['dedli] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] ['hɪdiəs] [təʊl] .
The deadly air of the enclosure was already taking hideous toll .
这 致命 空气 的 这 外壳 曾是 已经 采取 可怕 收费 .

围栏内致命的空气已经造成了可怕的后果。

[ðə; ði] ['skeɪli] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [laɪk] ['meltɪŋ] ['bʌtə(r)] .
The scaly flesh of his head and face was dissolving like melting butter .
这 鳞片状的 肉 的 他的 头 和 脸 曾是 溶解 喜欢 融化 黄油 .

他头部和脸上的鳞状血肉像融化的黄油一样溶解了。

- [streŋθ] [wɒz; wəz] ['ebɪŋ] [tuː] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
Zehru's strength was ebbing too swiftly for him to have any chance of
- 力量 曾是 退潮 也 迅速地 为了 他 到 有 任何 机会 的

['geɪnɪŋ] ['seɪfti] [θruː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [saɪd] [wɔːlz] .
gaining safety through either of the distant side walls .
获得 安全 通过 任何一个 的 这 遥远 边 墙壁 .

泽鲁的体力消退得太快，他根本没有机会通过远处两侧的墙壁逃脱。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][mɪsts][wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs] [bleɪk]
His only hope of fighting back to the purple mists was to pass Blake
他的 仅有的 希望 的 斗争 后退 到 这 紫色的 薄雾 曾是 到 经过 布莱克
[ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][ˌnɪə'baɪ] [end] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [biːn]
and go through the nearby end wall through which he had originally been
和 去 通过 这 附近 结尾 墙 通过 哪个 他 有 起初 到过
[drɔːn] .
drawn .
绘制 .

他唯一能对抗紫色迷雾的希望就是越过布莱克，穿过他最初被吸入的附近的尽头墙。

[hiː; hi] [keɪm] ['lʌndʒɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [huːz] [ʃɪə(r)] ['fjʊəri] [meɪd] [bleɪk] [gɪv] [graʊnd]
He came lunging forward in an attack whose sheer fury made Blake give ground
他 来了 突进 向前 在 一个 攻击 谁 透明 愤怒 制成 布莱克 给 地面
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læʃɪŋ] ['tentək(ə)lz] .
before the menace of the lashing tentacles .
前 这 威胁 的 这 鞭打 触手 .

他猛扑过来发动攻击，其狂暴之势令布莱克在鞭笞触手的威胁下节节败退。

[bleɪk] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['bækwəd] [step] , [ðen] ['stægəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [rʌf] [spɒt]
BLAKE took another backward step , then staggered as his foot struck a rough spot
布莱克 采取 其他 落后 步 , 然后 交错 作为 他的 脚 击 一个 粗糙的 点
[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
in the ground .
在 这 地面 .

布莱克又后退了一步，然后脚踩到地面上的粗糙处，踉跄了一下。

- ['tentək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self] .
Zehru's tentacles were upon him before he could recover himself .
- 触手 是 之上 他 前 他 可以 恢复 他自己 .

泽鲁的触手还没等他回过神来，就已经缠上了他。

[hɪz; ɪz][klʌb][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][sent] ['hɜːtlɪŋ] [fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ]
His club was jerked from his fingers and sent hurtling far out of reach
他的 俱乐部 曾是 猛地一抖 从 他的 手指 和 发送 疾驰 远的 出去 的 抵达
.
.
.

他的球杆被猛地从指间夺走，飞得远远的，够不着了。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tentək(ə)l] - [ɑːmz] [læʃt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ]
Half a dozen of the tentacle - arms lashed around his throat in a strangling
一半 一个 打 的 这 触手 - 武器 鞭打 大约 他的 喉 在 一个 勒死
[grɪp] .
grip .
紧握 .

六七条触手般的手臂紧紧勒住他的喉咙，让他窒息。

[hiː; hi] [klɔːd] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [kɔɪlz] ,
He clawed wildly at the choking coils ,
他 爪子 疯狂地 在 这 窒息 线圈 ,

他拼命地抓挠着勒得他喘不过气的绳索，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]['luːs(ə)n]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
but they failed to loosen even a fraction of an inch .
但 他们 失败的 到 松开 甚至 一个 分数 的 一个 英寸 .

但他们连一英寸的松动都没能做到。

['despərətli] [bleɪk] [sent][hɪz; ɪz][fɪsts] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [feɪs] .
Desperately Blake sent his fists smashing into the gray face .
绝望地 布莱克 发送 他的 拳头 粉碎 进入 这 灰色的 脸 .

布莱克绝望地挥舞着拳头，狠狠地砸向那张灰白的脸。

[ðə; ði] [skeɪl] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv] - [skʌl] , [fɑːst] ['wiːkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪkwɪfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
The scale armor of Zehru's skull , fast weakening in the liquefying influence of
这 规模 盔甲 的 - 颅骨 , 快速地 减弱 在 这 液化 影响 的
[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] ,
the oxygen ,
这 氧 ,

泽鲁头骨上的鳞甲在氧气的液化作用下迅速减弱。

[geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['bætərɪŋ] [ə'tæk] .
gave way beneath that battering attack .
给予 方式 下面 那 殴打 攻击 .

在那猛烈的攻击下崩溃了。

[hiː; hi] ['stægəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔɪlɪŋ] ['tentək(ə)lz] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] .
He staggered , and his coiling tentacles relaxed slightly .
他 交错 , 和 他的 卷绕 触手 轻松 轻微地 .

他踉跄了一下，盘绕的触手也略微放松了下来。

[bleɪk] [tɔː(r)] [hɪm'self] [friː] .
Blake tore himself free .
布莱克 撕裂 他自己 自由的 .

布莱克挣脱了束缚。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['smæʃɪŋ] [bləʊ] , [wɪð] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]
A final smashing blow , with every ounce of his one hundred and ninety
一个 最终的 粉碎 吹 , 和 每一个 盎司 的 他的 一 百 和 九十
[paʊndz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
pounds behind it ,
磅 在后面 它 ,

最后，他使出浑身解数，用尽全身一百九十磅的力气，给了对手致命一击。

[sent] - ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
sent Zehru crashing to the ground .
发送 - 崩溃 到 这 地面 .

泽赫鲁被撞倒在地。

[ðə; ði] - [traɪd] [tuː; tə][raɪz] , [ðen] ['fiːbli] [slʌmpt] [bæk] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [spent] .
The Xollarian tried to rise , then feebly slumped back , his strength spent .
这 - 尝试 到 上升 , 然后 虚弱地 瘫倒 后退 , 他的 力量 花费 .

索拉里安人试图站起来，但无力地瘫倒在地，精疲力竭。

[bleɪk] [liːpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
Blake leaped forward to finish his opponent ,
布莱克 跳跃 向前 到 结束 他的 对手 ,

布莱克跃上前去，终结了对手。

[bʌt; bət] [stɒpt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['niːdɪd] .
but stopped as he saw that his efforts were not needed .
但 停止 作为 他 锯 那 他的 努力 是 不是 需要 .

但他随即停了下来，因为他发现自己的努力没有必要。

[ðə; ði] ['dedli] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] - [wɪð] [swɪft] [ænd; ənd]
The deadly air of the enclosure was now overwhelming Zehru with swift and
这 致命 空气 的 这 外壳 曾是 现在 压倒 - 和 迅速 和
['hɪdiəs] [deθ] .
hideous death .
可怕 死亡 .

围栏内致命的空气正迅速而可怕地吞噬着泽赫鲁，让他迅速走向死亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['rɒtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [bleɪks] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] ,
He was literally rotting before Blake's horrified eyes ,
他 曾是 字面上地 腐烂 前 布莱克的 惊恐万分 眼睛 ,

布莱克惊恐地看着他，他简直就像在腐烂一样。

[ðə; ði] [greɪ] - [skeɪld] [skɪn] ['slʌfɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['striːmɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] ['pælɪd] [uːz] ,
the gray - scaled skin sloughing off in streaming rivulets of pallid ooze ,
这 灰色的 - 缩放 皮肤 脱皮 离开 在 流媒体 小溪 的 苍白 渗出物 ,

灰白的皮肤像涓涓细流般脱落，化作苍白的渗出液。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [kən'tɔːt] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [deθ] ['ægəni] .
and the entire body contorting in what was obviously a death agony .
和 这 全部的 身体 扭曲 在 什么 曾是 明显地 一个 死亡 痛苦 .

整个身体扭曲着，显然是在承受临死的痛苦。

['sɪkənd] , [bleɪk] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] .
Sickened , Blake stepped back a pace or two .
恶心 , 布莱克 步 后退 一个 步伐 或者 二 .

布莱克感到一阵恶心，后退了一两步。

- ['tentək(ə)lz] ['fiːbli] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Zehru's tentacles feebly beat the ground around him ,
- 触手 虚弱地 打 这 地面 大约 他 ,

泽鲁的触手无力地拍打着周围的地面。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ɑːmz] ['blʌndə] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɪn] ['keɪb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
then suddenly one of the writhing arms blundered upon a thin cable running along the ground .
然后 突然 一 的 这 扭动 武器 犯错 之上 一个 薄的 电缆 跑步 沿着 这 地面 .

突然，其中一条扭动的手臂绊到了一根沿着地面延伸的细电缆。

[bɪ'fɔː(r)] [bleɪk] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,
Before Blake could spring forward to stop him ,
前 布莱克 可以 春天 向前 到 停止 他 ,

布莱克还没来得及上前阻止他，

- [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [rɪpt] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] ['met(ə)l] [strænd] [kəm'pliːtli] [ɪn] [tuː] .
Zehru with a last surge of power ripped the fragile metal strand completely in two .
- 和 一个 最后的 涌 的 力量 撕裂 这 脆弱的 金属 链 完全地 在 二 .

泽鲁用最后一股力量将脆弱的金属丝彻底撕成了两截。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - ['daɪɪŋ] ['efət] .
It was the Xollarian's dying effort .
它 曾是 这 - 垂死 努力 .

这是索拉里安人的垂死挣扎。

[hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] , ['nɪəli] [lɪ'kwes(ə)nt] [hiːp] .
He slumped in a motionless , nearly liquescent heap .
他 瘫倒 在 一个 静止不动 , 几乎 液化的 堆 .

他瘫倒在地，一动不动，几乎化作一滩液体。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɑːst] [blaɪnd] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːθliŋz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dedli] [wʌn] .
But that last blind blow at the Earthlings threatened to be a deadly one .
但 那 最后的 瞎的 吹 在 这 地球人 威胁 到 是 一个 致命 一 .

但对地球人的最后一次盲目打击险些酿成悲剧。

[ðə; ði] [s'ɛvəd] ['keɪb(ə)l] [led] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [pəʊsts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
The severed cable led to one of the black posts surrounding the enclosure .
这 切断 电缆 引领 到 一 的 这 黑色的 帖子 周围 这 外壳 .

断裂的电缆通向外壳周围的一根黑色柱子。

[wɪð] [ðə; ði]['keɪbəlz] ['pɑːtɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [flekt] ['bæriə(r)]
With the cable's parting an entire section of one of the gold - flecked barrier
和 这 电缆的 离别 一个 全部的 部分 的 一 的 这 金子 - 有斑点的 障碍
[wɔːlz] ['vænɪʃd] .
walls vanished .
墙壁 消失了 .

随着电缆断裂，其中一面镶有金箔的屏障墙的一整段都消失了。

- ['dedli] ['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn] .
Xollar's deadly purple mists were already surging in .
- 致命 紫色的 薄雾 是 已经 滔滔 在 .

索拉尔致命的紫色迷雾已经开始涌来。

[spiːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['əːθliŋz] - ['əʊnli] [tʃɑːns] [naʊ] .
SPEED was the Earthlings ' only chance now .
速度 曾是 这 地球人 - 仅有的 机会 现在 .

速度是地球人唯一的希望。

['helən][wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [bleɪk] .
Helen was as quick to realize the danger as was Blake .
海伦 曾是 作为 快的 到 意识到 这 危险 作为 曾是 布莱克 .

海伦和布莱克一样，很快就意识到了危险。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)][mæd] [reɪs] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ɑːtʃ] - [geɪt] [luːm]
Side by side they started their mad race toward where the silver arch - gate loomed
边 经过 边 他们 开始 他们的 疯狂的 种族 朝向 在哪里 这 银 拱 - 门 迫近
['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
nearly a hundred yards away .
几乎 一个 百 码 离开 .

他们并肩开始了疯狂的赛跑，朝着近百码外那座巍峨耸立的银色拱门奔去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['beəli] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði][eə(r)][ə'raʊnd][ðem; ðəm][bɪ'gæn]
They had covered barely half the distance when the air around them began
他们 有 涵盖 仅仅 一半 这 距离 什么时候 这 空气 大约 他们 开始
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] .
to show a definite tinge of purple .
到 展示 一个 定 色调 的 紫色的 .

他们刚走了不到一半的路程，周围的空气就开始呈现出明显的紫色。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][hjuː][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['swɪftli]
With the appearance of the purple hue there came a strange and swiftly
和 这 外貌 的 这 紫色的 色调 那里 来了 一个 奇怪的 和 迅速地
[ɪn'kriːsɪŋ] ['ægəni] ,
increasing agony ,
增加 痛苦 ,

随着紫色色调的出现，一种奇怪且迅速加剧的痛苦随之而来。

[ə; eɪ] ['tɔːtʃərɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teərɪŋ] ['evri] ['ætəm][ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz]
a torturing vibration that seemed to be tearing every atom in their bodies
一个 酷刑 振动 那 似乎 到 是 撕裂 每一个 原子 在 他们的 身体
[ə'sʌndə(r)] .
asunder .
分离 .

一种令人痛苦的震动，仿佛要将他们身体里的每一个原子撕裂开来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [wen] ['helən] [fel] .
They were within ten yards of the arch when Helen fell .
他们 是 之内 十 码 的 这 拱 什么时候 海伦 跌倒 .

海伦坠落时，他们距离拱门不到十码。

[bleɪk] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ɒn] .
Blake grabbed her up in his arms and stumbled on .
布莱克 抓住 她 向上 在 他的 武器 和 踉跄 在 .

布莱克一把将她抱起，踉跄着继续往前走。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə]['iːv(ə)n] [briːð] .
There was no longer enough oxygen in the air to even breathe .
那里 曾是 不 更长 足够的 氧 在 这 空气 到 甚至 呼吸 .

空气中氧气含量极低，甚至连呼吸都成了问题。

[bleɪks] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .
Blake's lungs were on fire .
布莱克的 肺 是 在 火 .

布莱克的肺像着火了一样。

['evri] [sel] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] [siːmd] ['vaɪbreɪtɪŋ][ɪn][ʌn'beərəb(ə)l] ['tɔːment] .
Every cell in his body seemed vibrating in unbearable torment .
每一个 细胞 在 他的 身体 似乎 振动 在 难以忍受 折磨 .

他身体里的每一个细胞似乎都在承受着难以忍受的痛苦，微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['plætfɔːm] .
It was all that he could do to struggle up on the low platform .
它 曾是 全部 那 他 可以 做 到 斗争 向上 在 这 低的 平台 .

他竭尽全力才挣扎着爬上那个低矮的平台。

[hiː; hi] ['stægəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] .
He staggered across the space and under the arch .
他 交错 穿过 这 空间 和 在下面 这 拱 .

他跌跄着穿过空地，从拱门下钻了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst] [ʃred] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɪft]
It took the last shred of strength in his tortured body for him to lift
它 采取 这 最后的 撕碎 的 力量 在 他的 受折磨 身体 为了 他 到 举起
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [blæk] ['liːvə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [pleɪs] .
his hand and pull the black lever down into place .
他的 手 和 拉 这 黑色的 杠杆 向下 进入 地方 .

他用尽了全身最后一丝力气，抬起手，将黑色拉杆拉到位。

[ɪts]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
Its action was instantaneous .
它是 行动 曾是 瞬间 .

它的反应是瞬间发生的。

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][mɪsts][wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːdʒɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] ['maɪti]
The agony of the purple mists was blotted out in a surging wave of mighty
这 痛苦 的 这 紫色的 薄雾 曾是 印迹 出去 在 一个 滔滔 海浪 的 强大的
[fɔːs] [ðæt] [swept] [bleɪk] [ænd; ənd]['helən] [ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['speɪslɪs] ['juːnɪvɜːs]
force that swept Blake and Helen up and away through a Spaceless universe
力量 那 扫荡 布莱克 和 海伦 向上 和 离开 通过 一个 无间距 宇宙
[weə(r)] [blæk] ['keɪɒs] [rein] ['ɔːsəmli] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
where black chaos reigned awesomely supreme .
在哪里 黑色的 混乱 统治 太棒了 最高 .

紫色迷雾带来的痛苦被一股强大的力量所掩盖，这股力量将布莱克和海伦卷入一个没有空间的宇宙，在那里，黑色的混乱令人敬畏地统治着一切。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['terəb(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] ['dɪstənsɪz] [ˌɪnkən'siːvəbli] [vɑːst]
There was a long terrible moment of hurtling through distances inconceivably vast
那里 曾是 一个 长的 糟糕的 片刻 的 疾驰 通过 距离 难以想象 广阔的
.
.
.

那是一段漫长而可怕的时光，我们飞速穿梭在难以想象的广阔距离之中。

[bleɪks] [breɪn] [riːld] [ɪn] ['nɔːziə] .
Blake's brain reeled in nausea .
布莱克的 脑 卷曲 在 恶心 .

布莱克感到一阵恶心。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] ['məʊʃn] [siːst] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] [ə'gen] .
Then suddenly all motion ceased and everything was normal again .
然后 突然 全部 运动 停止 和 一切 曾是 普通的 再次 .

然后突然间一切都停止了，一切又恢复了正常。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɜːm] ['grɑːsi] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [wɒz; wəz]
There was firm grassy ground under his feet and a cool breeze was
那里 曾是 公司 草丛 地面 在下面 他的 脚 和 一个 凉爽的 微风 曾是
['bləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
blowing in his face .
吹 在 他的 脸 .

他脚下是坚实的草地，凉爽的微风吹拂着他的脸庞。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [hɑːf] - [lait] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] .
He opened his eyes and saw the gray half - light of early dawn .
他 打开 他的 眼睛 和 锯 这 灰色的 一半 - 光 的 早期的 黎明 .

他睁开眼睛，看到了黎明时分灰蒙蒙的晨光。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [swɪft] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm][hiː; hi] [saɪd] [ɪn] ['maɪti] [rɪ'liːf] .
After the first swift look around him he sighed in mighty relief .
后 这 第一的 迅速 看 大约 他 他 叹了口气 在 强大的 宽慰 .

他迅速环顾四周后，长舒了一口气。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['skaɪlaɪn][ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
To his left was the familiar skyline of Fifth Avenue .
到 他的 左边 曾是 这 熟悉的 天际线 的 第五 大街 .

他左边是熟悉的第五大道天际线。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz] ['sentrəl] [pɑːk] [west] .
To his right was Central Park West .
到 他的 正确的 曾是 中央 公园 西方 .

他的右边是中央公园西侧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] , [seɪf] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] .
They were somewhere in Central Park , safe again in their own world .
他们 是 某处 在 中央 公园 , 安全的 再次 在 他们的 自己的 世界 .

他们身处中央公园的某个地方，再次安全地回到了自己的世界。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [twɪn] ['pɜːp(ə)l] [sʌnz] ,
And somewhere in that other world beneath the twin purple suns ,
和 某处 在 那 其他 世界 下面 这 双 紫色的 太阳 ,

而在那双紫色太阳下的另一个世界里，

[ðə; ði] [taɪm] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [geɪt] [ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]
the time mechanism of the silver gate should even now be releasing the
这 时间 机制 的 这 银 门 应该 甚至 现在 是 发布 这
[ɪk'spləʊsɪv] [ðæt] [wʊd] [fər'evə(r)] [blɒt] [aʊt] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] - ,
explosive that would forever blot out all trace of the evil handiwork of Zehru ,
爆炸物 那 会 永远 印迹 出去 全部 痕迹 的 这 邪恶的 手工制品 的 - ,

银门的时间装置现在应该正在释放炸药，这将永远抹去泽鲁邪恶行径的所有痕迹。

['kɒzmɪk] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] - .
cosmic fisher of Xollar .
宇宙 渔夫 的 - .

Xollar的宇宙渔夫。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] ['februəri] -
Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Stories February 1932
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 二月 -

.
:
.

转录者注：本电子文本摘自 1932 年 2 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神